

SERVICE DE PRESSE ET D'INFORMATION  
DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

**GUIDE  
DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES**

C. E. C. A. — C. E. E. — C. E. E. A.

**Bruxelles - Luxembourg**

**Mai**

**1965**

SERVICE DE PRESSE ET D'INFORMATION  
DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

**GUIDE  
DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES**

C. E. C. A. — C. E. E. — C. E. E. A.

**Bruxelles - Luxembourg**

**Mai**

**1965**



*Les informations concernant les différentes institutions ont été établies en principe sur la base des renseignements disponibles en décembre 1964, l'ordre de préséance entre les trois Communautés étant celui en vigueur pour 1964. Dans la mesure du possible, il a également été tenu compte des modifications intervenues avant la date de publication.*



## TABLE DES MATIÈRES

	Page
<b>Les Communautés européennes et leurs institutions . . . . .</b>	<b>9</b>
<b>Parlement européen . . . . .</b>	<b>11</b>
Introduction . . . . .	12
Bureau . . . . .	12
Liste des représentants . . . . .	13
Groupes politiques . . . . .	18
Composition des commissions . . . . .	22
Secrétariat général . . . . .	29
<b>Cour de justice des Communautés européennes . . . . .</b>	<b>33</b>
Introduction . . . . .	33
Composition . . . . .	34
Composition des chambres . . . . .	36
Services de la Cour . . . . .	37
<b>Conférence des représentants des gouvernements des Etats membres et Conseils de ministres des Communautés euro- péennes - Conseils d'association . . . . .</b>	<b>39</b>
<b>Conférence des représentants des gouvernements des Etats membres . . . . .</b>	<b>40</b>
<b>Conseil spécial de ministres de la Communauté européenne du charbon et de l'acier . . . . .</b>	<b>40</b>
Commission de coordination . . . . .	40
Comité mixte Conseil - Haute Autorité . . . . .	41
Comité spécial « politique énergétique » . . . . .	41
<b>Conseil de la Communauté économique européenne . . . . .</b>	<b>42</b>
Comité des représentants permanents . . . . .	42
Comité spécial de l'article 111 . . . . .	42
Comité spécial de l'agriculture . . . . .	42

	Page
<b>Conseil de la Communauté européenne de l'énergie atomique . . .</b>	43
Comité des représentants permanents . . . . .	43
Comité consultatif de la recherche nucléaire . . . . .	43
Représentants des gouvernements des Etats membres participant habituellement aux sessions des Conseils (Liste) . . . . .	45
Commission de coordination (Liste) . . . . .	48
Représentations permanentes des Etats membres de la C. E. E. et de la C. E. E. A. (Liste) . . . . .	49
Secrétariat général des Conseils des Communautés européennes . . .	56
 <b>Conseil d'association entre la Communauté économique européenne et la Grèce . . . . .</b>	 62
 <b>Conseil d'association entre la Communauté économique européenne et les Etats africains et malgache associés . . . . .</b>	 63
Représentants des Etats africains et malgache associés, membres du Conseil d'association (Liste) . . . . .	64
 <b>Conseil d'association entre la Communauté économique européenne et la Turquie . . . . .</b>	 69
 <b>Communauté européenne du charbon et de l'acier (C.E.C.A.)</b>	 71
Introduction . . . . .	72
<b>La Haute Autorité . . . . .</b>	<b>74</b>
Composition des groupes de travail . . . . .	76
Délégation de la Haute Autorité auprès du gouvernement du Royaume-Uni . . . . .	78
Bureau de liaison de la Haute Autorité en Amérique latine . . . . .	78
Services de la Haute Autorité . . . . .	79
<i>Comité consultatif</i> . . . . .	87
Le bureau . . . . .	88
Les Commissions permanentes . . . . .	89
Les membres et les observateurs . . . . .	90
Royaume-Uni - Haute Autorité. Conseil d'association . . . . .	92
Confédération suisse - Haute Autorité. Commission mixte permanente	93
Gouvernement suisse - Gouvernements - Haute Autorité. Commission de transports . . . . .	93
Gouvernement autrichien - Gouvernements - Haute Autorité. Commission de transports . . . . .	93
Organe permanent pour la sécurité dans les mines de houille . . . . .	94
Commission des présidents . . . . .	95
Commissaire aux comptes . . . . .	95

	Page
<b>Communauté économique européenne (C.E.E.)</b> . . . . .	97
Introduction . . . . .	98
<b>La Commission</b> . . . . .	100
Composition des groupes de travail . . . . .	102
Services de la Commission . . . . .	104
Comité monétaire . . . . .	120
Comité de politique conjoncturelle . . . . .	122
Comité d'experts en conjoncture . . . . .	123
Comité de politique économique à moyen terme . . . . .	125
Comité des gouverneurs des banques centrales . . . . .	127
Comité de politique budgétaire . . . . .	127
Comité des transports . . . . .	129
Commission administrative de la sécurité sociale des travailleurs migrants . . . . .	133
Fonds social européen . . . . .	135
Comités consultatif et technique . . . . .	140
<b>Banque européenne d'investissement</b> . . . . .	147
Conseil des gouverneurs . . . . .	148
Conseil d'administration . . . . .	148
Comité de direction . . . . .	149
Directions . . . . .	150
<b>Communauté européenne de l'énergie atomique (Euratom)</b> . . . . .	151
Introduction . . . . .	152
<b>La Commission</b> . . . . .	154
Services centraux de la Commission . . . . .	156
Centre commun de recherches nucléaires . . . . .	166
Agence d'approvisionnement . . . . .	168
Comité consultatif de l'agence d'approvisionnement d'Euratom . . . . .	168
Comité scientifique et technique . . . . .	170
Comité consultatif pour la recherche nucléaire . . . . .	172
Accord Etats-Unis - Euratom . . . . .	172
Accord Atomic Energy of Canada Ltd - Euratom . . . . .	173
Accord Royaume-Uni - Euratom . . . . .	173
<b>Services communs des exécutifs des Communautés européennes</b> . . . . .	175
Les conseils d'administration des services communs . . . . .	175



	Page
Service juridique des exécutifs européens . . . . .	176
Service de presse et d'information des Communautés européennes . . .	177
Office statistique des Communautés européennes . . . . .	179
<b>Organismes communs à la Communauté économique européenne et à l'Euratom . . . . .</b>	<b>181</b>
<i>Comité économique et social . . . . .</i>	<i>181</i>
Bureau du Comité économique et social . . . . .	182
Liste des conseillers . . . . .	182
A. Liste alphabétique . . . . .	182
B. Liste par nationalité . . . . .	184
Composition des bureaux des sections spécialisées . . . . .	185
Secrétariat . . . . .	188
<i>Commission de contrôle de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique . . . . .</i>	<i>189</i>
<b>Missions d'Etats tiers et représentations des Etats associés auprès des Communautés européennes . . . . .</b>	<b>190</b>
<i>Annexe :</i>	
<b>Les Ecoles européennes . . . . .</b>	<b>199</b>

## LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS INSTITUTIONS

La Communauté européenne comprend six pays : l'Allemagne, la Belgique, la France, l'Italie, le Luxembourg et les Pays-Bas. Ces nations comptent ensemble 177 millions d'habitants. Par la signature des traités suivants, elles ont décidé de lier désormais leurs destinées de plus en plus étroitement :

- Traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier, signé à Paris le 18 avril 1951 ;
- Traité instituant la Communauté économique européenne, signé à Rome le 25 mars 1957 ;
- Traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, signé à Rome le 25 mars 1957.

Les traités instituant la C. E. C. A., la C. E. E. et la C. E. E. A. poursuivent le but, actuellement en voie de réalisation, de la transformation progressive de l'économie des six pays en une seule unité. La C. E. C. A., dont la création a marqué le point de départ de l'intégration européenne, a institué le premier marché commun en Europe : celui du charbon et de l'acier, du minerai de fer et de la ferraille en 1953 ; Euratom a créé le marché commun des produits nucléaires le 1<sup>er</sup> janvier 1959 ; l'ouverture du marché commun général — pour l'ensemble des produits, des services, de la main-d'œuvre et des capitaux — a commencé et se poursuivra au cours d'une période de transition dont l'issue avait primitivement été fixée à la fin de 1969. Devant l'ampleur des résultats obtenus jusqu'ici il a toutefois été possible d'envisager un raccourcissement de cette dernière période.

Le contrôle parlementaire de l'activité de la Haute Autorité et des deux Commissions est assuré par le Parlement européen qui joue également un rôle actif dans l'élaboration de la politique d'intégration européenne.

La Cour de justice a pour tâche d'assurer le respect du droit dans l'interprétation et l'application des traités instituant les trois Communautés européennes et des règlements d'exécution.

La coordination entre les politiques des gouvernements nationaux et celle des Communautés européennes est réalisée par les Conseils de ministres (Conseil spécial de ministres de la Communauté européenne du charbon et de l'acier, Conseil de la Communauté économique européenne, Conseil de la Communauté européenne de l'énergie atomique).

# **PARLEMENT EUROPÉEN**

**Secrétariat général**

**19, rue Beaumont, Luxembourg - Tél. 219.21**

## Introduction

Le Parlement européen est composé de 142 membres, actuellement élus au sein des Parlements des six Etats membres. Il exerce les pouvoirs de délibération et de contrôle qui lui sont attribués par les traités. Le Parlement nomme annuellement, dans sa session constitutive, son président, ses vice-présidents et désigne les membres des commissions parlementaires. Quatre groupes politiques se sont constitués : le groupe démocrate-chrétien, le groupe socialiste et le groupe des libéraux et apparentés, ainsi que le groupe de l' « Union démocratique européenne » <sup>(1)</sup>.

### 1. Bureau

**Président : Jean DUVIEUSART**

**Vice-présidents : Jean FOHRMANN**

**Edoardo BATTAGLIA**

**Hans FURLER**

**Jacques VENDROUX**

**Gerhard KREYSSIG**

**Julien BRUNHES**

**Leopoldo RUBINACCI**

**Paul J. KAPTEYN**

**Cabinet du président : R. BUYSE, chef de cabinet**

---

<sup>(1)</sup> Voir *Annuaire* du Parlement européen.

## 2. Liste des représentants

### Représentants allemands

(36 membres)

#### Bundestag

ACHENBACH, Ernst	LENZ, Aloys M.
AIGNER, Heinrich	LÖHR, Walter
ARENDT, Walter	LÜCKER, Hans-August
BADING, Harri	MAUK, Adolf
BERGMANN, Karl	MERTEN, Hans
BURGBACHER, Friedrich	METZGER, Ludwig
DERINGER, Arved	MÜLLER-HERMANN, Ernst
DICHGANS, Hans	PHILIPP, Gerhard
ELSNER, Ilse (M <sup>me</sup> )	PROBST, Maria (M <sup>me</sup> )
FALLER, Walter	RADEMACHER, Willy Max
FRIEDENSBURG, Ferdinand	RICHARTS, Hans
FURLER, Hans	ROHDE, Helmut
HAHN, Karl	SEIFRIZ, Hans Stefan
ILLERHAUS, Joseph	SEUFFERT, Walter
KLINKER, Hans-Jürgen	STARKE, Heinz
KREYSSIG, Gerhard	STORCH, Anton
KRIEDEMANN, Herbert	STROBEL, Käte (M <sup>me</sup> )
KULAWIG, Alwin	WEINKAMM, Otto

#### Secrétariat

H. EBERHARD

Bundeshaus, Bonn

## **Représentants belges**

(14 membres)

### **Sénat**

DE BLOCK, August

HOUGARDY, Norbert

DEHOUSSE, Fernand

LEEMANS, Victor

DE SMET, Pierre

TROCLET, Léon-Éli

DUVIEUSART, Jean

### **Chambre des représentants**

BREYNE, Gustaaf

PÊTRE, René

DE GRYSSE, Albert

RADOUX, Lucien

DUPONT, Josephus

TOUBEAU, Roger

JANSSENS, Charles

### **Secrétariat**

G. WAUTERS, R. GODEFRIDI

Sénat de Belgique — Palais de la Nation  
Bruxelles

## Représentants français

(36 membres)

### Sénat

ALRIC, Gustave	CARCASSONNE, Roger
ARMENGAUD, André	COLIN, André
BERTHOIN, Jean	ESTÈVE, Yves
BLONDELLE, René	POHER, Alain
BOUSCH, Jean-Éric	RESTAT, Étienne
BRUNHES, Julien	VANRULLEN, Émile

### Assemblée nationale

BERNASCONI, Jean	LIPKOWSKI, Jean de
BORD, André	LOUSTAU, Kléber
BOSCARY-MONSSERVIN, Roland	MALÈNE, Christian de la
BOURGES, Yvon	PFLIMLIN, Pierre
BRIOT, Louis	PIANTA, Georges
CHARPENTIER, René	PLEVEN, René
DARRAS, Henri	ROSSI, André
DROUOT L'HERMINE, Jean	SPENALE, Georges
FANTON, André	TERRENOIRE, Louis
FAURE, Maurice	TOMASINI, René F.
JARROT, André	VALS, Francis
LAUDRIN, Hervé	VENDROUX, Jacques

### Secrétariat

Y. COTTREL

Sénat — Paris



## Représentants italiens

(36 membres)

### Sénat

ANGELINI, Armando	GARLATO, Giuseppe
BATTAGLIA, Edoardo	GRANZOTTO BASSO, Luciano
BATTISTA, Emilio	MICARA, Pietro
BRACCESI, Giorgio	MORO, Gerolamo Lino
CARBONI, Enrico	PICCIONI, Attilio
CERULLI IRELLI, Giuseppe	RUBINACCI, Leopoldo
DE BOSIO, Francesco	SANTERO, Natale
FERRARI, Francesco	.....
FERRETTI, Lando	.....

### Chambre des députés

ANGIOY, Giovanni M.	MARTINO, Gaetano
BATTISTINI, Giulio	PEDINI, Mario
BERSANI, Giovanni	PRETI, Luigi
CARCATERRA, Antonio	SABATINI, Armando
DANIELE, Antonio	SCARASCIA MUGNOZZA, Carlo
GENNAI TONIETTI, Erisia (M <sup>me</sup> )	SCELBA, Mario
GRAZIOSI, Dante	STORTI, Bruno
MARENGHI, Francesco	.....
MARTINO, Edoardo	.....

### Secrétariat

A. CHITI-BATELLI, G. GRANATA

Senato della Repubblica — Rome

## **Représentants luxembourgeois**

(6 membres)

### **Chambre des députés**

BECH, Jean

KRIER, Antoine

FOHRMANN, Jean

THORN, Gaston

HERR, Joseph

WOHLFART, Joseph

### **Secrétariat**

M. MERIS

Chambre des députés — Luxembourg

## **Représentants néerlandais**

(14 membres)

### **Première chambre des États généraux**

BAAS, Jan

HULST, Johan W. van

CAMPEN, Philippus C. M. van

KAPTEYN, Paul J.

### **Seconde chambre des États généraux**

BERKHOUWER, Cornelis

PLOEG, Cornelis, J. van der

BLAISSE, Pieter A.

POSTHUMUS, Sijbrandus A.

GOES van NATERS, Jhr.

RUTGERS, Jacqueline C. (M<sup>lle</sup>)

Marinus van der

SCHUIJT, Wilhelmus J.

LARDINOIS, Pierre J.

VREDELING, Hendrikus

NEDERHORST, Gerard M.

### **Secrétariat**

J. L. KRANENBURG

1a, Binnenhof — La Haye

### 3. Groupes politiques

#### Groupe démocrate-chrétien

(62 membres)

#### Président

POHER

#### Membres du bureau

ILLERHAUS, LEEMANS, PICCIONI, van HULST, BECH,  
DUVIEUSART, FURLER, RUBINACCI

#### Membres

AIGNER	DUPONT	MÜLLER-
ANGELINI	FERRARI	HERMANN
BATTISTA	FRIEDENSBURG	PEDINI
BATTISTINI	GARLATO	PÊTRE
BERSANI	GENNAI TONIETTI	PFLIMLIN
BLAISSE	(M <sup>me</sup> )	PHILIPP
BRACCESI	GRAZIOSI	van der PLOEG
BURGBACHER	HAHN	PROBST (M <sup>me</sup> )
van CAMPEN	HERR	RICHARTS
CARBONI	KLINKER	RUTGERS (M <sup>lle</sup> )
CARCATERRA	LARDINOIS	SABATINI
CERULLI IRELLI	LENZ	SANTERO
CHARPENTIER	LÖHR	SCARASCIA
COLIN	LÜCKER	MUGNOZZA
DE BOSIO	MARENGHI	SCELBA
DE GRYSE	MARTINO Edoardo	SCHUIJT
DERINGER	MICARA	STORCH
DE SMET	MORO	STORTI
DICHGANS		WEINKAMM

#### Secrétariat

C.-O. LENZ, secrétaire général

M<sup>me</sup> M. MAGRINI-VALENTIN, secrétaire général adjoint

A. FERRAGNI, secrétaire général adjoint

19, rue Beaumont, Luxembourg - Tél. 219.21 - 283.10

**Groupe socialiste**

(36 membres)

**Président**

STROBEL (M<sup>me</sup>)

**Vice-présidents**

VANRULLEN, DEHOUSSE, PRETI

**Secrétaire parlementaire, trésorier**

FOHRMANN

**Membres du bureau**

DE BLOCK, van der GOES van NATERS, METZGER

**Membres**

ARENDT	LOUSTAU
BADING	MERTEN
BERGMANN	NEDERHORST
BREYNE	POSTHUMUS
CARCASSONNE	RADOUX
DARRAS	ROHDE
ELSNER (M <sup>me</sup> )	SEIFRIZ
FALLER	SEUFFERT
GRANZOTTO BASSO	SPENALE
KAPTEYN	TOUBEAU
KREYSSIG	TROCLET
KRIEDEMANN	VALS
KRIER	VREDELING
KULAWIG	WOHLFART

**Secrétariat**

F. GEORGES, secrétaire général

J. FEIDT, secrétaire général adjoint

K. POEHLE, secrétaire général adjoint

19, rue Beaumont, Luxembourg - Tél. 219.21

**Groupe des libéraux et apparentés**

(25 membres)

**Président**

PLEVEN

**Vice-présidents**

Gaetano MARTINO, JANSSENS, STARKE, THORN,  
BERKHOUWER

**Secrétaire**

THORN

**Trésorier**

STARKE

**Membres**

ACHENBACH	BLONDELLE	HOUGARDY
ALRIC	BOSCARY-	MAUK
ANGIOY	MONSSERVIN	PIANTA
ARMENGAUD	BRUNHES	RADEMACHER
BAAS	DANIELE	RESTAT
BATTAGLIA	FAURE	ROSSI
BERTHOIN	FERRETTI	

**Secrétariat**

L. MAURY, secrétaire général  
M<sup>me</sup> D. STERNER-LISE, secrétaire général adjoint  
K. WALPER, secrétaire général adjoint  
19, rue Beaumont, Luxembourg - Tél. 290.61 - 219.21

**Union démocratique européenne**

(15 membres)

**Président**

VENDROUX

**Vice-président et secrétaire parlementaire**

BORD

**Membres**

BERNASCONI

JARROT

BOURGES

LAUDRIN

BOUSCH

de LIPKOWSKI

BRIOT

de la MALÈNE

DROUOT L'HERMINE

TERRENOIRE

ESTÈVE

TOMASINI

FANTON

**Secrétariat**

A. SCHERTZER, secrétaire général

19, rue Beaumont, Luxembourg - Tél. 219.21

## **4. Composition des commissions**

### **Commission politique**

(29 membres)

Président : MARTINO Edoardo

Vice-présidents : van der GOES van NATERS, JANSSENS

Membres : BATTISTA, DE GRYSE, DEHOUSSE, ELSNER (M<sup>me</sup>), FAURE, FOHRMANN, FRIEDENSBURG, FURLER, HERR, ILLERHAUS, de la MALÈNE, MARTINO Gaetano, METZGER, PFLIMLIN, PICCIONI, PLEVEN, PRETI, PROBST (M<sup>me</sup>), SANTERO, SCELBA, SCHUIJT, STARKE, STROBEL (M<sup>me</sup>), TERRENOIRE, VALS, VENDROUX

### **Commission du commerce extérieur**

(29 membres)

Président : BLAISSE

Vice-présidents : KRIEDEMANN, MAUK

Membres : BADING, BECH, BOSCARY-MONSSERVIN, BRIOT, CARCATERRA, DARRAS, DE GRYSE, DROUOT L'HERMINE, FERRETTI, HAHN, KAPTEYN, LÖHR, de la MALÈNE, MARENGHI, MARTINO Edoardo, MORO, PEDINI, PIANTA, RADEMACHER, RADOUX, RICHARTS, ROSSI, RUBINACCI, SCHUIJT, TOUBEAU, VREDELING

## **Commission de l'agriculture**

(29 membres)

**Président : BOSCARY-MONSSERVIN**

**Vice-présidents : SABATINI, VREDELING**

**Membres : BAAS, BADING, BERTHOIN, BLONDELLE, BRACCESI, BREYNE, BRIOT, van CAMPEN, CARBONI, CHARPENTIER, DUPONT, ESTÈVE, HERR, KLINKER, KRIEDEMANN, LARDINOIS, LAUDRIN, LOUSTAU, LÜCKER, MARENGHI, MAUK, RESTAT, RICHARTS, STORCH, STROBEL (M<sup>me</sup>), VALS**

## **Commission sociale**

(29 membres)

**Président : TROCLET**

**Vice-présidents : STORCH, ANGIOY**

**Membres : BERKHOUWER, BERSANI, BOUSCH, CARCATERRA, COLIN, DARRAS, ELSNER (M<sup>me</sup>), HERR, HOUGARDY, van HULST, KRIER, MAUK, MERTEN, MORO, NEDERHORST, PÊTRE, PIANTA, van der PLOEG, PROBST (M<sup>me</sup>), RICHARTS, ROHDE, RUBINACCI, SABATINI, TERRENOIRE, TOMASINI, VREDELING**



## **Commission du marché intérieur**

(29 membres)

Président : CARBONI

Vice-présidents : BERKHOUWER, SEUFFERT

Membres : ALRIC, ARMENGAUD, BECH, BERSANI, BLAISE, BREYNE, DARRAS, DERINGER, DE SMET, FANTON, FERRETTI, GRAZIOSI, HAHN, ILLERHAUS, JARROT, KREYSSIG, KULAWIG, LEEMANS, MARENGHI, MARTINO Edoardo, NEDERHORST, PHILIPP, SCARASCIA MUGNOZZA, STARKE, TOMASINI, WOHLFART

## **Commission économique et financière**

(29 membres)

Président : ELSNER (M<sup>me</sup>)

Vice-présidents : van CAMPEN, STARKE

Membres : AIGNER, BAAS, BATTISTA, BERSANI, BOUSCH, BRACCESI, BRUNHES, COLIN, DE BLOCK, DE SMET, DICHGANS, DROUOT L'HERMINE, DUPONT, FERRARI, FOHRMANN, KAPTEYN, KRIEDEMANN, de LIPKOWSKI, LÜCKER, PEDINI, PLEVEN, PRETI, ROHDE, SABATINI, THORN, VALS

**Commission pour la coopération avec des pays en voie  
de développement**

(29 membres)

**Président : THORN**

**Vice-présidents : CARCASSONNE, PEDINI**

**Membres : ACHENBACH, AIGNER, ANGIOY, ARMENGAUD, BERTHOIN, BRIOT, CARBONI, CHARPENTIER, DEHOUSSE, DERINGER, van der GOES van NATERS, HAHN, van HULST, LAUDRIN, de LIPKOWSKI, LÖHR, LÜCKER, MARTINO Edoardo, METZGER, MORO, PÊTRE, RUTGERS (M<sup>lle</sup>), SCARASCIA MUGNOZZA, SEUFFERT, SPENALE, TROCLET**

**Commission des transports**

(29 membres)

**Président : POSTHUMUS**

**Vice-présidents : MÜLLER-HERMANN, RADEMACHER**

**Membres : ANGELINI, BATTISTA, BECH, BERNASCONI, BERSANI, BRUNHES, CARCATERRA, DE BOSIO, DE GRYSSE, DROUOT L'HERMINE, FALLER, FANTON, FERRARI, HOUGARDY, JARROT, KAPTEYN, KLINKER, KRIER, LARDINOIS, LENZ, LÖHR, PIANTA, SEIFRIZ, THORN, VANRULLEN, WOHLFART**

### **Commission de l'énergie**

(29 membres)

**Président : BURGBACHER**

**Vice-présidents : DE BLOCK, BOUSCH**

**Membres : ACHENBACH, ALRIC, ARENDT, BATTAGLIA, BATTISTINI, BECH, BERGMANN, BLAISSE, BORD, BRUNHES, GENNAI TONIETTI (M<sup>me</sup>), GRAZIOSI, JARROT, KULAWIG, LEEMANS, LENZ, MICARA, NEDERHORST, PEDINI, PHILIPP, POHER, POSTHUMUS, ROSSI, SCARASCIA MUGNOZZA, TOUBEAU, VANRULLEN**

### **Commission de la recherche et de la culture**

(29 membres)

**Président : TERRENOIRE**

**Vice-présidents : SCHUIJT, MERTEN**

**Membres : ALRIC, BATTAGLIA, BATTISTINI, BERKHOUWER, BERNASCONI, BERTHOIN, CARCASSONNE, CARCATERRA, CHARPENTIER, DE BLOCK, DE SMET, FRIEDENSBURG, HOUGARDY, van HULST, ILLERHAUS, MORO, PEDINI, PICCIONI, POHER, POSTHUMUS, RADOUX, SCARASCIA MUGNOZZA, SEUFFERT, VANRULLEN, VENDROUX, WEINKAMM**

**Commission de la protection sanitaire**

(17 membres)

Président : STORCH

Vice-présidents : BERGMANN, BORD

Membres : ANGIOY, BERKHOUWER, BERNASCONI, BOUSCH, DE BOSIO, FOHRMANN, GENNAI TONIETTI (M<sup>me</sup>), LENZ, PÊTRE, van der PLOEG, PRETI, SANTERO, SPENALE, TROCLET

**Commission des budgets et de l'administration**

(17 membres)

Président : VALS

Vice-présidents : CARCATERRA, BERNASCONI

Membres : ACHENBACH, AIGNER, BAAS, BATTAGLIA, BRACCESI, CARBONI, KREYSSIG, KRIER, LEEMANS, POHER, RUTGERS (M<sup>lle</sup>), THORN, WEINKAMM, WOHLFART

**Commission juridique**

(17 membres)

Président : WEINKAMM

Vice-présidents : GRANZOTTO BASSO, DROUOT L'HERMINE

Membres : BECH, CARCASSONNE, CERULLI IRELLI, DE BOSIO, DEHOUSSE, ESTÈVE, FERRARI, JANSSENS, POHER, PROBST (M<sup>me</sup>), RADOUX, RUBINACCI, SCELBA, THORN

## **Commission parlementaire d'association**

(29 membres)

Président : JANSSENS

Vice-présidents : VANRULLEN, LEEMANS

Membres : ALRIC, BATTAGLIA, BERKHOUWER, BORD, BRACCESI, CARBONI, FALLER, FRIEDENSBURG, van der GOES van NATERS, HAHN, HERR, ILLERHAUS, KAPTEYN, KREYSSIG, LARDINOIS, LÜCKER, MARTINO Edoardo, METZGER, MORO, PEDINI, PRETI, RADEMACHER, RADOUX, SCARASCIA MUGNOZZA, TERRENOIRE, VENDROUX

## **Membres du Parlement européen à la conférence parlementaire de l'association**

(54 membres)

ACHENBACH \*, AIGNER \*, ANGIOY, ARMENGAUD \*, BAAS, BADING, BATTAGLIA <sup>(1)</sup>, BLONDELLE, BORD, BOSCARY-MONSERVIN, BRACCESI, BRIOT \*, CARBONI \*, CARCASSONNE \* <sup>(1)</sup>, CARCATERRA, CHARPENTIER \*, DE BLOCK, DEHOUSSE \*, DROUOT L'HERMINE, DUPONT \*, DUVIEUSART <sup>(1)</sup>, ELSNER (M<sup>me</sup>), FRIEDENSBURG, FURLER <sup>(1)</sup>, van der GOES van NATERS \*, HERR, van HULST, KAPTEYN, KREYSSIG, LARDINOIS, LAUDRIN \*, de LIPKOWSKI, LÜCKER, MARTINO Edoardo, METZGER, MORO \*, MÜLLER-HERMANN, NEDERHORST, PEDINI \*, POHER, RADEMACHER, RICHARTS \*, RUBINACCI, SABATINI, SANTERO, SCARASCIA MUGNOZZA, SCHUIJT \*, SPENALE, STORCH, STROBEL (M<sup>me</sup>) \*, THORN \* <sup>(2)</sup>, TROCLET, VALS, VENDROUX

---

\* Font également partie de la commission paritaire de la conférence.

<sup>(1)</sup> Vice-président de la conférence.

<sup>(2)</sup> Président de la commission paritaire de la conférence.

## **5. Secrétariat général**

19, rue Beaumont, Luxembourg

Tél. 219.21

**H. R. NORD, secrétaire général**

M<sup>lle</sup> M. ROOSENS, assistante

### **DIRECTION GÉNÉRALE A : AFFAIRES GÉNÉRALES**

**H.-J. OPITZ, directeur général**

**Th. RUEST, P. GINESTET, directeurs**

A. DUCCI, chef de division

*Division bureau, séances, membres*

R. BUYSE, chef de division <sup>(1)</sup>

*Division actes officiels, courrier-archives,  
reproduction-distribution*

W. von PADBERG, chef de division

*Division de la traduction*

M<sup>lle</sup> N. ROOS, chef de division

M<sup>lle</sup> A. MARAZZA, chef de division adjoint

---

(1) Actuellement détaché comme chef de cabinet du président. Voir p. 12.

**DIRECTION GÉNÉRALE B : COMMISSIONS ET ÉTUDES  
PARLEMENTAIRES**

**G. van den EEDE, directeur général**

*DIRECTEUR A*

**F. PASETTI BOMBARDELLA**

*Pour les questions relevant de la*

— *Commission politique*

— *Commission du commerce extérieur*

— *Commission parlementaire d'association*

E. VINCI, chef de division

— *Commission de l'agriculture*

F. ROY, chef de division

— *Commission pour la coopération avec des pays en voie de développement*

— *Commission paritaire C. E. E. - E. A. M. A.*

A. ARNO, chef de division

— *Commission de l'énergie*

A. VAN NUFFEL, chef de division

— *Commission de la recherche et de la culture*

— *Commission juridique*

P. ANDRÉ, chef de division

*DIRECTEUR B*

**C. L. WAGNER**

*Pour les questions relevant de la*

— *Commission sociale*

A. VAN NUFFEL, chef de division

— *Commission du marché intérieur*

— *Commission du budget et de l'administration*

R. BRUCH, chef de division

— *Commission économique et financière*

— *Commission des transports*

H. APEL, chef de division

— *Commission de la protection sanitaire*

P. ANDRÉ, chef de division

*Division des études parlementaires*

N. LOCHNER, chef de division

**DIRECTION GÉNÉRALE C : DOCUMENTATION  
PARLEMENTAIRE ET INFORMATION**

**R. LEGRAND-LANE, directeur général**

*DOCUMENTATION PARLEMENTAIRE*

**M<sup>me</sup> E. BUBBA, directeur**

**H. KUBY, chef de division**

**K. NEUNREITHER <sup>(1)</sup>, chef de division**

*INFORMATION ET RELATIONS PUBLIQUES*

**V. LAGACHE <sup>(2)</sup>, directeur**

*Responsables des secteurs géographiques*

Allemagne : **F. HEIDELBERG, chef de division**

France : **F. FRANÇOIS, chef de division**

Italie : **D. ANGELINI, chef de division**

Luxembourg : **P. SCHROEDER**

Pays associés d'outre-mer : ....., chef de division

*Bureau d'information de Bruxelles <sup>(3)</sup>*

**J. S. HOEK <sup>(4)</sup>, chef de division**

---

<sup>(1)</sup> Egalement chargé des publications et de la bibliothèque.

<sup>(2)</sup> Egalement chargé du secteur belge.

<sup>(3)</sup> Bruxelles, Palais des Congrès, Coudenberg - Tél. 11.28.81.

<sup>(4)</sup> Egalement chargé du secteur néerlandais.



**DIRECTION GÉNÉRALE D : ADMINISTRATION**

**G. CICONARDI, directeur général**

**L. LIMPACH, directeur**

*Division du personnel*

**J. FAYAUD, chef de division**

*Division des finances*

**M. J. SPITTERS, chef de division**

*Division conférences, intendance*

**J. C. GALLI-CAVOUKDJIAN, chef de division**

**GREFFE TEMPORAIRE (1)**

**J. LYON, greffier adjoint**

**M. ANGIOY, comptes rendus**

---

(1) Renforce le secrétariat général pendant les sessions.

# **COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES**

**12, rue de la Côte-d'Eich, Luxembourg - Tél. 215.21**

Case postale 96, Luxembourg-Ville

## **Introduction**

La Cour de justice a pour tâche d'assurer le respect du droit dans l'interprétation et l'application des traités instituant les trois Communautés européennes et des règlements d'exécution. La Cour est formée de sept juges et elle est assistée de deux avocats généraux. Les juges désignent parmi eux le président de la Cour pour trois ans ; les présidents de chambre sont élus par la Cour pour la durée d'une année.

---

Pour les arrêts de la Cour et les conclusions des avocats généraux, voir *Recueil de la Jurisprudence de la Cour*.

**Président**

**Ch. L. HAMMES**

Attaché

G. RASQUIN

**Président de chambre**

**A. M. DONNER**

Attaché

W. A. HAMEL

**Président de chambre**

**R. LECOURT**

Attaché

R. CHEVALLIER

**Juge**

**L. DELVAUX**

Attaché

E. HAMOIR

**Juge**

**A. TRABUCCHI**

Attaché

P. GORI

**Juge**

**W. STRAUSS**

Attaché

H. W. DAIG

**Juge**

**R. MONACO**

Attaché

S. NERI

**Avocat général**

**K. ROEMER**

Attaché

K. WOLF

**Avocat général**

**J. GAND**

Attaché

L. SIZARET

**Greffier**

**A. VAN HOUTTE**

**Greffier adjoint**

**H. J. EVERSEN**

## **COMPOSITION DES CHAMBRES**

(1<sup>er</sup> octobre 1964 - 30 septembre 1965)

### **Première chambre**

**Président de chambre : R. LECOURT**

**Juges : L. DELVAUX**

**A. TRABUCCHI**

**Avocat général : K. ROEMER**

### **Deuxième chambre**

**Président de chambre : A. M. DONNER**

**Juges : W. STRAUSS**

**R. MONACO**

**Avocat général : J. GAND**

## **Services de la Cour**

**Administrateur, directeur  
de l'administration**

**E. MOROZZO DELLA ROCCA**

**1. Service financier**

**J. FETTLER**

**2. Service du personnel**

**J. WALLERAND**

**3. Service intérieur**

**Ch. BECK**

**Chef du service de documentation  
et bibliothèque**

**H. SPERL**

**Chef du service linguistique**

**M. DOUCET**



**CONFÉRENCE DES REPRÉSENTANTS DES  
GOUVERNEMENTS DES ÉTATS MEMBRES  
ET  
CONSEILS DE MINISTRES  
DES  
COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES**

**Secrétariat général**

**2, rue Ravenstein  
Bruxelles 1**

**3-5, rue Auguste-Lumière  
Luxembourg**

**\***

**CONSEILS D'ASSOCIATION**

**\***



# **CONFÉRENCE DES REPRÉSENTANTS DES GOUVERNEMENTS DES ÉTATS MEMBRES**

Les traités instituant la C. E. C. A., la C. E. E. et la C. E. E. A. prévoient que certaines décisions sont prises d'un commun accord par les gouvernements des Etats membres.

## **CONSEILS**

### **CONSEIL SPÉCIAL DE MINISTRES DE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER**

Le Conseil exerce ses attributions dans les cas prévus et de la manière indiquée par le traité, notamment en vue d'harmoniser l'action de la Haute Autorité et celles des gouvernements responsables de la politique économique générale de leurs pays.

Le Conseil est formé par les représentants des Etats membres. Chaque Etat y délègue un membre de son gouvernement. (Voir liste pages 45 à 48.)

### **COMMISSION DE COORDINATION**

La préparation des travaux du Conseil est assurée par une Commission de coordination formée de délégués des gouvernements des Etats membres. (Voir liste page 48.)

## COMITÉ MIXTE CONSEIL — HAUTE AUTORITÉ

Le Comité mixte Conseil — Haute Autorité a été institué par le Conseil spécial de ministres de la C. E. C. A. lors de sa session des 9 et 10 avril 1954.

Le Comité est composé de représentants des Etats membres et de la Haute Autorité de la C. E. C. A. Il est présidé par un directeur de la direction générale « Economie et énergie » de la Haute Autorité. Son secrétariat est assuré par le secrétariat général des Conseils.

Le protocole sur les moyens d'assurer une politique coordonnée dans le domaine de l'énergie — intervenu entre le Conseil et la Haute Autorité lors de la session du 8 octobre 1957 — a donné au Comité mixte un nouveau mandat, aux termes duquel le Comité doit s'associer à la Haute Autorité pour poursuivre un certain nombre d'études en matière énergétique et présenter à la Haute Autorité et aux gouvernements des rapports périodiques comportant des propositions sur les conditions d'équilibre de l'approvisionnement énergétique à court, moyen et long terme et sur les moyens appropriés pour réaliser cet équilibre.

## COMITÉ SPÉCIAL « POLITIQUE ÉNERGÉTIQUE »

Le Comité spécial « politique énergétique » a été institué par le Conseil spécial de ministres de la C. E. C. A. lors de sa session du 2 mai 1963. Il est chargé d'examiner les problèmes qui se posent en matière d'énergie à l'échelon de la Communauté ainsi que ceux relatifs à la réalisation progressive d'une politique énergétique commune. Il lui incombe également de rechercher les principes à suivre pour résoudre ces problèmes ainsi que les moyens d'action à mettre en œuvre et les priorités à envisager.

Le Comité est composé de représentants des Etats membres, de la Haute Autorité de la C. E. C. A. et des Commissions de la C. E. E. et de la C. E. E. A. Il est présidé par le directeur général de la direction générale « Economie et énergie » de la Haute Autorité de la C. E. C. A. Son secrétariat est assuré par le secrétariat général des Conseils.

En outre, divers groupes effectuent des travaux préparatoires dans le cadre du Conseil de la C. E. C. A.

# CONSEIL DE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE

En vue d'assurer la réalisation des objectifs fixés par le traité de la C. E. E. et dans les conditions prévues par celui-ci, le Conseil assure la coordination des politiques économiques générales des Etats membres et dispose d'un pouvoir de décision.

Le Conseil est formé par les représentants des Etats membres. Chaque gouvernement y délègue un de ses membres. (Voir liste pages 45 à 48.)

## COMITÉ DES REPRÉSENTANTS PERMANENTS

Le Conseil de la C. E. E. est assisté par un Comité formé de représentants des Etats membres (Comité des représentants permanents) institué aux termes de l'article 151, alinéa 2, du traité. Ce Comité a pour tâche de préparer les travaux du Conseil et d'exécuter les mandats qui lui sont confiés par celui-ci. (Voir liste pages 49 à 54.)

## COMITÉ SPÉCIAL DE L'ARTICLE 111

Le Comité spécial de l'article 111 a été institué par le Conseil en date du 5 mai 1959.

Aux termes de l'article 111 du traité instituant la C. E. E., ce Comité spécial est chargé d'assister la Commission dans la conduite de négociations tarifaires que celle-ci mène en consultation avec ce Comité.

Le Comité spécial de l'article 111 est présidé par le représentant du pays assumant la présidence du Conseil. Il se réunit au niveau des membres titulaires ou au niveau des membres suppléants suivant le lieu et le caractère de la négociation. (Voir liste page 55.)

## COMITÉ SPÉCIAL DE L'AGRICULTURE

Les représentants des gouvernements des Etats membres, dans le cadre de leur décision du 12 mai 1960 relative à l'accélération du rythme de réalisation des objets du traité de la C. E. E., ont institué un Comité

spécial pour préparer les décisions du Conseil en matière de politique agricole commune. Par la suite, ce mandat a été confirmé par le Conseil.

En outre, divers groupes effectuent des travaux préparatoires dans le cadre du Conseil de la C. E. E.

## **CONSEIL DE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE**

Le Conseil exerce ses attributions et ses pouvoirs de décision dans les conditions prévues par le traité de la C. E. E. A. Il prend toute mesure relevant de sa compétence en vue de coordonner les actions des Etats membres de la Communauté.

Le Conseil est formé par les représentants des Etats membres. Chaque gouvernement y délègue un de ses membres. (Voir liste pages 45 à 48.)

### **COMITÉ DES REPRÉSENTANTS PERMANENTS**

Le Conseil de la C. E. E. A. est assisté par un Comité formé de représentants des Etats membres (Comité des représentants permanents) institué aux termes de l'article 121, alinéa 2, du traité. Ce Comité a pour tâche de préparer les travaux du Conseil et d'exécuter les mandats qui lui sont confiés par celui-ci. (Voir liste pages 49 à 54.)

### **COMITÉ CONSULTATIF DE LA RECHERCHE NUCLÉAIRE**

Le Comité consultatif de la recherche nucléaire a été institué par une décision intervenue au cours de la session du Conseil de la Communauté européenne de l'énergie atomique des 30 et 31 janvier 1961. Il est destiné à faciliter :

- la confrontation des points de vue des représentants des Etats membres et de la Commission sur les différents aspects des programmes de recherche nationaux et communautaires dans le domaine nucléaire et l'information mutuelle de ces représentants dans ce domaine ;
- la coordination du développement de la recherche nucléaire dans la Communauté.

Il siège sous la présidence du président de la Commission de l'Euratom. Son secrétariat est assuré par le secrétariat général des Conseils, assisté d'un expert de la Commission.

Le Comité se réunit au moins deux fois par an sur convocation de son président et notamment avant l'étude par la Commission de l'avant-projet de budget de recherches et d'investissement de la Communauté.

En outre, divers groupes effectuent des travaux préparatoires dans le cadre du Conseil de la C. E. E. A.

**LISTE DES REPRÉSENTANTS DES  
GOUVERNEMENTS DES ÉTATS MEMBRES  
PARTICIPANT HABITUELLEMENT  
AUX SESSIONS DES CONSEILS**

**Allemagne**

**Gerhard SCHRÖDER**, ministre fédéral des affaires étrangères

**Kurt SCHMÜCKER**, ministre fédéral de l'économie

**Rolf DAHLGRÜN**, ministre fédéral des finances

**Werner SCHWARZ**, ministre fédéral de l'alimentation, de  
l'agriculture et des forêts

**Theodor BLANK**, ministre fédéral du travail et des affaires  
sociales

**Hans-Christoph SEEBOHM**, ministre fédéral des transports

**Hans LENZ**, ministre fédéral de la recherche scientifique

**Karl CARSTENS**, secrétaire d'Etat au ministère fédéral des  
affaires étrangères

**Rolf LAHR**, secrétaire d'Etat au ministère fédéral des affaires  
étrangères

**Wolfram LANGER**, secrétaire d'Etat au ministère fédéral de  
l'économie

**Fritz NEEF**, secrétaire d'Etat au ministère fédéral de l'éco-  
nomie

**Walter GRUND**, secrétaire d'Etat au ministère fédéral des  
finances

**Rudolf HÜTTEBRÄUKER**, secrétaire d'Etat au ministère  
fédéral de l'alimentation, de l'agriculture et des forêts

**Wolfgang CARTELLIERI**, secrétaire d'Etat au ministère fédé-  
ral de la recherche scientifique

## **Belgique**

**Paul-Henri SPAAK**, vice-premier ministre et ministre des affaires étrangères

**André DEQUAE**, ministre des finances

**Charles HEGER**, ministre de l'agriculture

**Antoine SPINOY**, ministre des affaires économiques et de l'énergie

**Edmond LEBURTON**, ministre de la prévoyance sociale

**Maurice BRASSEUR**, ministre du commerce extérieur et de l'assistance technique

**Henri FAYAT**, ministre, adjoint aux affaires étrangères

**Léon SERVAIS**, ministre de l'emploi et du travail

**Alfred BERTRAND**, ministre des communications

## **France**

**Maurice COUVE DE MURVILLE**, ministre des affaires étrangères

**Gaston PALEWSKI**, ministre d'Etat chargé de la recherche scientifique et des questions atomiques et spatiales

**Valery GISCARD D'ESTAING**, ministre des finances

**Marc JACQUET**, ministre des travaux publics et des transports

**Michel MAURICE-BOKANOWSKI**, ministre de l'industrie

**Edgar PISANI**, ministre de l'agriculture

**Gilbert GRANDVAL**, ministre du travail

**Michel HABIB-DELONCLE**, secrétaire d'Etat aux affaires étrangères

## Italie

**Amintore FANFANI**, ministre des affaires étrangères

**Emilio COLOMBO**, ministre du trésor

**Roberto TREMELLONI**, ministre des finances

**Mario FERRARI AGGRADI**, ministre de l'agriculture et des forêts

**Angelo Raffaello JERVOLINO**, ministre des transports

**Edgardo LAMI STARNUTI**, ministre de l'industrie et du commerce

**Umberto DELLE FAVE**, ministre du travail et de la prévoyance sociale

**Bernardo MATTARELLA**, ministre du commerce extérieur

## Luxembourg

**Pierre WERNER**, président du gouvernement, ministre des affaires étrangères

**Antoine WEHENKEL**, ministre du budget, de l'économie nationale et de l'énergie

**Albert BOUSSER**, ministre des transports

**Emile COLLING**, ministre de l'agriculture

**Nicolas BIEVER**, ministre du travail, de la sécurité sociale, des mines et de la santé publique

**Marcel FISCHBACH**, ministre adjoint aux affaires étrangères

**Jean-Pierre BUCHLER**, secrétaire d'Etat à l'agriculture et à la viticulture

**Raymond VOUEL**, secrétaire d'Etat à la santé publique, au travail, à la sécurité sociale et aux mines



## **Pays-Bas**

**J. M. A. H. LUNS**, ministre des affaires étrangères  
**L. DE BLOCK**, secrétaire d'Etat des affaires étrangères  
**J. E. ANDRIESSEN**, ministre des affaires économiques  
**B. W. BIESHEUVEL**, ministre de l'agriculture  
**H. J. WITTEVEEN**, ministre des finances  
**W. H. VAN DEN BERGE**, secrétaire d'Etat du ministère des finances  
**G. M. J. VELDKAMP**, ministre des affaires sociales  
**M. J. KEYSER**, secrétaire d'Etat du ministère des transports

## **Commission de coordination**

### **Allemagne**

**M. WORATZ** Ministerialdirektor,  
Ministère fédéral de l'économie

### **Belgique**

**J. VAN DER MEULEN** Représentant permanent de la Belgique auprès des Communautés européennes

### **France**

**J.-C. SORE** Secrétaire général adjoint du comité interministériel pour les questions de coopération économique européenne

### **Italie**

**G. CHIABRANDO** Inspecteur général au ministère de l'industrie et du commerce

### **Luxembourg**

**P. ELVINGER** Conseiller de gouvernement au ministère des affaires étrangères

### **Pays-Bas**

**H. J. van OORSCHOT** Directeur adjoint de la direction générale pour les relations économiques extérieures au ministère des affaires économiques

**Représentations permanentes  
des États membres  
de la C.E.E. et de la C.E.E.A.**

**ALLEMAGNE**

Chancellerie : 64, rue Royale, Bruxelles  
Tél. 13.45.00

<b>G. HARKORT</b>	<b>Ambassadeur Représentant permanent</b>
<b>E. BOEMCKE</b>	<b>Ministre conseiller Représentant permanent adjoint</b>

**Ministère des affaires étrangères**

<b>H. HAEDRICH</b>	Conseiller d'ambassade
<b>F.-J. ZENS</b>	Premier secrétaire d'ambassade, attaché de presse
<b>G. SCHAAR</b>	Premier secrétaire d'ambassade
<b>W. GERHARDT</b>	Deuxième secrétaire d'ambassade
<b>H. GRADE</b>	Troisième secrétaire d'ambassade
<b>H. VITT</b>	Attaché d'ambassade

**Ministère des affaires économiques**

<b>H. MOLTRECHT</b>	Conseiller
<b>H. WALLNER</b>	Premier secrétaire
<b>H. STORDEL</b>	Premier secrétaire
<b>H. J. MUSIELACK</b>	Attaché
<b>W. EHRT</b>	Attaché

**Ministère des finances**

<b>K. D. WOLFRAM</b>	Conseiller
<b>G. WEIHRAUCH</b>	Premier secrétaire
<b>G. von WESTPHALEN</b>	Deuxième secrétaire

**Ministère du ravitaillement, de l'agriculture et des forêts**

G. DOBRAVSKY Premier secrétaire  
E. PABSCH Deuxième secrétaire

**Ministère du travail**

O. WLOTZKE Premier secrétaire

**Ministère des transports**

O. GOLBS-WILMS Premier secrétaire

**Ministère des affaires atomiques**

R. KORZILIUS Deuxième secrétaire

**BELGIQUE**

Chancellerie : 62, rue Belliard, Bruxelles

Tél. 13.45.70 - 13.45.78 - 13.45.79

**J. VAN DER MEULEN** Ambassadeur  
Représentant permanent  
**J. VAN TICHELEN** Directeur général au ministère des  
affaires économiques  
**J. DOUMONT** Conseiller d'ambassade  
Représentant permanent adjoint

**Ministère des affaires étrangères et du commerce extérieur**

E. LEEMANS Conseiller d'ambassade  
H. ROBINET Conseiller d'ambassade  
F. FRANS Premier secrétaire d'ambassade  
P. NOTERDAEME Secrétaire d'ambassade  
E. MICHIELS Conseiller adjoint  
A. COUBEAU Chargé de mission  
E. BECQAERT Chargé de mission

**Services du premier ministre**

J. VALLEY Inspecteur général, conseiller pour les problèmes relatifs aux pays en voie de développement



## **Ministère des finances et des affaires économiques**

### *Finances*

R. MERMOUX	Conseiller financier
L. COUCOUREUX	Attaché financier
P.-M. COLMANT	Premier conseiller commercial
G. PEYROLES	Deuxième conseiller commercial
L. GUERIN	Attaché agricole
G. DESSAUX	Attaché adjoint au conseiller commercial
M. LEFLON	Attaché adjoint au conseiller commercial

### *Questions douanières*

G. ROISIN	Administrateur civil
-----------	----------------------

## **Commissariat à l'énergie atomique**

A. PETIT	Attaché pour les questions atomiques
----------	--------------------------------------

## **Ministère des transports**

J. DENOUEIX	Attaché pour les questions de transports
-------------	--

## **ITALIE**

Chancellerie : 62, rue Belliard, Bruxelles

Tél. 13.40.70 - 13.40.78 - 13.40.79 - 13.44.52 - 13.44.53 - 13.44.54

<b>A. VENTURINI</b>	<b>Ambassadeur</b> <b>Représentant permanent</b>
<b>U. MOSCA</b>	<b>Ministre conseiller</b> <b>Représentant permanent adjoint</b>
<b>M. BUCCI</b>	Conseiller
<b>R. VANNI d'ARCHIFARI</b>	Premier secrétaire d'ambassade
<b>L. GUIDOBONO</b> <b>CAVALCHINI GAROFOLI</b>	Deuxième secrétaire
<b>A. NEGROTTO CAMBIASO</b>	Deuxième secrétaire
<b>F. RIZZETTO</b>	Conseiller pour les pays d'outre-mer
<b>A. MACCHIA</b>	Conseiller pour les affaires sociales et l'émigration
<b>E. MACCHIA</b>	Conseiller commercial
<b>P. F. VALLE</b>	Attaché pour les affaires sociales et l'émigration
<b>G. URBINI</b>	Attaché commercial



## **PAYS-BAS**

Chancellerie : 62, rue Belliard, Bruxelles  
Tél. 13.65.70

**D. P. SPIERENBURG**

**Ambassadeur  
Représentant permanent**

**M. H. J. CH. RUTTEN**

**Conseiller d'ambassade  
Représentant permanent adjoint**

P. A. E. RENARDEL  
de LAVALETTE

Conseiller d'ambassade

R. A. FERRIER

Conseiller d'ambassade  
(association Surinam)

G. W. BENDIEN

Conseiller d'ambassade  
(affaires atomiques)

A. van der WILLIGEN

Premier secrétaire d'ambassade

B. R. BOT

Attaché d'ambassade

H. H. MAAS

Conseiller commercial

J. G. van der TAS

Deuxième secrétaire commercial

P. C. NIEMAN

Attaché d'ambassade

D. J. F. de MAN

Conseiller d'ambassade  
(questions culturelles et de presse)

### **Ministère des finances**

F. A. van ALPHEN

Attaché pour les affaires fiscales et douanières

A. IJ. A. LOOIJEN

Attaché financier

### **Ministère des transports**

R. J. ZWANENBURG

Attaché des transports

### **Ministère de l'agriculture**

W. G. F. VAN OOSTEN

Directeur au ministère de l'agriculture,  
attaché agricole

E. STEENBEEK

Attaché agricole adjoint

### **Ministère des affaires sociales et de la santé publique**

J. A. U. M. VAN GREVENSTEIN

Attaché social, directeur au ministère des  
affaires sociales

E. A. VAN TRAA

Attaché adjoint pour les affaires sociales

H. A. BARFOED

\*

Chancelier

## Comité spécial de l'article 111

Les membres titulaires de ce Comité sont :

### **Allemagne**

G. KEYSER                      Ministerialdirektor, ministère des affaires économiques, division du commerce extérieur

### **Belgique**

C. van BELLINGHEN            Administrateur, directeur général des relations économiques extérieures

E. LONGERSTAEY                Directeur général adjoint des relations économiques extérieures

### **France**

F. BIZARD                        Directeur des relations économiques extérieures au ministère des finances et des affaires économiques

### **Italie**

G. FERLESCH                    Directeur général pour les accords commerciaux au ministère du commerce extérieur

### **Luxembourg**

A. DUHR                         Conseiller de légation au ministère des affaires étrangères

### **Pays-Bas**

W. P. H. van OORSCHOT        Directeur général des relations économiques extérieures au ministère des affaires économiques





## **Direction générale A**

Administration générale — Statut des fonctionnaires —  
Administration du personnel — Services généraux

Budgets et règlements financiers

Service linguistique

**Directeur général : F. MARKULL**

Matière	Responsable
Administration générale - Statut des fonctionnaires - Administration du personnel - Services généraux  Budgets et règlements financiers	<b>G. RICOVERI</b> Directeur  S. A. BOSMAN Administrateur principal
Service linguistique	<b>H. NOACK</b> Chef du service linguistique  <b>G. BATTIN</b> Chef adjoint du service linguistique  <b>D. POLIAKOFF</b> Chef de la section française  <b>R. LOEBISCH</b> Chef de la section allemande  <b>T. VALERIO</b> Chef de la section italienne  <b>W. VAN ROYEN</b> Chef de la section néerlandaise

## Direction générale B

Questions institutionnelles, sociales, économiques et financières, agricoles, documentation

Directeur général : G. ZAMPAGLIONE

Matière	Responsable
Questions institutionnelles - Comité économique et social (C.E.E. - C.E.E.A.) et Comité consultatif (C.E.C.A.) - Questions sociales	<b>E. HEYNIG</b> Directeur <b>E. CHIOCCIOLI</b> Administrateur principal
Affaires parlementaires - Relations avec les organismes et mouvements européens  Questions relatives à l'agriculture	<b>G. de THOMASIS</b> Chef de division  <b>F. ROSSI</b> Directeur <b>J. BOCQUILLON</b> Chef de division <b>H.-R. KAHL</b> Administrateur principal <b>Ch. STREBLER</b> Administrateur principal <b>M. FORMENTI</b> Administrateur principal
Questions économiques, documentation, publications, information	<b>R. POURVOYEUR</b> Chef de division <b>D. A. E. de LOOS</b> Administrateur principal
Questions monétaires, financières et de conjoncture	<b>W. SCHLICHTING</b> Chef de division

## **Direction générale C**

Marché commun sidérurgique — Marché intérieur en général — Transports

**Directeur général : G. J. BALKENSTEIN**

<b>Matière</b>	<b>Responsable</b>
Sidérurgie - Droit d'établissement et services	J. PELTIER Chef de division
Union douanière - Rapprochement des législations - Règles de concurrence	E. H. a CAMPO Chef de division  J. SAUR Administrateur principal
Transports	J. von HOFFMANN Chef de division  P. DEHOUX Administrateur principal

## Direction générale D

### Energie et Euratom

Directeur général : A. ZIPCY

J. LECLERC : Directeur (Luxembourg)

Matière	Responsable
Questions relatives à l'élaboration et la mise en œuvre d'une politique énergétique commune, et à l'établissement du marché commun de l'énergie ; secrétariat du Comité mixte « Conseil - Haute Autorité » et du Comité spécial « politique énergétique »	P. SIEBEN Administrateur principal  W. TREITSCHKE Administrateur principal
Questions relatives aux diverses sources d'énergie — charbon, gaz manufacturés — pétrole - gaz naturel — énergie nucléaire	
Questions relatives à l'Euratom et secrétariat du Comité consultatif de la recherche nucléaire	G. BRANDAU Chef de division  J.-M. DIDIER Administrateur principal

## Direction générale E

Relations extérieures et relations avec les Etats associés

Directeur général : F. DE SCHACHT

Matière	Responsable
Relations bilatérales avec les pays tiers - Questions concernant la participation de la Communauté dans les organisations et conférences économiques internationales - Politique commerciale et tarifaire - Assurance crédit et financement à l'exportation	<b>L. FRICCHIONE</b> Directeur  <b>P. TALIANI</b> Chef de division  <b>J.-P. FELSENHART</b> Administrateur principal  <b>K.-D. JAGSTAIDT</b> Administrateur principal  <b>A. CORET</b> Administrateur principal
Relations avec les pays européens associés et les pays tiers européens membres de l'O. C. D. E. - Relations avec les pays d'Afrique du Nord - O. C. D. E.	<b>A. DUBOIS</b> Chef de division  <b>G. GIOLA</b> Administrateur principal
Relations avec les Etats africains et malgache associés et les pays tiers africains au sud du Sahara - Pays et territoires d'outre-mer	<b>R. SCHEIBER</b> Chef de division  <b>C. PAOLI</b> Administrateur principal

# CONSEIL D'ASSOCIATION ENTRE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE ET LA GRÈCE

L'application de l'accord d'association entre la C. E. E. et la Grèce, signé à Athènes le 9 juillet 1961, est assurée par un *Conseil* d'association qui dispose d'un pouvoir de décision. Le Conseil d'association est composé, d'une part, des gouvernements des Etats membres, du Conseil et de la Commission de la Communauté économique européenne et, d'autre part, du gouvernement hellénique.

Les gouvernements des Etats membres, le Conseil et la Commission sont représentés au Conseil d'association au niveau ministériel par les ministres et membres de la Commission qui participent habituellement aux sessions du Conseil de ministres de la C. E. E. et, au niveau des représentants, par les ambassadeurs, représentants permanents auprès des Communautés européennes, et le directeur général des relations extérieures de la Commission. Le secrétaire général du Conseil et/ou le directeur général des relations extérieures du secrétariat des Conseils assistent également aux réunions du Conseil d'association.

Le gouvernement hellénique est représenté au niveau ministériel par son ministre de la coordination, M. S. STEPHANOPOULOS.

Le Conseil d'association est assisté d'un Comité d'association chargé de préparer ses délibérations et d'assurer la continuité de coopération nécessaire au bon fonctionnement de l'accord.

## **Représentation diplomatique de la Grèce (1)**

Chancellerie : 35, rue Belliard, Bruxelles - Tél. 11.98.35

Constantin N. TRANOS, ambassadeur, délégué permanent  
Stravos G. ROUSSOS, délégué permanent adjoint

## **Secrétariat du Conseil d'association**

2, rue Ravenstein, Bruxelles

Les tâches de secrétariat sont assurées en commun par un agent de la Communauté économique européenne et un agent du gouvernement hellénique. Ont été désignés à cet effet, du côté de la Communauté, M. A. DUBOIS, chef de division au secrétariat général des Conseils, et, du côté grec, M. C. STAVROU, premier secrétaire près la délégation permanente hellénique auprès de la C. E. E.

---

(1) Egalement auprès de la C. E. C. A. et de la C. E. E. A.

## **CONSEIL D'ASSOCIATION ENTRE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE ET LES ÉTATS AFRICAINS ET MALGACHE ASSOCIÉS**

L'application de la convention d'association entre la Communauté économique européenne et les Etats africains et malgache associés à cette Communauté, signée à Yaoundé (Cameroun) le 20 juillet 1963, est assurée par un *Conseil* d'association qui dispose d'un pouvoir de décision et peut également formuler des résolutions, recommandations ou avis. Le Conseil d'association est composé, d'une part, des membres du Conseil de la Communauté économique européenne et de membres de la Commission de la C. E. E. et, d'autre part, d'un membre du gouvernement de chaque Etat associé.

La présidence du Conseil d'association est exercée à tour de rôle par un membre du Conseil de la Communauté économique européenne et un membre du gouvernement d'un Etat associé.

Le Conseil d'association est assisté dans l'accomplissement de sa tâche par un Comité d'association composé, d'une part, d'un représentant de chaque Etat membre et d'un représentant de la Commission et, d'autre part, d'un représentant de chaque Etat associé. La présidence en est assurée par l'Etat assumant la présidence du Conseil d'association.

Le secrétariat du Conseil d'association et du Comité d'association est assuré sur une base paritaire.



**Représentants des États africains et malgache  
associés, membres du Conseil d'association**

**BURUNDI**

29, chaussée de Tervueren, Waterloo  
Tél. 54.96.75

<b>Louis BARUSASIYEKO</b>	<b>Ambassadeur Représentant</b>
Henri LANDAU	Conseiller

**CAMEROUN**

24, boulevard Louis-Schmidt, Bruxelles 4  
Tél. 35.61.76

<b>Vincent-de-Paul AHANDA</b>	<b>Ambassadeur Représentant</b>
Michel MVOM	Deuxième secrétaire

**RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE**

304, avenue Louise, Bruxelles 5  
Tél. 48.71.42 - 48.71.46

<b>Roger GUÉRILLOT</b>	<b>Ambassadeur Représentant</b>
Nicolas AWOYAMO	Premier secrétaire

**CONGO (Brazzaville)**

57 bis, rue Schaeffer, Paris-16°  
Tél. PAS 77.09

<b>Nicolas MONDJO</b>	<b>Ambassadeur Représentant</b>
<b>OUATOULA</b>	Chargé d'affaires

**CONGO (Léopoldville)**

30, rue Marie-de-Bourgogne, Bruxelles 4  
Tél. 13.66.10

<b>Joseph MBEKA</b>	<b>Ambassadeur Représentant</b>
<b>Michel SUMINWA</b>	Deuxième conseiller

**CÔTE-D'IVOIRE**

234, avenue F.-D.-Roosevelt, Bruxelles 5  
Tél. 72.23.57

<b>Koffi AOUSSOU</b>	<b>Ambassadeur Représentant</b>
<b>Benié NIOUPIN</b>	Premier conseiller

**DAHOMEY**

81 A, rue de la Loi, Bruxelles 1  
Tél. 11.76.20

<b>Émile POISSON</b>	<b>Ambassadeur Représentant</b>
<b>Guy de SOUZA</b>	Conseiller

## **GABON**

265, avenue Louise, Bruxelles 5  
Tél. 49.33.60

<b>Marcel SANDOUNGOUT</b>	<b>Ambassadeur Représentant</b>
Désiré CARLI	Expert-conseiller

## **HAUTE-VOLTA**

16, place Guy-d'Arezzo, Bruxelles 6  
Tél. 43.50.11 - 43.50.12

<b>Georges BRESSON</b>	<b>Ambassadeur Représentant</b>
Olivier KINI	Premier conseiller

## **MADAGASCAR**

276, avenue de Tervueren, Bruxelles 15  
Tél. 70.17.26

<b>Armand RAZAFINDRABE</b>	<b>Ambassadeur Représentant</b>
Rodolphe RAMBAHINIARISON	Conseiller

## **MALI**

112, rue Camille-Lemonnier, Bruxelles 18  
Tél. 45.74.32

<b>Mamadou TRAORE</b>	<b>Ambassadeur Représentant</b>
Diadié BOCOUM	Premier secrétaire

## **MAURITANIE**

Friedrichstrasse 8, Bad Godesberg  
Tél. 658.27 - 658.28

<b>Mamadou TOURE</b>	<b>Ambassadeur Représentant</b>
Abdoul Silèye SECK	Premier secrétaire

## **NIGER**

15, boulevard de l'Empereur, Bruxelles 1  
Tél. 11.84.13 - 11.84.27

<b>Abdou SIDIKOU</b>	<b>Ambassadeur Représentant</b>
Jacques KNOLL	Conseiller technique

## **RWANDA**

201, boulevard Auguste-Reyers, Bruxelles 4  
Tél. 34.17.63

<b>Augustin MUNYANEZA</b>	<b>Ambassadeur Représentant</b>
Claude BAHINTASI	Premier secrétaire

## **SÉNÉGAL**

1039, chaussée de Waterloo, Bruxelles 18  
Tél. 74.59.27

<b>Djïme Momar GUEYE</b>	<b>Ambassadeur Représentant</b>
Abd-El-Kader N'DIAYE	Premier conseiller

## **SOMALIE**

29, avenue Brugmann, Bruxelles 6  
Tél. 38.41.66

<b>Hussein NUR ELMI</b>	<b>Ambassadeur Représentant</b>
<b>Mohamed Said SAMANTAR</b>	<b>Conseiller - Chargé d'affaires</b>

## **TCHAD**

52, boulevard du Jardin-Botanique, Bruxelles 5  
Tél. 18.75.43

<b>Adoum AGANAYE</b>	<b>Ambassadeur Représentant</b>
<b>Khalifa SOW</b>	<b>Premier secrétaire</b>

## **TOGO**

1, avenue Maurice, Bruxelles 5  
Tél. 49.66.65

<b>Joachim HUNLEDE</b>	<b>Ambassadeur Représentant</b>
<b>Gabriel PEDANOU</b>	<b>Secrétaire d'ambassade Représentant adjoint</b>

### **Secrétariat du Conseil et du Comité d'association**

A titre provisoire, les tâches de secrétariat du Conseil d'association et du Comité d'association sont assurées en commun par les mêmes personnes qui avaient été chargées d'assurer le secrétariat du Comité intérimaire.

Du côté des E. A. M. A., M. NIOUPIN, conseiller à l'ambassade de Côte-d'Ivoire auprès de la C. E. E., avait été désigné comme co-secrétaire du Comité intérimaire.

De son côté, la Communauté avait désigné M. SCHEIBER, chef de division au secrétariat du Conseil des Communautés européennes.

# **CONSEIL D'ASSOCIATION ENTRE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE ET LA TURQUIE**

L'application de l'accord d'association entre la C. E. E. et la Turquie, signé à Ankara le 12 septembre 1963, est assurée par un Conseil d'association qui dispose d'un pouvoir de décision. Le *Conseil* d'association est composé, d'une part, des gouvernements des Etats membres, du Conseil et de la Commission de la Communauté économique européenne et, d'autre part, du gouvernement turc.

Les gouvernements des Etats membres, le Conseil et la Commission sont représentés au Conseil d'association au niveau ministériel par les ministres et membres de la Commission qui participent habituellement aux sessions du Conseil de ministres de la C. E. E. et, au niveau des représentants, par les ambassadeurs, représentants permanents auprès des Communautés européennes, et le directeur général des relations extérieures de la Commission. Le secrétaire général du Conseil et/ou le directeur général des relations extérieures du secrétariat des Conseils assistent également aux réunions du Conseil d'association.

Le gouvernement turc est représenté au niveau ministériel par son ministre des affaires étrangères, M. F. C. ERKIN.

Le Conseil d'association est assisté d'un Comité d'association chargé de préparer ses délibérations et d'assurer la continuité de coopération nécessaire au bon fonctionnement de l'accord.

## **Représentation diplomatique de la Turquie**

Chancellerie : 477 à 485, avenue Louise, Bruxelles 5

Tél. 49.34.44 - 49.32.96 - 49.33.28

Oguz GÖKMEN, ambassadeur, chef de la mission

Tefvik SARAÇOĞLU, chef adjoint

## **Secrétariat du Conseil d'association**

2, rue Ravenstein, Bruxelles

Les tâches de secrétariat sont assurées en commun par un agent de la Communauté économique européenne et un agent du gouvernement turc. Ont été désignés à cet effet, du côté de la Communauté, M. A. DUBOIS, chef de division au secrétariat général des Conseils, et M. I. BIRSEL, premier secrétaire près la mission de Turquie auprès des Communautés.



**COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE  
DU CHARBON ET DE L'ACIER  
(C. E. C. A.)**



## Introduction

La Communauté européenne du charbon et de l'acier est née d'une initiative française. Le 9 mai 1950, M. Robert Schuman, ministre des affaires étrangères de la République française, proposait une politique nouvelle et révolutionnaire pour parvenir à l'unification européenne : celle de l'intégration économique visant à créer une solidarité de fait entre les pays européens.

En établissant, dès 1953, le marché commun des deux produits de base de l'économie moderne, le charbon et l'acier, la C. E. C. A. a commencé à transformer les formes du passé, en adaptant progressivement les économies et les institutions des pays de l'Europe occidentale, comme les mentalités des hommes, aux conditions du monde moderne. Elle a introduit, dans la structure d'une Europe façonnée par les guerres et les rivalités, des institutions et des règles communes, contribuant ainsi à l'unification européenne.

La C. E. C. A. « a pour mission de contribuer, en harmonie avec l'économie générale des Etats membres et grâce à l'établissement d'un marché commun..., à l'expansion économique, au développement de l'emploi et au relèvement du niveau de vie dans les Etats membres. La Communauté doit réaliser l'établissement progressif de conditions assurant par elles-mêmes la répartition la plus rationnelle de la production au niveau de productivité le plus élevé, tout en sauvegardant la continuité de l'emploi et en évitant de provoquer, dans les économies des Etats membres, des troubles fondamentaux et persistants » (article 2, traité C. E. C. A.).

La mise en commun des ressources de charbon et d'acier des Six, leur mise en valeur au profit de tous, ont rendu nécessaire la création d'institutions capables de dégager l'intérêt

commun et d'agir au nom de tous. La Haute Autorité est l'organe exécutif de la Communauté qui est chargée d'assurer la réalisation des objectifs de la C. E. C. A. A cet effet, elle dispose de pouvoirs supranationaux, jouit d'une autonomie financière et représente la Communauté dans ses relations avec le reste du monde. Elle contrôle l'application des règles du marché commun et peut la sanctionner.

Un Comité consultatif de 51 membres, composé de producteurs, d'utilisateurs et de travailleurs, est placé auprès de la Haute Autorité qui le consulte dans la préparation de ses décisions majeures.

---

Pour les publications de la Communauté européenne du charbon et de l'acier, voir *Catalogue des publications des Communautés européennes*.

Pour les décisions, etc., prises par la Haute Autorité, voir *Journal officiel des Communautés européennes*.

## **La Haute Autorité**

2, place de Metz, Luxembourg - Tél. 288.31/41

La Haute Autorité est composée de neuf membres nommés pour six ans. Les membres sortants peuvent être nommés de nouveau. Seuls des nationaux des Etats membres peuvent faire partie de la Haute Autorité qui ne peut comprendre plus de deux membres ayant la nationalité d'un même Etat. La première Haute Autorité a été nommée pour six ans, à compter de la date d'établissement du marché commun du charbon, c'est-à-dire le 10 février 1953. Le 15 septembre 1959, le renouvellement général de la Haute Autorité a eu lieu. Depuis lors, un tiers des membres de la Haute Autorité est renouvelé tous les deux ans. Les renouvellements réguliers résultant de l'expiration des périodes biennales s'opèrent alternativement par nomination par les gouvernements des Etats membres et par cooptation. Le président et le vice-président de la Haute Autorité sont désignés parmi ses membres pour deux ans. Leur mandat peut être renouvelé.

Les neuf membres exercent leur mandat en pleine indépendance et dans l'intérêt général de la Communauté. Dans l'accomplissement de leur devoir, ils ne sollicitent ni n'acceptent d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucun organisme.

<b>Président</b>	<b>Dino DEL BO</b>
Chef de cabinet	Luciano MERLO
Chef adjoint de cabinet	Fulvio TORTORA
<b>Vice-président</b>	<b>Albert COPPÉ</b>
Chef de cabinet	Daniel CARDON de LICHTBUER
Chef adjoint de cabinet	Paul LEMOINE
<b>Membre</b>	<b>Albert WEHRER</b>
Chef de cabinet	Guy MINES
Chef adjoint de cabinet	Henri GUILLAUME
<b>Membre</b>	<b>Paul FINET</b>
Chef de cabinet	Henri DOFNY
Chef adjoint de cabinet	.....
<b>Membre</b>	<b>Roger REYNAUD</b>
Chef de cabinet	Jean DEGIMBE
Chef adjoint de cabinet	Jean LAFUMA
<b>Membre</b>	<b>Pierre-Olivier LAPIE</b>
Chef de cabinet	Pierre BAICHERE
Chef adjoint de cabinet	Paul Mathias SCHMITT
<b>Membre</b>	<b>Fritz HELLWIG</b>
Chef de cabinet	Wilhelm KRAFFT
Chef adjoint de cabinet	Karlheinz REICHERT
<b>Membre</b>	<b>Karl M. HETTLAGE</b>
Chef de cabinet	Karl MOOS
Chef adjoint de cabinet	W. v. PÖLNITZ v. u. zu EGLOFFSTEIN
<b>Membre</b>	<b>J. LINTHORST HOMAN</b>
Chef de cabinet	G. WISSELS
Chef adjoint de cabinet	M. HEINSIUS

# COMPOSITION DES GROUPES DE TRAVAIL

## **Transports**

Président : Albert COPPÉ

Membre : Pierre-Olivier LAPIE

## **Relations extérieures**

Président : Albert WEHRER

Membre : Roger REYNAUD

## **Information**

Président : Albert COPPÉ

Membre : Albert WEHRER

## **Problèmes sociaux**

Président : Paul FINET

Membre : Karl M. HETTLAGE

## **Politique économique et reconversion industrielle**

Président : Roger REYNAUD

Membre : Paul FINET

## **Coordination des politiques énergétiques**

Président : Pierre-Olivier LAPIE

Membre : Fritz HELLWIG

### **Marché du charbon et de l'acier**

Président : Fritz HELLWIG

Membre : Roger REYNAUD

### **Finances et investissements**

Président : Karl M. HETTLAGE

Membre : Albert WEHRER

### **Concurrence**

Président : J. LINTHORST HOMAN

Membre : Pierre-Olivier LAPIE

### **Groupe d'instruction**

Président : Pierre-Olivier LAPIE

Membres : Albert WEHRER

Karl M. HETTLAGE

### **Commission administrative**

Président : Roger REYNAUD

Membres : Albert COPPÉ

Albert WEHRER

Karl M. HETTLAGE

**Délégation de la Haute Autorité auprès  
du gouvernement du Royaume-Uni**

Chesham Street 23, Londres S. W. 1 - Tél. BEL 4904-7

**E. N. van KLEFFENS, ambassadeur, chef de la délégation**

**G. BERTHOIN, conseiller principal, chef adjoint de la délégation**

**G. AHRENS, membre de la délégation**

**\*  
\*\***

Bureau de liaison de la Haute Autorité en Amérique latine  
Santiago du Chili (Casilla postal 10093)

Chef du bureau : **W. RENNER**

# SERVICES DE LA HAUTE AUTORITÉ

## I. Secrétariat général

Secrétaire général : E. P. WELLENSTEIN

2, place de Metz, Luxembourg - Tél. 288.31

Direction	Division	Responsable
<b>RELATIONS EXTÉRIEURES</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Politique commerciale - Pays tiers</li><li>2. Affaires politiques - Organisations internationales</li><li>3. Affaires générales - Protocole</li></ol>	<b>Ch. REICHLING</b> Conseiller hors classe Directeur  S. GAHLER  C. CHRISTAKI de GERMAIN  A. delli PAOLI
<b>SECRETARIAT DE LA HAUTE AUTORITÉ</b>		<b>W. VERHEYDEN</b> Directeur
<b>PORTE-PAROLE</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Presse et public relations</li><li>2. Rapports généraux et bulletins</li></ol>	<b>L. JANZ</b> Directeur  E. BRESCHI  R. GACHOT



## II. Direction générale « Administration et finances »

Directeur général : J. DINJEART

Conseiller hors classe : M. JAURANT-SINGER

Secrétaire de la direction générale : L. MAY

Place de la Gare, Luxembourg - Tél. 434.91

Direction	Division	Responsable
<b>A. PERSONNEL</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Gestion</li><li>2. Recrutement et formation du personnel</li><li>3. Welfare et pensions</li></ol>	<b>C. ALMINI</b> Directeur  <b>J. DE GROOTE</b> <b>M. A. de BRIEY</b>  <b>M. GLAEZER</b>
<b>B. AFFAIRES INTÉRIEURES</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Administration intérieure (y compris l'interprétation)</li><li>2. Documentation - Archives</li><li>3. Etudes et analyses</li><li>4. Publications</li><li>5. Traduction</li></ol>	<b>T. F. NOYON</b> Directeur  <b>G. SPIRA</b>  <b>J. LEYMARIE</b>  <b>C. GOUDIMA</b> <b>L. KNAFF</b> <b>R. THOMIK</b>
<b>C. BUDGET</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Etat prévisionnel</li><li>2. Budget de recherche et de réadaptation</li></ol>	<b>J. P. A. MONNORY</b> Directeur  <b>H. HAIGHTON</b> <b>G. MACQUERON</b>
<b>INSPECTION (1)</b>		<b>A. CARISI</b> Directeur  <b>A. DE JONG</b> Conseiller principal

(1) La direction de l'inspection ne relève de la direction générale qu'en matière administrative.

### III. Direction générale « Économie et énergie »

Directeur général : **J. DENIZET**

Adjoints du directeur général : **W. KLAER**, conseiller hors classe

**J. CROS**, directeur

assistés de : Ch. **BARÉ**, conseiller

**J. HARTMANN**, conseiller

Secrétaire de la direction générale : Cl. **J. STUFFMANN**

29, rue Aldringer, Luxembourg - Tél. 292.41

Direction	Division	Responsable
<b>A. ENTENTES ET CONCENTRA- TIONS</b>		<b>J. PETRICK</b> Directeur  <b>J. JAEGER</b>  <b>E. SCHMITZ</b>  <b>W. von der HEIDE</b>
<b>B. ÉCONOMIE D'ENTREPRISES</b>	Prix de revient et recettes :  Charbon  Acier	<b>O. SCHUMM</b> Directeur  <b>S. von LUDWIG</b>  <b>W. SCHWARZ</b>

Direction	Division	Responsable
<b>C. ÉTUDES ET STRUCTURES</b>		<b>P. MAILLET</b> Directeur
	1. Objectifs généraux : Acier - Rapp. art. 46	M. PANNIER
	2. Objectifs généraux : Energie - Charbon	J. P. ABRAHAM
	3. Etudes et expansion générale	H. KRIJNSE-LOCKER
	4. Fonctionnement du marché	W. RENNER
5. Economie sociale et régionale	M. SOLIMA	
<b>D. AUTRES SOURCES D'ÉNERGIE</b>		<b>L. CORRADINI</b> Directeur
	1. Pétrole - Gaz naturel	*
<b>E. TRANSPORTS</b>		<b>I. DEBOIS</b> Directeur
	1. Affaires générales	*
	2. Chemins de fer	W. KOCH
3. Navigation - Routes	V. SCHMITT	

\* Unités placées sous l'autorité directe du directeur.

## IV. Direction générale « Charbon »

Directeur général : H. DEHNEN

Secrétaire de la direction générale : R. ANDRÉ

91, boulevard Grande-Duchesse-Charlotte, Luxembourg - Tél. 292.41

Direction	Division	Responsable
<b>A. PRODUCTION</b>	1. Recherches techniques	<b>M. SCHENSKY</b> Directeur Conseiller hors classe  G. WONNERTH
	2. Exploitation	G. BERDING
	3. Sécurité	J. LECLERCQ
<b>B. APPROVISIONNEMENT ET PROBLÈMES STRUCTURELS</b>	1. Approvisionnement	<b>E. DUTILLEUL</b> Directeur  F. LONG
	2. Problèmes structurels	M. TEITGEN
<b>C. QUESTIONS COMMERCIALES</b>	1. Prix et barèmes	<b>J. VERGES</b> Directeur  H. WITLOX
	2. Règles du marché	.....

## V. Direction générale « Acier »

**Directeur général : F. PECO**

Secrétaire de la direction générale : R. PEETERS

Place Guillaume, Luxembourg - Tél. 292.41

Direction	Division	Responsable
<b>A. PRODUCTION</b>		<b>E. SCHNEIDER</b> Directeur Conseiller hors classe
	1. Hauts fourneaux et minerai	*
	2. Aciéries	C. RICCI
	3. Laminoirs et norma- lisations	F. SPIECE
	4. Recherches techniques	L. MOURET
<b>B. MARCHÉ</b>		<b>G. THEVES</b> Directeur
		<b>A. STAKHOVITCH</b> Conseiller principal
	1. Structure et règles du marché	*
	2. Etudes à court et à moyen terme	H. KUTSCHER
	3. Prix et barèmes	.....
4. Matières premières et analyse du marché	V. NOVELLA	
5. Caisse de péréqua- tion	J. NICOLAI	

\* Unités placées sous l'autorité directe du directeur.

## VI. Direction générale « Problèmes du travail, assainissement et reconversion »

Directeur général : F. VINCK

Secrétaire de la direction générale : J. DANIS

29, rue Aldringer, Luxembourg - Tél. 292.41

Direction	Division	Responsable
<b>A. TÂCHES OPÉ- RATIONNELLES</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Programmes régionaux de reconversion et de développement d'industries nouvelles</li> <li>2. Assainissement, réadaptation et emploi</li> <li>3. Maisons ouvrières</li> <li>4. Documentation</li> </ol>	<p><b>G. MICHEL</b> Directeur</p> <p>M. BONNEMAISON</p> <p>R. COINTRE</p> <p>H. ZÖLLNER</p> <p>R. GRÉGOIRE</p>
<b>B. PRÉPARATION ET ÉTUDES</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Conditions de travail et relations industrielles</li> <li>2. Salaires et sécurité sociale</li> <li>3. Formation professionnelle</li> </ol>	<p><b>Ch. SAVOULLAN</b> Directeur</p> <p>H. OLLENHAUER</p> <p>P. DE BOER</p> <p>H. MASSOTH</p>
<b>C. SÉCURITÉ ET MÉDECINE DU TRAVAIL - AFFAIRES GÉNÉRALES</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sécurité du travail</li> <li>2. Médecine et hygiène du travail</li> </ol>	<p><b>M. CONVENEVOLE</b> Directeur</p> <p>M. GERLACHE</p> <p>D<sup>r</sup> A. CLAASS</p>

## VII. Direction générale « Crédit et investissements »

Directeur général : **H. SKRIBANOWITZ**

Secrétaire de la direction générale : **G. WEYRICH**

Place de la Gare, Luxembourg - Tél. 434.91

Direction	Division	Responsable
<b>A. CRÉDIT</b>		<b>A. THEUNISSEN</b> Directeur
	1. Trésorerie	<b>R. HACKER</b>
	2. Emprunts	<b>Ph. WERTHAUER</b>
	3. Prêts industriels et autres prêts	<b>F. GILLET</b>
<b>B. INVESTISSEMENTS</b>		<b>A. du CASTEL</b> Directeur
	1. Prêts et garanties	<b>W. RUHE</b>
	2. Enquêtes sur les investissements	<b>A. SCHMITZ</b>

## COMITÉ CONSULTATIF

Secrétaire : A. SUPINO

3, boulevard Joseph-II, Luxembourg - Tél. 288.31/41

Le Comité consultatif, créé auprès de la Haute Autorité aux termes de l'article 18 du traité, se compose de cinquante et un membres, nommés à titre personnel, pour une période de deux ans, par le Conseil de ministres.

Les sièges sont répartis à égalité entre producteurs, travailleurs, utilisateurs et négociants.

En outre, quatre personnes (« observateurs »), désignées par le Conseil, participent aux travaux du Comité sur la base d'un statut particulier.

Le bureau du Comité consultatif, élu pour la période d'un an, se compose du président, des deux vice-présidents et de trois membres du Comité. Le bureau est élu par le Comité en session plénière.

La Haute Autorité peut consulter le Comité consultatif dans tous les cas où elle le juge opportun ; elle est tenue de le consulter chaque fois que la consultation est prescrite par le traité.



## **I. Le bureau \***

**Président**

**Pierre DELVILLE**

**Vice-président**

**Wilhelm MICHELS**

**Vice-président**

**Domenico TACCONE**

**Membres**

**Frans DOHMEN**

**Jean PICARD**

**Éric CONROT**

---

\* Pour la période du 15 janvier 1965 au 14 janvier 1966.

## **II. Les Commissions permanentes**

### **Commission « Objectifs généraux »**

Président : GARDENT

Membres : VAN ANDEL, BALESE, BENTZ VAN DEN BERG, BORNARD, CAPANNA, CAVAZZUTI, COOSEMANS, CORTOT, GAILLY, GINOCCHIO, JUNG, KOEHLER, MARTIN, NICKELS, PEETERS, PICARD, VAN DER REST, ROLSHOVEN, ROTH, TACCONE, THOMASSEN, VOS, WIRTZ

### **Commission « Marché et prix »**

Président : CAPANNA

Membres : ACHILLE, BALESE, BARBOU, BENTZ VAN DEN BERG, CAREME, CORTI, DOHMEN, FERRY, FLORY, GOTTSCHALL, HELLBERG, KOSKA, MICHELS, NICKELS, PEETERS, PICARD, VAN DER POLS, VAN DER REST, SOHN, DE LA VALLÉE POUSSIN, WEISS, WIRTZ, ZACCONE

### **Commission « Problèmes du travail »**

Président : van BERK

Membres : ACHILLE, BARBOU, BORNARD, CAPANNA, COOSEMANS, CORTI, DYCKERHOFF, GAILLY, GOTTSCHALL, HANIEL, HAYOT, HEROLD, KOEHLER, LABBÉ, PEETERS, VANDER POLS, SCHLUPPKOTTEN, THOMASSEN, DE LA VALLÉE POUSSIN, VOS, WIRTZ, WOHRLE, ZACCONE

### **Commission « Projets de recherches »**

Président : ROBERT

Membres : CAREME, CAVAZZUTI, CONROT, FERRY, GARDENT, GINOCCHIO, HEROLD, JUNG, KOSKA, MARTIN, PEETERS, ROTH, SOHL, SOHN, TACCONE, DE LA VALLÉE POUSSIN, WEISS

### III. Les membres et les observateurs \*

Abréviations : ch. = charbon  
a. = acier

		<b>Producteurs</b>	
<b>Membres</b>			
Allemagne	K. HANIEL	ch.	
	H. KOEHLER	a.	
	W. KOSKA	ch.	
	R. ROLSHOVEN	ch.	
	K. SCHLUPPKOTTEN	a.	
	H. G. SOHL	a.	
Belgique	P. DELVILLE	ch.	
	M. PEETERS	ch.	
	P. VAN DER REST	a.	
France	J. Cl. ACHILLE	ch.	
	J. FERRY	a.	
	P. GARDENT	ch.	
	R. LABBÉ	a.	
Italie	A. CAPANNA	a.	
Luxembourg	E. CONROT	a.	
Pays-Bas	P. A. A. WIRTZ	ch.	
	P. R. BENTZ VAN DEN BERG	a.	
<b>Observateurs</b>			
Allemagne	H. BURCKHARDT	ch.	
Italie	M. CARTA	ch.	
		<b>Travailleurs</b>	
<b>Membres</b>			
Allemagne	K. van BERK	ch.	
	A. HEROLD	a.	
	W. MICHELS	a.	
	R. NICKELS	ch.	
	K. H. SOHN	a.	
	A. WOEHRLE	a.	

\* Pour la période du 15 janvier 1965 au 14 janvier 1967.

<b>Belgique</b>	R. BALESSE	ch.
	A. GAILLY	a.
	M. THOMASSEN	ch.
<b>France</b>	J. BORNARD	ch.
	Ch. CORTOT	ch.
	R. CAREME	a.
	L. ROBERT	a.
<b>Italie</b>	G. B. CAVAZZUTI	a.
	B. CORTI	a.
<b>Luxembourg</b>	A. WEISS	a.
<b>Pays-Bas</b>	F. DOHMEN	ch.

### **Observateurs**

<b>Pays-Bas</b>	P. J. VOS	a.
-----------------	-----------	----

### **Utilisateurs et négociants**

#### **Membres**

<b>Allemagne</b>	H. DYCKERHOFF	ch.
	W. FLORY	a.
	K. GOTTSCHALL	a.
	F. HELLBERG	ch.
	E. JUNG	a.
	P. ROTH	ch.
<b>Belgique</b>	Ch. DE LA VALLÉE POUSSIN	ch.
<b>France</b>	J. BARBOU	a.
	R. GINOCCHIO	ch.
	J. MARTIN	a.
	J. PICARD	ch.
<b>Italie</b>	D. TACCONE	a.
	U. ZACCONE	ch.
<b>Luxembourg</b>	J. HAYOT	a.
	G. THORN	ch.
<b>Pays-Bas</b>	G. VAN ANDEL	ch.
	K. VAN DER POLS	a.

#### **Observateurs**

<b>Belgique</b>	L. COOSEMANS	a.
-----------------	--------------	----

# **Royaume-Uni — Haute Autorité**

## **CONSEIL D'ASSOCIATION**

Un accord a été conclu le 21 décembre 1954 établissant l'association entre la C. E. C. A. et le Royaume-Uni. Cet accord est entré en vigueur le 23 septembre 1955.

Le Conseil d'association, qui se réunit à la demande du gouvernement du Royaume-Uni ou de la Haute Autorité, a constitué trois comités : le comité du charbon, le comité de l'acier et le comité des relations commerciales.

### **Composition**

Le Conseil d'association comprend au plus quatre personnes représentant le gouvernement du Royaume-Uni et quatre personnes représentant la Haute Autorité.

Co-secrétaires : N. STATHAM, Foreign Office  
Ch. REICHLING, directeur des relations extérieures

### **Comités permanents**

#### **Comité du charbon**

Présidents : D. J. EZRA, membre du « National Coal Board »  
H. DEHNEN, directeur général du Charbon à la Haute Autorité

#### **Comité de l'acier**

Présidents : R. W. FOAD, membre de l' « Iron and Steel Board »  
F. PECO, directeur général de l'Acier à la Haute Autorité

#### **Comité des relations commerciales**

Présidents : E. L. PHILLIPS, C. M. G., « Board of Trade »  
E. P. WELLENSTEIN, secrétaire général de la Haute Autorité

**Confédération suisse — Haute Autorité**

**COMMISSION MIXTE PERMANENTE**

prévue dans l'accord de consultation du 7 mai 1956

**Gouvernement suisse — Gouvernements —**

**Haute Autorité**

**COMMISSION DE TRANSPORTS**

instituée par l'accord ferroviaire du 26 juillet 1956 sur l'établissement  
de tarifs directs internationaux ferroviaires pour les transports de charbon  
et d'acier en transit par le territoire suisse

**Gouvernement autrichien — Gouvernements —**

**Haute Autorité**

**COMMISSION DE TRANSPORTS**

créée par l'accord ferroviaire du 1<sup>er</sup> juillet 1958

## ORGANE PERMANENT POUR LA SÉCURITÉ DANS LES MINES DE HOUILLE

Président : Paul FINET, membre de la Haute Autorité

Secrétaire : Marcel GERLACHE, chef de division à la direction générale des problèmes du travail, de l'assainissement et de la reconversion

L'Organe permanent comprend 24 membres, chaque pays ayant désigné deux représentants gouvernementaux, un représentant des organisations d'employeurs et un représentant des organisations de travailleurs. Des représentants du Bureau international du travail sont invités à participer, à titre consultatif, aux travaux de l'Organe permanent et le gouvernement du Royaume-Uni a été invité à y envoyer des observateurs.

## COMMISSION DES PRÉSIDENTS

(article 78 du traité C. E. C. A.)

**Président : Ch. L. HAMMES**, président de la Cour de justice

**Membres : Dino DEL BO**, président de la Haute Autorité  
**Jean DUVIEUSART**, président du Parlement européen  
**LE PRÉSIDENT** du Conseil spécial de ministres

**Secrétariat : 12, rue de la Côte-d'Eich, Luxembourg - Tél. 215.21**

## COMMISSAIRE AUX COMPTES

(article 78 du traité C. E. C. A.)

**Urbain VAES**

**19, rue d'Épernay, Luxembourg - Tél. 297.20**





**COMMUNAUTÉ  
ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE  
(C. E. E.)**

## Introduction

La Communauté économique européenne, créée en 1958, a pour mission d'appliquer à l'ensemble des économies des six pays de la Communauté les principes qui ont fait leurs preuves avec la C. E. C. A., c'est-à-dire de substituer progressivement aux économies jusqu'à présent séparées de nos six pays une large zone de politique économique commune, à l'intérieur de laquelle non seulement toutes les marchandises, mais également les hommes, les services et les capitaux pourront circuler librement.

Les barrières douanières et les restrictions quantitatives aux échanges entre les « Six » seront progressivement supprimées au cours d'une période transitoire qui, commencée le 1<sup>er</sup> janvier 1959, devait s'achever en 1969. Cependant, devant les résultats très satisfaisants obtenus depuis un an, les « Six » ont décidé d'accélérer ce processus.

Parallèlement à la suppression des barrières douanières entre les « Six », la Communauté va remplacer les tarifs douaniers, que ses membres appliquent aux importations en provenance des autres pays du monde, par un seul tarif extérieur, les deux premiers alignements ayant d'ores et déjà été effectués.

La libre circulation de la main-d'œuvre permettra aux travailleurs des « Six » d'exercer un emploi dans n'importe quel pays de la Communauté. Les restrictions aux mouvements des capitaux seront progressivement levées. La reconnaissance d'un droit d'établissement pour les entreprises, les succursales, les agences et les particuliers, ainsi que la liberté des prestations de services seront assurées sur tout le territoire de la Communauté.

Si la création du Marché commun entraîne la suppression de tous les obstacles qui s'opposent aux échanges, la Communauté ne pourra réaliser pleinement ses objectifs que si toutes

les pratiques de nature à restreindre ou à fausser le jeu d'une concurrence saine et loyale sont éliminées.

Mais le Marché commun, ce n'est pas seulement l'élimination des obstacles aux échanges entre les « Six », c'est aussi et surtout le rapprochement des politiques économiques de chacun de nos pays, qui devra aboutir à une véritable politique commune qui doit permettre l'expansion de la production à un rythme plus rapide que celui qui aurait été permis à chacun des « Six » isolément.

Le Marché commun associe à la Communauté européenne dix-huit Etats africains et malgache. Des accords d'association existent également avec la Grèce et avec la Turquie.

A l'activité de la Communauté économique européenne se rattache un ensemble d'institutions et de comités (Banque européenne d'investissement, Fonds social européen, Comité monétaire, Comité des transports, Comité de politique conjoncturelle, Comité d'experts en conjoncture, Comité de politique budgétaire, Comité des gouverneurs des banques centrales, Comité de politique économique à moyen terme, Commission administrative pour la sécurité sociale des travailleurs migrants, etc.).

---

Pour les publications de la Communauté économique européenne, voir *Catalogue des publications des Communautés européennes*.

Pour les décisions, etc. de la Commission, voir *Journal officiel des Communautés européennes*.

## **La Commission**

23-27, avenue de la Joyeuse-Entrée, Bruxelles 4 - Tél. 35.00.40

La Commission est composée de neuf membres nommés d'un commun accord par les gouvernements des Etats membres. Seuls les nationaux des Etats membres peuvent faire partie de la Commission qui ne peut comprendre plus de deux membres ayant la nationalité d'un même Etat. La durée de leur mandat est de quatre ans. Il est renouvelable. Le président et les trois vice-présidents de la Commission sont désignés parmi les membres de celle-ci pour deux ans, selon la même procédure que celle prévue pour la nomination des membres de la Commission. Leur mandat peut être renouvelé.

Les membres de la Commission exercent leurs fonctions en toute indépendance. Ils ne sollicitent ni n'acceptent d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucun organisme. De son côté, chaque Etat membre s'engage à respecter ce caractère et à ne pas chercher à influencer les membres de la Commission dans l'exécution de leur tâche.

<b>Président</b>	<b>Walter HALLSTEIN</b>
Chef de cabinet	Karl-Heinz NARJES
Chef de cabinet adjoint	Jürgen KALKBRENNER
Chef de cabinet adjoint	Klaus MEYER
Conseiller spécial du président	Pierre BOURGUIGNON
<b>Vice-président</b>	<b>Sicco L. MANSHOLT</b>
Chef de cabinet	Alfred MOZER
Chef de cabinet adjoint	Sjouke JONKER
<b>Vice-président</b>	<b>Robert MARJOLIN</b>
Chef de cabinet	Jean FLORY
Chef de cabinet adjoint	.....
<b>Vice-président</b>	<b>Lionello LEVI SANDRI</b>
Chef de cabinet	Lamberto LAMBERT
Chef de cabinet adjoint	Mario MARI
<b>Membre de la Commission</b>	<b>Jean REY</b>
Chef de cabinet	Pierre LUCION
Chef de cabinet adjoint	Alex HOVEN
<b>Membre de la Commission</b>	<b>Hans von der GROEBEN</b>
Chef de cabinet	Ernst ALBRECHT
Chef de cabinet adjoint	Manfred CASPARI
<b>Membre de la Commission</b>	<b>Lambert SCHAUS</b>
Chef de cabinet	Lucien KRAUS
Chef de cabinet adjoint	Adrien RIES
<b>Membre de la Commission</b>	<b>Henri ROCHEREAU</b>
Chef de cabinet	Jean CHAPPERON
Chef de cabinet adjoint	Henri VARENNE
<b>Membre de la Commission</b>	<b>Guido COLONNA di PALIANO</b>
Chef de cabinet	Rinieri PAULUCCI di CALBOLI
Chef de cabinet adjoint	Stefano PONZANO

# COMPOSITION DES GROUPES DE TRAVAIL

## Relations extérieures

Président : Jean REY

Membres : Robert MARJOLIN  
Guido COLONNA di PALIANO

## Affaires économiques et financières

Président : Robert MARJOLIN

Vice-président : Hans von der GROEBEN

Membres : Sicco L. MANSHOLT  
Lionello LEVI SANDRI

## Marché intérieur

Président : Guido COLONNA di PALIANO

Membres : Jean REY  
Lambert SCHAUS

## Concurrence

Président : Hans von der GROEBEN

Membres : Robert MARJOLIN  
Jean REY

## Affaires sociales

Président : Lionello LEVI SANDRI

Membres : Sicco L. MANSHOLT  
Henri ROCHEREAU

### **Agriculture**

Président : Sicco L. MANSHOLT

Membres : Hans von der GROEBEN  
Lambert SCHAUS  
Henri ROCHEREAU

### **Transports**

Président : Lambert SCHAUS

Membres : Henri ROCHEREAU  
Guido COLONNA di PALIANO

### **Développement de l'outre-mer**

Président : Henri ROCHEREAU

Membres : Hans von der GROEBEN  
Lionello LEVI SANDRI

### **Administration** (relève de la réunion des présidents)

Walter HALLSTEIN, président  
Sicco L. MANSHOLT, vice-président  
Robert MARJOLIN, vice-président  
Lionello LEVI SANDRI, vice-président

### **Presse et information**

Président : Guido COLONNA di PALIANO

Membres : Sicco L. MANSHOLT  
Hans von der GROEBEN  
Henri ROCHEREAU



# SERVICES DE LA COMMISSION

## Secrétariat

Secrétaire exécutif : **E. NOËL**

Secrétaire exécutif adjoint : **H. SIGRIST**

23-27, avenue de la Joyeuse-Entrée, Bruxelles 4 - Tél. 35.00.40

Division	Responsable
1. Greffe	F. DE KOSTER
2. Liaisons intérieures	J. STEPELS
3. Liaisons avec les institutions des Communautés et les assemblées européennes	H. ÉTIENNE
4. Rapport général - Autres rapports périodiques	T. DONDÉ

## Groupe du porte-parole

23-27, avenue de la Joyeuse-Entrée, Bruxelles 4 - Tél. 35.00.40

Porte-parole de la Commission : **B. OLIVI**

Division ou autre unité administrative	Responsable
<b>Information vers la Communauté</b>	P. COLLOWALD Chef de secteur C. MEYERS A. PATRIS J. SCHWED G. SPERANZA
<b>Information vers les pays tiers</b>	D. BEHM Chef de secteur

# I. Direction générale « Relations extérieures »

Directeur général : A. HERBST

Assistant : G. SCHOFFER

23-27, avenue de la Joyeuse-Entrée, Bruxelles 4 - Tél. 35.00.40

Direction	Division ou autre unité administrative	Responsable
<b>A. AFFAIRES GÉNÉRALES - POLITIQUE COMMERCIALE MULTILATÉRALE</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Affaires générales - Protocole **</li><li>2. Relations avec les organisations douanières et commerciales - États-Unis d'Amérique</li><li>3. Relations avec les organisations internationales</li></ol>	<b>T. HIJZEN *</b> Directeur <b>G. BERGHOLD</b> <b>P. SCHLÖSSER</b> <b>F. GIANFRANCHI</b>
<b>B. EUROPE OCCIDENTALE - ADHÉSION ET ASSOCIATION</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Relations avec le Conseil de l'Europe, l'U.E.O., l'O.C.D.E., l'A. E. L. E. - Grande-Bretagne, Danemark, Irlande</li><li>2. Pays européens (Europe septentrionale et centrale)</li><li>3. Pays européens (Europe méridionale) (1)</li></ol>	<b>R. TOULEMON</b> Directeur <b>F. FRESI</b> ..... <b>R. ROUSSEL</b>

(1) Les relations avec les pays méditerranéens non européens seront de la compétence de cette division dans la mesure où elles visent une association.

\* Egalement représentant spécial de la commission pour les négociations commerciales du G. A. T. T.

\*\* Service du protocole : J. KASEL.

Direction	Division ou autre unité administrative	Responsable
<b>C. POLITIQUE COMMERCIALE VIS-À-VIS DES PAYS EN VOIE DE DÉVELOPPEMENT</b>	1. Questions de principe de la politique commerciale en relation avec l'aide au développement - Asie 2. Afrique - Proche-Orient - Moyen-Orient - Amérique latine 3. Politique commerciale dans le secteur des produits de base	<b>M. di MARTINO</b> Directeur
		<b>R. BOSMANS</b>
		<b>P. MASSERER</b>
		<b>H. DE GROOD</b>
<b>D. POLITIQUE COMMERCIALE GÉNÉRALE</b>	1. Questions de principe - Uniformisation (art. 110 et suivants) - Instruments 2. Questions agricoles - Canada, Australie, Nouvelle-Zélande 3. Questions industrielles (développement des échanges et clauses de sauvegarde) - Japon, Hong-Kong 4. Pays de l'Est	<b>W. ERNST</b> Directeur
		<b>J. SCHNEIDER</b>
		<b>F. KLEIN</b>
		<b>M. COLOMB</b> de <b>DAUNANT</b>  .....
<b>E. DIRECTEUR CHARGÉ DE TÂCHES SPÉCIALES ET DE NÉGOCIATIONS</b>		<b>A. DE BAERDEMAEKER</b> Directeur
<i>Bureau de liaison avec le G. A. T. T. (Genève)</i>		<b>P. NICOLAS</b>
<i>Bureau de liaison avec l'O. C. D. E. (Paris)</i>		<b>H. CAMMANN</b>

## II. Direction générale « Affaires économiques et financières »

Directeur général : F. BOBBA

Assistant : U. STEFANI

Conseiller : M. HEDREUL

Secrétaire du Comité monétaire : R. de KERGORLAY

80, rue d'Arlon, Bruxelles 4 - Tél. 13.67.51

Direction	Division ou autre unité administrative	Responsable
<b>A. ÉCONOMIES NATIONALES ET CONJONCTURE</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Conjoncture</li> <li>2. France</li> <li>3. Allemagne</li> <li>4. Italie</li> <li>5. Benelux</li> <li>6. Méthodes d'analyse et enquêtes de conjoncture</li> </ol>	<b>H. STEFFE</b> Directeur P. van den BEMPT H. AHRENS (Mlle) G. van DUIJN L. FLOSS F. PORRE H. LARGETEAU
<b>B. PROBLÈMES MONÉTAIRES</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Questions monétaires courantes</li> <li>2. Mouvements des capitaux</li> <li>3. Coordination des politiques monétaires et financières</li> </ol>	<b>T. de VRIES</b> Directeur F. BOYER de la GIRODAY ..... .....
<b>C. STRUCTURE ET DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Structure économique</li> <li>2. Développement régional - Politique économique à moyen terme</li> <li>3. Politique commerciale</li> <li>4. Économie énergétique</li> </ol>	<b>A. PRATE</b> Directeur A. COMBA ..... ..... G. BRONDEL
<b>D. ÉTUDES</b>		<b>C. SEGRÉ</b> Directeur

### III. Direction générale « Marché intérieur »

Directeur général : **A. PRATE**

Assistant : **M. HIRIGOYEN COURCY**

Conseiller : **R. LUZZATO**

80, rue d'Arlon, Bruxelles 4 - Tél. 13.67.51

\* 89, rue de la Loi, Bruxelles 4 - Tél. 13.67.51

Direction	Division ou autre unité administrative	Responsable
<b>A. CIRCULATION DES MARCHANDISES</b>	1. Restrictions quantitatives (sauf monopoles nationaux)	<b>Guido MILANO</b> Directeur
	2. Restrictions quantitatives : monopoles nationaux	<b>M. MACROM</b>
	3. Élimination des droits de douane	<b>K. SCHILLING</b>  <b>A. ADRIAANSE</b>
<b>B. PROBLÈMES DOUANIERS *</b>	1. Tarif douanier commun	<b>A. DUBOIS</b> Directeur
	2. Problèmes d'économie tarifaire	<b>E. CAFIERO</b>
	3. Législation douanière	<b>W. SCHOLZ</b>
	4. Valeur en douane : études particulières	<b>R. TOUZELET</b>  <b>K. PINGEL</b>
<b>C. DROIT D'ÉTABLISSEMENT ET SERVICES</b>	1. Industrie, artisanat, commerce, agriculture et transports	<b>H. BRUNS</b> Directeur
	2. Sociétés, marchés publics, cinéma et tourisme	<b>U. BRUNS-WÜSTEFELD</b>  .....
	3. Professions libérales, assurances et banques	<b>J.-P. CLEENEWERCK</b> de <b>CRAYENCOURT</b>

Direction	Division ou autre unité administrative	Responsable
<b>D. INDUSTRIE, ARTISANAT ET COMMERCE</b>	Secrétariat des études par secteur 1. Industrie 2. Petites et moyennes entreprises, artisanat 3. Commerce et distribution	<b>F. BRAUN</b> Directeur .....  C. FACINI A. SMULDERS  E. GAUTIER

## IV. Direction générale « Concurrence »

Directeur général : P. VERLOREN van THEMAAT

Assistant : C. VAN AKEN

Conseiller : I. SCHWARTZ

12, avenue de Broqueville, Bruxelles 15 - Tél. 71.00.90

Direction	Division ou autre unité administrative	Responsable
<b>A. ENTENTES ET MONOPOLES, DUMPING, DISCRIMINATIONS PRIVÉES</b>		<b>H. SCHUMACHER</b> Premier directeur <b>R. JAUME</b> Deuxième directeur
	1. Questions générales	W. SCHLIEDER
	2. Questions économiques	.....
	3. Contrôle	J. VANDAMME
	4. Cas particuliers I : Produits chimiques, dumping	R. MUSSARD
	5. Cas particuliers II : Métaux, produits métalliques et électromécaniques	H. SCHEUFELE
	6. Cas particuliers III : Textiles, matériaux de construction, alimentation	R. ALBINI
	7. Cas particuliers IV : Services, commerce, divers	G. LINSSEN
	Secrétariat du comité consultatif en matière d'ententes et de positions dominantes	.....

Direction	Division ou autre unité administrative	Responsable
<b>B. RAPPROCHEMENT DES LÉGISLATIONS</b>	1. Questions générales 2. Droit commercial, droit des sociétés, droit de la procédure 3. Droit économique. Aspects concurrentiels des réglementations de droit public 4. Rapprochement des législations pour remédier aux entraves techniques aux échanges. Droit pénal économique	<b>J. DIEU</b> Directeur  P. PUJADE  W. HAUSCHILD  Ch. CAMPET  N. BEL
<b>C. PROBLÈMES FISCAUX</b>	1. Questions générales 2. Impôts indirects 3. Impôts directs 4. Elimination des discriminations fiscales	<b>P. NASINI</b> Directeur A. SCHULZE-BRACHMANN J. JANSEN G. HUTCHINGS R. VAN DAMME
<b>D. AIDES DES ÉTATS, DISCRIMINATIONS DE LA PART DES ÉTATS</b>	1. Questions générales 2. Régimes généraux d'aides 3. Cas particuliers I 4. Cas particuliers II	<b>A. SACLÉ</b> Directeur  F. VAN PRAET C. GIOVANELLI  K. FRIEDRICH G. ETZENBACH

Secrétaire exécutif du Groupe de travail permanent de documentation et d'assistance technique (G. T. P. D. A. T.): Ch. VAN AKEN.



## V. Direction générale « Affaires sociales »

**Directeur général : J. D. NEIRINCK**

Assistant : P. WATHELET

5, rue de Loxum, Bruxelles 1 - Tél. 11.72.25

Direction	Division ou autre unité administrative	Responsable
<b>A. TRAVAIL</b>		<b>W. DOERR</b> Directeur
	1. Problèmes du travail 2. Hygiène et sécurité du travail	L. CRIJNS R. LOMAZZI
<b>B. MAIN- D'ŒUVRE</b>		..... Directeur
	1. Emploi 2. Libre circulation des personnes	F. BESSE H. HENZE
<b>C. FONDS SOCIAL ET FORMATION PROFESSION- NELLE</b>		<b>J. van DIERENDONCK</b> Directeur
	1. Fonds social 2. Formation profes- sionnelle	U. MUNZI E. WINKLER
<b>D. SÉCURITÉ SOCIALE ET SERVICES SOCIAUX</b>		<b>J. RIBAS</b> Directeur
	1. Sécurité sociale 2. Services sociaux	J. HASSE C. RAMACCIOTTI
	Secrétaire de la Com- mission administrative pour la sécurité sociale des travailleurs mi- grants	A. DUQUESNE

## VI. Direction générale « Agriculture »

Directeur général : L. G. RABOT

Directeur général adjoint : B. HERINGA

Assistant : H. von VERSCHUER

12, avenue de Broqueville, Bruxelles 15 - Tél. 71.00.90

Direction	Division ou autre unité administrative	Responsable
<b>A. AFFAIRES GÉNÉRALES</b>		<b>M. MEYER BURCKHARDT</b> Directeur
	1. Politique commerciale pour autant qu'elle intéresse l'agriculture	H. MARMULLA
	2. Affaires européennes	J. WESTHOFF
	3. Affaires dépassant le cadre de l'Europe	P. MALVE
	4. Organisations internationales gouvernementales de l'agriculture	G.-V. dal PERO-BERTINI
	5. Relations avec les organisations non gouvernementales	G. RENCKI
<b>B. ORGANISATION DES MARCHÉS DES PRODUITS VÉGÉTAUX</b>		<b>A. USAI</b> Directeur
	1. Céréales et produits dérivés	R. LEONDURAND
	2. Sucre	D. GRUPE
	3. Oléagineux, matières grasses, plantes textiles	.....
	4. Affaires relatives aux différents produits	M. BARTHELEMY

Direction	Division ou autre unité administrative	Responsable
<b>C. ORGANISATION DES MARCHÉS DES PRODUITS ANIMAUX</b>	1. Bétail et viandes	<b>G. AMIET</b> Directeur
	2. Produits laitiers	..... <b>S. KORTH</b>
	3. Produits de l'aviculture	.....
<b>D. ORGANISATION DES MARCHÉS DES PRODUITS DES CULTURES SPÉCIALISÉES, PÊCHE, SYLVICULTURE</b>	1. Fruits et légumes et produits de transformation	<b>A. PIZZUTI</b> Directeur
	2. Vin, alcools et produits dérivés	<b>C. DRIESPRONG</b>
	3. Produits de la pêche	<b>P. BERTIN</b>
	4. Forêts et produits forestiers	..... <b>X. LE CHATELIER</b>
<b>E. STRUCTURES AGRICOLES</b>	1. Coordination des politiques nationales de structure, programmes communautaires d'orientation agricole	<b>R. GROOTEN</b> Directeur
	2. Examen et contrôle techniques des projets d'orientation agricole	<b>Th. DAMS</b>
	3. Amélioration des conditions sociales en agriculture	<b>P. BOCCI</b>
	4. Analyse des structures agricoles	<b>R. CRAPS</b>  <b>A. HERZOG</b>

Direction	Division ou autre unité administrative	Responsable
<b>F. ÉCONOMIE ET LÉGISLATION AGRICOLES</b>		<b>H.-B. KROHN</b> Directeur
	1. Bilans, études, information	F. STROOBANTS
	2. Rapports, réseau d'information comptable	C. BAILLET
	3. Harmonisation des dispositions législatives, réglementaires et administratives	H. STEIGER
	4. F. E. O. G. A. : « Fonds européen d'orientation et de garantie agricole »	H. ZIJLMANS
5. Conditions de concurrence en agriculture	.....	

## VII. Direction générale « Transports »

Directeur général : P. RHO

Assistant : J. DOUSSET

1, avenue de Cortenberg, Bruxelles 4 - Tél. 35.00.40

Direction	Division ou autre unité administrative	Responsable
<b>A. ORGANISATION DU MARCHÉ DES TRANSPORTS</b>		<b>G. KRAUSS</b> Directeur
	1. Accès au marché	F. VENTRELLA
	2. Rapprochement des conditions de départ	H. SCHULZE
	3. Navigation maritime et aérienne	J. d'ELBREIL
<b>B. PRIX ET CONDITIONS DE TRANSPORTS</b>		<b>A. REINARZ</b> Directeur
	1. Politique tarifaire générale	H. GOSSE
	2. Dispositions particulières du traité	J. LEMMENS
<b>C. COORDINATION DES INVESTISSEMENTS ET ÉTUDES ÉCONOMIQUES</b>		<b>J. NOËL-MAYER</b> Directeur
	1. Coordination des investissements	M. de AGAZIO
	2. Études économiques	E. VITTORELLI
	3. Coûts des transports	R. GOERGEN

**VIII. Direction générale**  
**« Développement de l'outre-mer »**

**Directeur général : H. HENDUS**

Assistant : D. FRISCH

56, rue du Marais, Bruxelles 1 - Tél. 18.81.00

Direction	Division ou autre unité administrative	Responsable
<b>A. AFFAIRES GÉNÉRALES</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Questions de base, questions juridiques et droit d'établissement</li> <li>2. Programmes de bourses</li> <li>3. Stages, colloques, organisations internationales</li> </ol>	<p><b>J. J. van der LEE</b> Directeur</p> <p>G. POENSGEN</p> <p>E. de la PARRA</p> <p>O. I. SOLF</p>
<b>B. ÉTUDES DE DÉVELOPPEMENT</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Politique de développement</li> <li>2. Études de développement</li> </ol>	<p><b>J. DURIEUX</b> Directeur</p> <p>.....</p> <p>M. SCHAEFFER</p>
<b>C. FONDS EUROPÉEN DE DÉVELOPPEMENT</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Programmes</li> <li>2. Opérations et contrôles techniques</li> <li>3. Opérations financières</li> </ol>	<p><b>J. FERRANDI</b> Directeur</p> <p>E. WIRSING</p> <p>G. SORGE</p> <p>P. RIPOCHE</p>
<b>D. ÉCHANGES COMMERCIAUX</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Libération des échanges</li> <li>2. Expansion économique</li> </ol>	<p><b>G. UGO</b> Directeur</p> <p>P.-E. FAY</p> <p>F. de BENEDICTIS</p>

## IX. Direction générale « Administration »

Directeur général : B. M. SMULDERS

Assistant : E. VOLPI

1, avenue de Cortenberg, Bruxelles 4 - Tél. 35.00.40

Direction	Division ou autre unité administrative	Responsable
<b>A. PERSONNEL</b>		<b>B. von GOELER</b> Directeur
	1. Statut et questions de principe	H. HITZLBERGER
	2. Recrutements	E. ANGELINI
	3. Administration du personnel	R. MORIZON
	4. Traitements et missions	H. BLENKERS
	5. Organisation	W. ZEILMAKER
	6. Privilèges, pensions et impôt communautaire	Ph. WHITECHURCH
<b>B. BUDGET ET FINANCES</b>		<b>J. van GRONVELD</b> Directeur
	1. Budget	.....
	2. Contrôle financier	.....
	3. Finances	J.-R. SCHWENCK

Direction	Division ou autre unité administrative	Responsable
<b>C. AFFAIRES INTÉRIEURES</b>		<b>D. STRASSER</b> Directeur
	1. Immeubles, matériel, conférences	J. MAUDET
	2. Documentation et bibliothèque	.....
	3. Diffusion, archives, courrier, service intérieur	P. BUCHET
	4. Traduction, reproduction de documents, édition	.....
5. Interprétation	R. VAN HOOF	



## COMITÉ MONÉTAIRE

Le Comité monétaire qui joue un rôle consultatif a pour mission :

- de suivre la situation monétaire et financière des Etats membres et de la Communauté, ainsi que le régime général des paiements des Etats membres et de faire rapport régulièrement au Conseil et à la Commission à ce sujet ;
- de procéder à des consultations sur le fonctionnement du système monétaire international, le recours par un Etat membre à des crédits internationaux importants ou l'octroi de tels crédits ;
- de formuler des avis, soit à la requête du Conseil ou de la Commission, soit de sa propre initiative, à l'intention de ces institutions.

Les Etats membres nomment chacun deux membres du Comité monétaire.

### Allemagne

#### Membres

R. GOCHT, directeur, ministère fédéral de l'économie

O. EMMINGER, vice-président du Comité monétaire, membre du comité de direction de la Deutsche Bundesbank

#### Suppléants

BONUS, Ministerialdirigent, ministère fédéral des finances

G. SCHLEIMINGER, directeur, chef de service de la Deutsche Bundesbank

### Belgique

#### Membres

F. de VOGHEL, vice-gouverneur de la Banque nationale de Belgique

M. D'HAENZE, directeur général de l'administration de la trésorerie et de la dette publique

#### Suppléants

J. MERTENS de WILMARS, sous-directeur à la Banque nationale de Belgique

R. LOMBA, chef du service des relations avec l'étranger, ministère des finances

### France

#### Membres

M. PEROUSE, directeur du trésor, ministère des finances

B. CLAPPIER, vice-président du Comité monétaire, sous-gouverneur de la Banque de France

### **Suppléants**

C. PIERRE-BROSSOLETTE, directeur adjoint à la direction des finances extérieures, ministère des finances

KOCH, directeur du service des études à la Banque de France

### **Italie**

#### **Membres**

G. STAMMATI, directeur général du trésor, ministère du trésor

R. OSSOLA, chef du service des études de l'économie internationale de la Banca d'Italia

#### **Suppléants**

M. CARDINALI, inspecteur général des devises, ministère du commerce extérieur

L. FRONZONI, délégué de la Banca d'Italia pour le Benelux

### **Luxembourg**

#### **Membres**

P. BASTIAN, commissaire du gouvernement

J. HEINEN, conseiller de direction à la Caisse d'épargne de l'État

#### **Suppléants**

R. WEBER, membre du comité de direction de la Caisse d'épargne de l'État

M. SCHMIT, chef du service du budget, ministère des finances

### **Pays-Bas**

#### **Membres**

E. van LENNEP, président du Comité monétaire, trésorier général, ministère des finances

J. H. O. Graaf van den BOSCH, directeur de la Nederlandsche Bank N. V.

#### **Suppléants**

A. W. R. Baron MACKAY, sous-directeur de la Nederlandsche Bank N. V.

S. N. EISMA, trésorerie générale, ministère des finances

### **Commission de la Communauté économique européenne**

#### **Membres**

F. BOBBA, directeur général des affaires économiques et financières

T. de VRIES, directeur à la direction générale des affaires économiques et financières

#### **Suppléants**

H. STEFFE, directeur à la direction générale des affaires économiques et financières

F. BOYER de la GIRODAY, chef de division à la direction générale des affaires économiques et financières

#### **Secrétaire du Comité monétaire**

R. de KERGORLAY

# COMITÉ DE POLITIQUE CONJONCTURELLE

## Allemagne

H. IRMLER, membre du comité de direction de la Deutsche Bundesbank  
J. B. SCHÖLLHORN, ministère fédéral de l'économie  
BONUS, Ministerialdirigent, ministère fédéral des finances

## Belgique

J. MERTENS de WILMARS, sous-directeur à la Banque nationale de Belgique  
A. WIBAIL, directeur général du service d'études du ministère des affaires économiques  
M. DEFOSSEZ, conseiller financier au service d'études et de documentation, ministère des finances

## France

M. PEROUSE, directeur du trésor, ministère des finances  
J. SAINT-GEOURS, chef de service des études économiques et financières, ministère des finances  
H. FOURNIER, directeur général des études et du crédit de la Banque de France

## Italie

C. MARZANO, « ragioniere generale » de l'Etat, ministère du trésor  
G. STAMMATI, directeur général du trésor, ministère du trésor  
S. GUIDOTTI, conseiller économique, Banca d'Italia

## Luxembourg

J. SCHMIT, conseiller de gouvernement au ministère des affaires économiques  
S. SCHMITZ, attaché de gouvernement au ministère des finances  
G. ALS, directeur du service central de la statistique et des études économiques

## Pays-Bas

G. BROUWERS, secrétaire général au ministère des affaires économiques  
H. BURGER, chef du service des études, ministère des finances  
A. W. BASTIAANSE, chef du service des études de la Nederlandsche Bank N. V.

## Commission de la Communauté économique européenne

R. MARJOLIN, vice-président de la Commission de la C. E. E.  
H. STEFFE, directeur à la direction générale des affaires économiques et financières  
F. BOBBA, directeur général des affaires économiques et financières

## Président du Comité monétaire

E. van LENNEP, trésorier général, ministère des finances des Pays-Bas

## Secrétariat du Comité

R. de KERGORLAY

# COMITÉ D'EXPERTS EN CONJONCTURE

Président : H. D. STEFFE

directeur des économies nationales et de la conjoncture auprès de la C. E. E.

Secrétaire : W. de SCHEPPER

## Allemagne

WEBER, Oberregierungsrat, ministère fédéral de l'économie

M. W. BAUER, directeur scientifique du Rheinisch-Westfälisches Institut für Wirtschaftsforschung

SCHLESINGER, directeur de la Deutsche Bundesbank

## Belgique

A. WIBAIL, directeur général des études et de la documentation générale au ministère des affaires économiques

VERBEECK, conseiller adjoint au service d'études et de documentation générale, ministère des affaires économiques

R. RUTSAERT, université de Louvain

R. BEAUVOIS, chef du service d'études de la Banque nationale de Belgique

JANSSENS, conseiller au service d'études de la Banque nationale de Belgique

## France

C. GRUSSON, directeur général de l'Institut national de la statistique et des études économiques (I. N. S. E. E.)

MERAUD, directeur adjoint de l'école nationale de la statistique et de l'administration économique

MAYER, service des études économiques et financières, ministère des finances

J. VACHER, administrateur à l'Institut national de la statistique et des études économiques (I. N. S. E. E.)

PREVOT, administrateur civil au ministère des finances

## Italie

G. LANDRISCINA, secrétariat général du C. I. R. auprès du ministère du Bilan

G. MICONI, directeur de l'Istituto Nazionale per lo Studio della Congiuntura

Mme A. IPSEVITCH, Istituto Nazionale per lo Studio della Congiuntura

S. GUIDOTTI, conseiller économique auprès de la Banca d'Italia

A. PENNACCHIETTI, Banca d'Italia

## Luxembourg

THILL, attaché au ministère des affaires économiques

### **Pays-Bas**

W. H. J. van OORSCHOT, directeur général des relations économiques avec l'étranger, ministère des affaires économiques

H. TENT, direction générale des relations économiques avec l'étranger, ministère des affaires économiques

HAMMERSTEIN, direction de politique économique générale, ministère des affaires économiques

BUSSINK, Centraal Planbureau

### **Haute Autorité**

P. MAILLET, directeur à la direction générale « Économie et énergie », Haute Autorité de la C. E. C. A.

H. KRIJNSE-LOCKER, administrateur principal à la direction générale « Économie et énergie », Haute Autorité de la C. E. C. A.

H. DEHNEN, directeur général de la direction générale « Charbon », Haute Autorité de la C. E. C. A.

K. ZIJLSTRA, administrateur principal à la direction générale « Charbon », Haute Autorité de la C. E. C. A.

A. STAKHOVITCH, conseiller principal à la direction générale « Acier », Haute Autorité de la C. E. C. A.

B. ZAMARON, direction générale « Acier », Haute Autorité de la C. E. C. A.

### **Euratom**

J.-C. LECLERCQ, chef de la division énergie, direction « Industrie et économie », Commission de l'Euratom

WEIGHARDT, direction « Industrie et économie », Euratom

### **Office statistique**

R. WAGENFÜHR, directeur général de l'Office statistique des Communautés européennes

R. DUMAS, directeur de la statistique générale à l'Office statistique des Communautés européennes

### **O. C. D. E.**

J. FAY, directeur à la direction économique de l'O. C. D. E.

## COMITÉ DE POLITIQUE ÉCONOMIQUE À MOYEN TERME

Le Comité de politique économique à moyen terme est composé de quatorze membres. Chaque gouvernement désignera deux hauts fonctionnaires parmi les responsables de la politique économique générale. La Commission de la C. E. E. sera représentée, elle aussi, par deux membres et assurera le secrétariat de ce Comité.

Il est chargé d'établir, en se basant sur des études prospectives préparées sous l'égide de la Commission, un avant-projet de programme de politique économique à moyen terme d'une durée d'environ cinq ans. Il travaillera en liaison avec le Parlement européen et le Comité économique et social.

### **Allemagne**

#### **Membres**

W. LANGER, secrétaire d'Etat au ministère fédéral de l'économie, président du Comité de politique économique à moyen terme

H. BONUS, Ministerialdirigent, ministère fédéral de l'économie

#### **Suppléants**

O. SCHLECHT, administrateur, ministère fédéral de l'économie

D. ROSENKRÄNZER, Oberregierungsrat, ministère fédéral des finances

### **Belgique**

#### **Membres**

KERVYN de LETTENHOVE, secrétaire général du bureau de programmation économique

VAN HERBRUGGEN, conseiller à la direction générale des études et de la documentation, chef de cabinet adjoint du ministre des affaires économiques et de l'énergie

#### **Suppléants**

JOSZ, chef de cabinet du premier ministre

DEFOSSEZ, directeur général des études au ministère des finances

### **France**

#### **Membres**

P. MASSE, commissaire général au Plan d'équipement et à la productivité, vice-président du Comité de politique économique à moyen terme

J. SAINT-GEOURS, chef de service des études économiques et financières au ministère des finances et des affaires économiques

### **Membres**

J. RIPERT, commissaire général adjoint au Plan d'équipement et à la productivité

(Deuxième suppléant à désigner)

### **Italie**

#### **Membres**

G. LANDRISCINA, vice-secrétaire du Comité italien pour la reconstruction

E. CAPACCIOLI, chef de cabinet au ministère du budget

#### **Suppléants**

S. PETRICCIONI, expert auprès du ministère du budget

A. HERZEL, directeur de section au ministère du trésor

### **Luxembourg**

#### **Membres**

J. SCHMIT, conseiller de gouvernement, ministère de l'économie nationale

A. SIMON, conseiller de gouvernement adjoint, ministère de l'économie nationale

#### **Suppléants**

J. SCHMITZ, attaché de gouvernement, ministère du trésor

M. SCHMIT, inspecteur au gouvernement, chef du service du budget, ministère du budget et ministère du trésor

### **Pays-Bas**

#### **Membres**

G. BROUWERS, secrétaire général au ministère des affaires économiques, vice-président du Comité économique à moyen terme

Mme H. BURGER, chef du service des études au ministère des finances

#### **Suppléants**

P. J. VERDOORN, directeur adjoint du Centraal Planbureau

Mme L. A. Ph. van der LEIJ, chef de la section politique sociale et économique générale au ministère des affaires sociales et de la santé publique

### **Commission de la C. E. E.**

#### **Membres**

Robert MARJOLIN, vice-président de la Commission

Lionello LEVI SANDRI, vice-président de la Commission

Hans von der GROEBEN, membre de la Commission

### **Suppléants**

Franco BOBBA, directeur général des affaires économiques et financières

Alain PRATE, directeur à la direction générale des affaires économiques et financières

## **COMITÉ DES GOUVERNEURS DES BANQUES CENTRALES**

Le Comité des gouverneurs des banques centrales procédera à des consultations sur le crédit, le marché de la monnaie et des changes. Il procédera à un échange d'informations sur les principales mesures relevant de la compétence des banques centrales, chaque fois que possible. En règle générale, la Commission est invitée à se faire représenter par un de ses membres aux sessions de ce Comité.

M. ANSIAUX, gouverneur de la Banque nationale de Belgique

K. BLESSING, gouverneur de la Deutsche Bundesbank

J. BRUNET, gouverneur de la Banque de France

G. CARLI, gouverneur de la Banca d'Italia

M. W. HOLLTROP, gouverneur de la Nederlandsche Bank, président du Comité

## **COMITÉ DE POLITIQUE BUDGÉTAIRE**

Le Comité de politique budgétaire rassemblera de hauts fonctionnaires chargés de l'élaboration des budgets nationaux.

### **Allemagne**

#### **Membre**

H. C. KORFF, directeur, ministère fédéral des finances

#### **Suppléants**

H. MARETSCH, administrateur, ministère fédéral des finances

F. BRECKNER, administrateur, ministère fédéral de l'économie

### **Belgique**

#### **Membre**

G. ILEGEMS, directeur général de l'administration du budget et du contrôle des dépenses au ministère des finances



### **Suppléants**

M. FRANK, inspecteur général des finances au ministère des finances

P. VAN PRAET, inspecteur général au service d'études et de documentation du ministère des finances

### **France**

#### **Membre**

R. MARTINET, directeur du budget au ministère des finances et des affaires économiques

#### **Suppléants**

R. PICOT, administrateur civil à la direction du budget

.....

### **Italie**

#### **Membre**

C. MARZANO, « ragioniere generale » de l'Etat, ministère du trésor

#### **Suppléants**

V. SANNA, inspecteur général au ministère du trésor, direction générale du trésor

V. MILAZZO, inspecteur général au ministère du trésor, comptabilité générale de l'Etat

### **Pays-Bas**

#### **Membre**

W. DREES, directeur du budget, ministère des finances

#### **Suppléants**

H. BURGER, chef du service des études, ministère des finances

W. F. VAN DER GRIEND, chef de la section affaires budgétaires, ministère des finances

### **Luxembourg**

#### **Membre**

A. SIMON, conseiller de gouvernement adjoint, ministère de l'économie nationale

#### **Suppléant**

M. SCHMIT, inspecteur au gouvernement, chef du service du budget, ministère du budget et ministère du trésor

## COMITÉ DES TRANSPORTS

Le Comité des transports est composé d'experts indépendants désignés par les gouvernements des Etats membres. Il a un rôle consultatif et son avis est demandé en matière de transports par la Commission, chaque fois qu'elle le juge utile, sans préjudice des attributions de la section des transports du Comité économique et social.

Président : A. STOLTENHOFF \*

Vice-président : G. SANTONI \*

Secrétaire : J. FISCH

### Allemagne \*

#### a) Hauts fonctionnaires de l'administration centrale

##### Membres effectifs

A. STOLTENHOFF, administrateur au ministère fédéral des transports

G. STORSBERG, Oberregierungsrat au ministère fédéral de l'économie

##### Membres suppléants

K. HAUSMANN, administrateur au ministère fédéral des transports

G. KEUSSEN, administrateur au ministère fédéral de l'économie

#### b) Experts dans les secteurs des chemins de fer, des transports routiers et de la navigation intérieure

##### Membres effectifs

STILLE, administrateur à l'administration centrale des chemins de fer

G. GEIGER, président de la « Zentralarbeitsgemeinschaft des Strassenverkehrsgewerbes e. V. (ZAV) »

W. DIX, membre du comité de direction de la « Westfälische Transport-Aktien-Gesellschaft »

##### Membres suppléants

K. OPPERMANN, président de l'Association des chemins de fer allemands n'appartenant pas à l'Etat fédéral

A. HEIMES, membre exécutif du comité de direction de la « Arbeitsgemeinschaft Güterfernverkehr im Bundesgebiet »

K. RASCHKE, expert des questions de transport auprès de la direction principale de la « Gewerkschaft Öffentliche Dienste, Transport und Verkehr »

---

\* Pour l'exercice 1964-1965 venu à expiration le 27 janvier 1965.

## Belgique

### a) Hauts fonctionnaires de l'administration centrale

#### Membres effectifs

M. NEUVILLE, directeur général a. i. de la direction des transports

S. FRANÇOIS, directeur d'administration du service de la navigation intérieure

#### Membres suppléants

M. POPPE, directeur d'administration a. i., services généraux

M. DE KIMPE, inspecteur en chef, S. N. C. B.

### b) Experts dans les secteurs des chemins de fer, des transports routiers et de la navigation intérieure

#### Membres effectifs

A. MARCELLE, administrateur-délégué de la Fédération nationale belge des transporteurs routiers

L. DEVREUX, conseiller à la Fédération des industries belges

L. PEETERS, secrétaire de la section de la navigation intérieure de la Centrale chrétienne des ouvriers du transport

#### Membres suppléants

M. MOLENAAR, directeur de la Fédération nationale des exploitants d'autobus et d'autocars et du groupement national des exploitants de taxis et taxis-camionnettes

M. de POOTER, président de la Fédération des expéditeurs de Belgique

A. CHARLIER, secrétaire national du secteur cheminots de la Centrale générale des services publics

## France

### a) Hauts fonctionnaires de l'administration centrale

#### Membres effectifs

E. CORBIN, ingénieur général des ponts et chaussées, chargé des relations internationales au ministère des travaux publics et des transports

J. WIMBEE, ingénieur des ponts et chaussées, adjoint au chef de service des affaires économiques et internationales

#### Membres suppléants

E. DALGA, administrateur chargé des fonctions de sous-directeur du ministère des travaux publics et des transports

GABARRA, service des affaires générales et transports internationaux au ministère des affaires étrangères

### b) Experts dans les secteurs des chemins de fer, des transports routiers et de la navigation intérieure

### **Membres effectifs**

L. LACOSTE, ingénieur en chef à la S. N. C. F. — chef de la division du trafic marchandises — direction commerciale de la S. N. C. F.

C. LEBLANC, délégué général de la Fédération nationale des transports routiers

J. BERNHEIM, directeur de l'Office national de la navigation

### **Membres suppléants**

P. BUTET, président de la Fédération des cheminots C. F. D. T.

P. FELCE, secrétaire général de la Fédération des transports (F. O.)

C. BONET-MAURY, secrétaire général de la section des affaires internationales du Conseil national de la navigation fluviale

## **Italie**

### a) Hauts fonctionnaires de l'administration centrale

#### **Membres effectifs**

G. SANTONI RUGIU, directeur général adjoint des Chemins de fer de l'Etat, ministère des transports

A. MORGANTI, inspecteur général au ministère des transports

#### **Membres suppléants**

G. GALLO, inspecteur général au ministère de l'industrie et du commerce

F. DE FONZO, directeur au ministère de la marine marchande

### b) Experts dans les secteurs des chemins de fer, des transports routiers et de la navigation intérieure

#### **Membres effectifs**

F. TARGIA, directeur central des chemins de fer de l'Etat, ministère des transports

U. BERNIERI, directeur central de l'E. A. M.

R. RINALDI, directeur général de l'A. N. A. S.

#### **Membres suppléants**

G. CUTRONA, direction générale des chemins de fer de l'Etat

C. TOSTI di CREMONI, inspecteur général au ministère des transports

G. MICELI, secrétaire général de l'A. N. A. C.

C. PERINI, inspecteur général auprès du magistrat pour le Pô

## **Luxembourg**

### a) Hauts fonctionnaires de l'administration centrale

#### **Membres effectifs**

R. LOGELIN, conseiller de gouvernement, ministère des transports

A. CLEMANG, commissaire du gouvernement, ministère des transports

**Membres suppléants**

C. KASEL, attaché au ministère des transports

P. HAMER, commissaire du gouvernement

- b) Experts dans les secteurs des chemins de fer, des transports routiers et de la navigation intérieure

**Membres effectifs**

A. ROBERT, sous-directeur au Groupement des industries sidérurgiques luxembourgeoises

J. MARSON, secrétaire général de la Fédération nationale des cheminots et des travailleurs des transports luxembourgeois

A. WEIDIG, secrétaire général de la Fédération chrétienne du personnel des transports

**Membres suppléants**

L. JUNG, secrétaire à la Fédération des industriels luxembourgeois

J. LEURS, caissier de la Fédération nationale des cheminots et des travailleurs des transports luxembourgeois

M. OESTGES, président de la Fédération chrétienne du personnel des transports

**Pays-Bas \***

- a) Hauts fonctionnaires de l'administration centrale

**Membres effectifs**

K. VONK, conseiller général auprès du ministère des transports et du Waterstaat

P. R. LEOPOLD, secrétaire général des chemins de fer néerlandais

**Membres suppléants**

R. J. ZWANENBURG, attaché pour les transports à la représentation permanente des Pays-Bas

A. PARENT, chef de division aux chemins de fer néerlandais

- b) Experts dans les secteurs des chemins de fer, des transports routiers et de la navigation intérieure

**Membres effectifs**

J. ELSHOUT, président de la N. P. R. C.

E. W. P. VERBEEK, directeur de la fondation « Organisation néerlandaise des transports routiers internationaux » (N. I. W. O.)

H. W. KOPPENS, membre du bureau de la Fédération néerlandaise des travailleurs du secteur des transports

**Membres suppléants**

W. F. van GUNSTEREN, directeur de la compagnie de navigation DAMCO

W. K. F. VIS, secrétaire général de l'organisation générale des usagers et des transporteurs pour compte propre (E. V. O.)

W. BRAK, membre de la direction centrale des groupements syndicaux chrétiens aux Pays-Bas

---

\* Pour l'exercice 1964-1965 venu à expiration le 27 janvier 1965.

# COMMISSION ADMINISTRATIVE DE LA SÉCURITÉ SOCIALE DES TRAVAILLEURS MIGRANTS

La Commission administrative est notamment chargée :

- de régler toute question administrative ou d'interprétation découlant des règlements relatifs à la sécurité sociale des travailleurs migrants ;
- d'effectuer toutes traductions se rapportant aux règlements relatifs à la sécurité sociale des travailleurs migrants, à la demande des autorités et organismes compétents d'un Etat membre ;
- de promouvoir et de renforcer la collaboration en matière de sécurité sociale, en vue notamment d'une action sanitaire et sociale d'intérêt commun ;
- d'effectuer par compensation le paiement de certains remboursements entre les institutions intéressées des Etats membres.

La Commission administrative est composée d'un représentant gouvernemental de chacun des Etats membres, assisté, le cas échéant, de conseillers techniques.

Secrétaire : DUQUESNE

## **Allemagne**

### **Représentant**

K. JANTZ, directeur au ministère fédéral du travail et de la prévoyance sociale

### **Suppléant**

H. KAUPPER, conseiller au ministère fédéral du travail et de la prévoyance sociale

## **Belgique**

### **Représentant**

DELPEREE, secrétaire général au ministère de la prévoyance sociale

### **Suppléant**

PELLEGRIN, directeur général a.i. au ministère de la prévoyance sociale

## **France**

### **Représentant**

A. BARJOT, directeur général de la sécurité sociale au ministère du travail

### **Suppléant**

MEVEL, administrateur civil au ministère du travail

## **Italie**

### **Représentant**

G. CARAPEZZA, directeur général au ministère du travail et de la prévoyance sociale

### **Suppléant**

CAROPPO, directeur de la division pour les questions internationales au ministère du travail et de la prévoyance sociale

## **Luxembourg**

### **Représentant**

A. KAYSER, président de l'Office des assurances sociales

### **Suppléant**

M. NOSBUSCH, conseiller de gouvernement, ministère du travail et de la sécurité sociale

## **Pays-Bas**

### **Représentant**

A. C. M. van de VEN, directeur général de la prévoyance sociale et des conditions du travail au ministère des affaires sociales et de la santé publique

### **Suppléant**

G. MEIJERINK, chef de la division des assurances sociales, ministère des affaires sociales et de la santé publique

## **Commission de la C. E. E.**

### **Représentant**

J. RIBAS, directeur de la sécurité sociale et des services sociaux

### **Suppléant**

J. HASSE, chef de la division de la sécurité sociale

## **Haute Autorité de la C. E. C. A.**

### **Représentant**

Ch. SAVOUILLAN, directeur à la direction générale des problèmes du travail, de l'assainissement et de la reconversion

### **Suppléant**

J. WEDEL, administrateur principal à la direction générale des problèmes du travail, de l'assainissement et de la reconversion

## FONDS SOCIAL EUROPÉEN

Le Fonds social européen a pour mission de promouvoir à l'intérieur de la Communauté les facilités d'emploi et la mobilité géographique et professionnelle des travailleurs. Le Fonds social accorde dans certains cas son concours financier en vue d'assurer aux travailleurs un réemploi productif par la rééducation professionnelle ou par des indemnités de réinstallation ou dans le but d'octroyer des aides en faveur des travailleurs dont l'emploi est réduit ou suspendu temporairement à la suite de la conversion de l'entreprise à d'autres productions, pour leur permettre de conserver le même niveau de rémunération en attendant d'être réemployés pleinement.

L'administration du Fonds incombe à la Commission. Elle est assistée dans cette tâche par un comité présidé par un membre de la Commission et composé de représentants des gouvernements et des organisations syndicales de travailleurs et d'employeurs.

### Représentants des gouvernements

#### Allemagne

##### Membres

H. KNOLLE, conseiller au ministère fédéral du travail et de la prévoyance sociale

K. SCHMITT, administrateur au ministère fédéral des finances

##### Suppléant

Ch. ROSENMÖLLER, Oberregierungsrat, ministère fédéral de l'économie

#### Belgique

##### Membres

Fr. DENIS, directeur général de l'administration de l'emploi

R. ETIENNE, directeur général de l'Office national de l'emploi

##### Suppléant

M. DEFOSSEZ, directeur général du service d'études et de documentation, ministère des finances

#### France

##### Membres

P. DEMONDION, directeur adjoint au ministère du travail

R. MERMOUX, conseiller financier auprès de la représentation permanente de la France

##### Suppléant

Ph. ROUVIER, directeur de l'expansion industrielle au ministère de l'industrie



## **Italie**

### **Membres**

- A. ALTARELLI, chef de cabinet au ministère du travail et de la prévoyance sociale  
P. CASTAGNOLI, inspecteur général chef au ministère du trésor

### **Suppléant**

- G. FALCHI, conseiller, direction générale de l'émigration, ministère des affaires étrangères

## **Luxembourg**

### **Membres**

- P. WILWERZ, ancien ministre, conseiller d'Etat, directeur de l'Office national du travail  
A. SIMON, conseiller de gouvernement adjoint, ministère de l'économie nationale et de l'énergie

### **Suppléant**

- M. MARSON, conseiller de gouvernement adjoint

## **Pays-Bas**

### **Membres**

- O. MANSHOLT, directeur général de la prévoyance sociale, ministère des affaires sociales et de la santé publique  
J. S. HILBERS, inspecteur adjoint, ministère des finances

### **Suppléant**

- J. PABON, chef de la section problèmes du marché international du travail et de l'émigration, ministère des affaires sociales et de la santé publique

## **Représentants des organisations syndicales de travailleurs**

## **Allemagne**

### **Membres**

- B. HEISE, membre du comité de direction du Deutsche Gewerkschaftsbund, section principale de politique sociale  
T. PÜTZ, membre du comité de direction du Deutsche Gewerkschaftsbund, instruction professionnelle

### **Suppléant**

- S. EIKE, Deutsche Angestelltengewerkschaft

## **Belgique**

### **Membres**

N. de BOCK, secrétaire national de la Fédération générale du travail de Belgique  
J. KEULEERS, premier secrétaire adjoint de la Confédération des syndicats chrétiens de Belgique

### **Suppléant**

A. COLLE, président national de la Centrale générale des syndicats libéraux de Belgique

## **France**

### **Membres**

C. MOURGUES, secrétaire confédéral de la Confédération générale du travail - Force ouvrière (C. G. T. - F. O.)

J. TESSIER, secrétaire général de la Fédération internationale des syndicats chrétiens (C. F. T. C.)

### **Suppléant**

R. STIEVENARD, secrétaire fédéral de la Fédération générale de l'agriculture (C. F. T. C.)

## **Italie**

### **Membres**

C. ROCCHI, secrétaire confédéral de la C. I. S. L.

F. GALLUPPI, dirigeant syndical de la « Unione italiana del Lavoro »

### **Suppléant**

.....

## **Luxembourg**

### **Membres**

R. HENGEL, secrétaire central de la Fédération nationale des ouvriers

P. SCHOCKMEL, secrétaire général de la Confédération luxembourgeoise des syndicats chrétiens

### **Suppléant**

R. LALLEMANG, membre du comité directeur de la Fédération des employés privés

## **Pays-Bas**

### **Membres**

F. van BAKEL, secrétaire de la Nederlandse Katholieke Arbeidersbeweging

L. P. G. NELEMANS, secrétaire du Nederlands Verbond van Vakverenigen

### **Suppléant**

P. TJEERDSMA, secrétaire du Christelijk Nationaal Vakverbond

## **Représentants des organisations syndicales d'employeurs**

### **Allemagne**

#### **Membres**

W. HERBST, Bundesvereinigung der Deutschen Arbeitgeberverbände

E. HATESAUL, gérant de la Land- und forstwirtschaftlichen Arbeitgebervereinigung Niedersachsen

#### **Suppléant**

W. SCHLODTFELD, directeur adjoint de la Bundesvereinigung der Deutschen Arbeitgeberverbände

### **Belgique**

#### **Membres**

R. MOREEUW, secrétaire national du Nationaal Christelijk Middenstandsverbond

P. ARETS, conseiller à la Fédération des industries belges

#### **Suppléant**

J. de BRUYN, secrétaire général de la Fédération des entreprises non industrielles de Belgique

### **France**

#### **Membres**

M. MEUNIER, vice-président du Conseil national du patronat français

F. CEYRAC, secrétaire général de la commission sociale du C. N. P. F.

#### **Suppléant**

F. NOVE-JOSSERAND, vice-président de la Fédération nationale des syndicats d'exploitants agricoles

### **Italie**

#### **Membres**

R. TOSCANI, secrétaire général adjoint de la Confindustria (Confederazione generale industria)

G. MISSERVILLE, Confederazione generale dell'agricoltura italiana, service syndical, bureau des problèmes internationaux du travail

#### **Suppléant**

G. GLISENTI, directeur central de l'I. R. I.

### **Luxembourg**

#### **Membres**

J. HAYOT, directeur, Fédération des industriels luxembourgeois

G. THORN, directeur, Groupement des industries sidérurgiques

**Suppléant**

F. WEYLER, vice-président de la Chambre des métiers

**Pays-Bas****Membres**

W. L. RENAUD, secrétaire central du Centraal Sociaal Werkgeversverbond

F. JANSEN, directeur des mines de l'Etat

**Suppléant**

J. de HEIJ, secrétaire du Katholieke Boeren- en Tuindersbond

## COMITÉS CONSULTATIF ET TECHNIQUE

prévus au règlement n° 38/64/C. E. E.  
relatif à la libre circulation des travailleurs  
à l'intérieur de la Communauté

### A - COMITÉ CONSULTATIF \*

#### a) Représentants des gouvernements

##### Allemagne

###### Membres effectifs

R. MILLER, Regierungsdirektor, ministère fédéral du travail et de la prévoyance sociale

K. BREULL, conseiller ministériel, ministère fédéral de l'intérieur

###### Membre suppléant

K. ZÖLLNER, directeur de l'administration, Bundesanstalt für Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenversicherung

##### Belgique

###### Membres effectifs

F. DENIS, directeur général à l'administration de l'emploi, ministère de l'emploi et du travail

J. DEQUAN, conseiller à l'administration de l'emploi, ministère de l'emploi et du travail

###### Membre suppléant

W. PEETERS, conseiller adjoint à l'administration de l'emploi, ministère de l'emploi et du travail

##### France

###### Membres effectifs

Mlle L. LEGRAND, sous-directeur de la réglementation de l'emploi et de l'immigration, ministère du travail

M. CANTAN, chef de bureau au ministère de l'intérieur

###### Membre suppléant

G. RAZEL, sous-directeur du peuplement et des naturalisations, ministère de la santé publique et de la population

---

\* Mandat du 6 février 1964 au 5 février 1966.

## Italie

### Membres effectifs

A. ALTARELLI, directeur général du placement de la main-d'œuvre, ministère du travail et de la prévoyance sociale

G. FALCHI, conseiller de la direction générale émigration, ministère des affaires étrangères

### Membre suppléant

R. PURPURA, directeur général des liens de travail, ministère du travail et de la prévoyance sociale

## Luxembourg

### Membres effectifs

F. EWEN, attaché de gouvernement au ministère du travail et de la sécurité sociale

F. NIMAX, chef de service à l'Office national du travail

### Membre suppléant

E. QUARING, attaché économique au ministère des affaires économiques

## Pays-Bas

### Membres effectifs

D. R. MANSCHOLT, directeur général de la direction du placement de la main-d'œuvre, ministère des affaires sociales et de la santé publique

Th. J. van der PEIJL, directeur général adjoint de la direction du placement de la main-d'œuvre, ministère des affaires sociales et de la santé publique

### Membre suppléant

J. W. S. PABON, chef de la division des questions de travail sur le plan international et de l'émigration, Rijksarbeidsbureau, ministère des affaires sociales et de la santé publique

## b) Représentants des organisations syndicales des travailleurs

## Allemagne

### Membres effectifs

W. HENKELMANN, chef de division, direction fédérale du Deutsche Gewerkschaftsbund

A. WEIMER, membre de la direction centrale de la Industriegewerkschaft Bau-Steine-Erde

### Membre suppléant

A. HARTMANN, attaché à la direction fédérale de la Deutsche Angestellten-gewerkschaft

## **Belgique**

### **Membres effectifs**

H. KUYLEN, secrétaire adjoint de l'Algemeen Christelijk Vakverbond  
A. DELOURME, secrétaire national de la fédération générale du travail de Belgique

### **Membre suppléant**

M. THOMAS, membre du service d'études de la fédération générale du travail de Belgique

## **France**

### **Membres effectifs**

R. SCHAFFAUSER, secrétaire confédéral de la C. F. D. T.  
R. LOUET, secrétaire confédéral de la Confédération Force Ouvrière (C. G. T./F. O.)

### **Membre suppléant**

R. STIEVENARD

## **Italie**

### **Membres effectifs**

F. SIMONCINI, secrétariat national et chef du service des études UIL  
.....

### **Membre suppléant**

F. BADUEL-GLORIOSO, chef du bureau des relations internationales de la C. I. S. L.

## **Luxembourg**

### **Membres effectifs**

H. HENGEL, secrétaire général adjoint de la fédération nationale des ouvriers du Luxembourg  
M. KNAUF, secrétaire régional de la fédération nationale des ouvriers du Luxembourg

### **Membre suppléant**

J. KLEIN, secrétaire de la confédération luxembourgeoise des syndicats chrétiens

## **Pays-Bas**

### **Membres effectifs**

W. van TILBURG, membre de la direction du Nederlands Verbond van Vakverenigingen  
P. TJEERDSMA, membre de la direction du Christelijk Nationaal Vakverbond

### **Membre suppléant**

Fr. van BAKEL, membre de la direction du Nederlands Katholiek Vakverbond

c) Représentants des organisations syndicales d'employeurs

**Allemagne**

**Membres effectifs**

K. W. HERBST, avocat, membre de la direction de la Bundesvereinigung der Deutschen Arbeitgeberverbände

G. BÖHME, avocat, chef de la division des questions sociales, Farbenfabriken Bayer

**Membre suppléant**

W. SCHLOTFELDT, avocat, chef adjoint de la division des questions sociales internationales de la Bundesvereinigung der Deutschen Arbeitgeberverbände

**Belgique**

**Membres effectifs**

A. VERSCHUEREN, directeur des questions sociales à la Fédération des industries belges (F. I. B.)

F. LARDOT, directeur des questions sociales à l'alliance agricole belge

**Membre suppléant**

W. MICHEL, conseiller adjoint à la F. I. B.

**France**

**Membres effectifs**

L. MATHERON, délégué général adjoint de la fédération nationale du bâtiment

R. LENOBLE, directeur adjoint à la fédération professionnelle agricole pour la main-d'œuvre saisonnière

**Membre suppléant**

B. VRILLON, chef de service du conseil national du patronat français

**Italie**

**Membres effectifs**

M. MILANO, chef du service de l'instruction professionnelle et des problèmes du travail de la Confederazione generale dell'industria italiana

G. MISSERVILLE, chef du bureau des affaires internationales de la Confederazione generale dell'agricoltura italiana

**Membre suppléant**

M. LO VECCHIO MUSTI, directeur des services syndicaux de la Confederazione generale italiana del commercio e del turismo



## **Luxembourg**

### **Membres effectifs**

M. WAGNER, chef du personnel de l'ARBED

F. WEYLER, vice-président de la chambre des métiers

### **Membre suppléant**

E. BEISSEL, secrétaire général de la S. A. métallurgique de Rodange

## **Pays-Bas**

### **Membres effectifs**

J. W. JANSSEN, secrétaire du Centraal Sociaal Werkgeversverbond

H. H. KLERK, secrétaire du Verbond van Protestant-Christelijke Werkgevers in Nederland

### **Membre suppléant**

N. VAANDRAGER, secrétaire du Koninklijk Nederlands Landbouw Comité

## **B - COMITÉ TECHNIQUE \* Allemagne**

### **Membre effectif**

R. MILLER, Regierungsdirektor, ministère fédéral du travail et de la prévoyance sociale

### **Membre suppléant**

H. ZÖLLNER, directeur de l'administration, Bundesanstalt für Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenversicherung

## **Belgique**

### **Membre effectif**

J. DEQUAN, conseiller à l'administration de l'emploi, ministère de l'emploi et du travail

### **Membre suppléant**

W. PEETERS, conseiller adjoint à l'administration de l'emploi, ministère de l'emploi et du travail

## **France**

### **Membre effectif**

M<sup>lle</sup> L. LEGRAND, sous-directeur de la réglementation de l'emploi et de l'immigration, ministère du travail

### **Membre suppléant**

M. CANTAN, chef de bureau au ministère de l'intérieur

---

\* Mandat du 6 février 1964 au 5 février 1966.

## **Italie**

### **Membre effectif**

A. ALTARELLI, directeur général du placement de la main-d'œuvre, ministère du travail et de la prévoyance sociale

### **Membre suppléant**

G. FALCHI, conseiller de la direction générale émigration, ministère des affaires étrangères

## **Luxembourg**

### **Membre effectif**

F. EWEN, attaché de gouvernement au ministère du travail et de la sécurité sociale

### **Membre suppléant**

F. NIMAX, chef de service à l'Office national du travail

## **Pays-Bas**

### **Membre titulaire**

Th. J. van der PEIJL, directeur général adjoint de la direction du placement de la main-d'œuvre, ministère des affaires sociales et de la santé publique

### **Membre suppléant**

J. W. S. PABON, chef de la division des questions de travail sur le plan international et de l'émigration, Rijksarbeidsbureau, ministère des affaires sociales et de la santé publique



# BANQUE EUROPÉENNE D'INVESTISSEMENT

Siège provisoire : 85, boulevard de Waterloo, Bruxelles 1 - Tél. 13.40.00

- La Banque européenne d'investissement a été créée pour contribuer, en faisant appel au marché des capitaux et à ses ressources propres, au développement équilibré et sans heurt du marché commun dans l'intérêt de la Communauté. A cette fin, elle facilite, par l'octroi de prêts et de garanties, sans poursuivre de but lucratif, le financement de projets dans tous les secteurs de l'économie (cf. article 130 du traité de la C. E. E.). L'association de pays tiers a progressivement étendu le champ d'activité de la banque à la Grèce, aux 18 Etats africains et malgache, aux pays et territoires d'outre-mer associés et à la Turquie.
- Les membres de la Banque européenne d'investissement sont les six Etats membres de la C. E. E.
- Le Conseil des gouverneurs est composé des ministres désignés par les Etats membres (en général les ministres des finances). Il établit les directives générales relatives à la politique de crédit de la Banque et veille à l'exécution de ces directives. Le Conseil décide de l'augmentation du capital souscrit, nomme les membres du conseil d'administration et du comité de direction et approuve le bilan annuel et le compte des profits et pertes.
- Le conseil d'administration est composé de 12 administrateurs et de 12 suppléants nommés pour une période de cinq ans par le Conseil des gouverneurs sur désignation respective des Etats membres et de la Commission de la C. E. E. Ce Conseil a compétence exclusive pour décider de l'octroi de crédits et de garanties et de la conclusion des emprunts. Il fixe les taux d'intérêts pour les prêts ainsi que les commissions des garanties et contrôle la saine administration de la Banque.
- Le comité de direction est composé d'un président et de deux vice-présidents, nommés pour une période de six ans par le Conseil des gouverneurs sur proposition du conseil d'administration. Il assure la gestion des affaires courantes de la Banque, prépare les décisions du conseil d'administration et en assure l'exécution. Le président de la Banque est également président du conseil d'administration.

## **Conseil des gouverneurs**

- Allemagne : Rolf DAHLGRÜN, ministre des finances, président du Conseil (1964-1965)
- Belgique : André DEQUAE, ministre des finances
- France : Valéry GISCARD d'ESTAING, ministre des finances et des affaires économiques
- Italie : Emilio COLOMBO, ministre du trésor
- Luxembourg : Pierre WERNER, ministre d'Etat, président du gouvernement, ministre du trésor
- Pays-Bas : Hendrikus-Johannes WITTEVEEN, ministre des finances

## **Conseil d'administration**

**Président : Paride FORMENTINI**

### **Administrateurs**

- F. BOBBA, directeur général des affaires économiques et financières à la Commission de la Communauté économique européenne, Bruxelles
- S. BOOMSTRA, directeur des finances extérieures au ministère des finances, La Haye
- A. de LATTRE, directeur des finances extérieures au ministère des finances et des affaires économiques, Paris
- R. DENUCE, conseiller financier du Crédit communal de Belgique, Bruxelles
- G. DI NARDI, président de la S. p. A. Navalmeccanica, Rome
- R. DUCCI, ambassadeur, ministère des affaires étrangères, Rome
- F. FECHNER, directeur au ministère fédéral des finances, Bonn
- H. MARTINI, membre du comité de direction de la Kreditanstalt für Wiederaufbau, Francfort-sur-le-Main
- A. MÜLLER-ARMACK, secrétaire d'Etat honoraire, Cologne
- M. PEROUSE, directeur du trésor au ministère des finances et des affaires économiques, Paris
- J. SALTES, président-directeur général du Crédit national, Paris
- S. SIGLIANTI, président de l'Istituto Mobiliare Italiano, président de l'Associazione Bancaria Italiana, Rome

## **Suppléants**

A. PRATE, directeur à la Commission de la Communauté économique européenne, Bruxelles

O. W. VOS, directeur au ministère des finances, La Haye

R. BOYER, administrateur de la Banque française du commerce extérieur, membre du Conseil national du crédit, Paris

P. GUILL, conseiller de gouvernement au ministère des finances, Luxembourg

A. CAPANNA, vice-directeur général de la Finsider, Rome

F. BERNARD, conseiller au ministère fédéral des finances, Bonn

W. DUDEK, Senator der Finanzen a. D., Hambourg-Harbourg

E. vom HOFÉ, chef de division au ministère fédéral des affaires économiques, Bonn-Duisdorf

F. BLOCH-LAINE, directeur général de la Caisse des dépôts et consignations, Paris

L. FRONZONI, délégué de la Banca d'Italia pour le Benelux, conseiller financier près des ambassades d'Italie à Bruxelles, La Haye et Luxembourg, Bruxelles

J. RIPERT, commissaire général adjoint du Plan d'équipement et de la productivité, Paris

A. BALDARI, inspecteur général du trésor, inspectorat général pour les rapports financiers avec l'étranger, ministère du trésor, Rome

## **Comité de direction**

**Paride FORMENTINI, président**

**Yves LE PORTZ, vice-président**

**Ulrich MEYER-CORDING, vice-président**

## Directions

Direction des  
affaires générales :

**H. LENAERT**, directeur

A. RIETZ, directeur adjoint, chef du personnel

W. von BERGEN, conseiller, relations extérieures

M. LAUCHE, conseiller

Direction des prêts  
dans les pays membres :

**H. W. von LINDEINER**, directeur

R. dalla CHIESA, directeur adjoint

M. ALBERT, directeur adjoint

H. CRAMER, conseiller

Direction des prêts  
dans les pays associés :

**G. TRANCART**, directeur

K.-H. DRECHSLER, directeur adjoint

G. MARTELLI, directeur adjoint

Direction des finances  
et de la trésorerie :

**G. SERTOLI**, directeur

A. PETERSEN, conseiller, chef de la comptabilité  
générale

Direction des études :

**A. CAMPOLONGO**, directeur

P. BARRE, directeur adjoint

M. TEICHERT, conseiller

Ch. DUPONT, conseiller

J. G. SNAAUW, conseiller

Direction des affaires  
juridiques :

**J. N. van den HOUTEN**, directeur

J. KÄSER, conseiller

E. GREPPI, conseiller

X. HERLIN, conseiller

Conseillers techniques :

H. JEANDET

H. BERGMANN

M. GOFFI

**COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE  
DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE  
(EURATOM)**



## Introduction

La Communauté européenne de l'énergie atomique a pour but de promouvoir l'exploitation pacifique de l'énergie atomique au bénéfice des 177 millions d'habitants du marché commun et de permettre à l'Europe d'édifier une puissante industrie nucléaire.

A cet effet, la Communauté doit :

« a) développer la recherche et assurer la diffusion des connaissances techniques,

b) établir des normes de sécurité uniformes pour la protection sanitaire de la population et des travailleurs, et veiller à leur application,

c) faciliter les investissements, et assurer, notamment en encourageant les initiatives des entreprises, la réalisation des installations fondamentales nécessaires au développement de l'énergie nucléaire dans la Communauté,

d) veiller à l'approvisionnement régulier et équitable de tous les utilisateurs de la Communauté en minerais et combustibles nucléaires,

e) garantir, par des contrôles appropriés, que les matières nucléaires ne sont pas détournées à d'autres fins que celles auxquelles elles sont destinées,

f) exercer le droit de propriété qui lui est reconnu sur les matières fissiles spéciales,

g) assurer de larges débouchés et l'accès aux meilleurs moyens techniques, par la création d'un marché commun des matériels et équipements spécialisés, par la libre circulation des capitaux pour les investissements nucléaires, et par la liberté d'emploi des spécialistes à l'intérieur de la Communauté,

**CORRIGENDUM**

au

GUIDE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

*Page 59* : dernier nom dans la colonne « Responsable » :  
lire P. DUHOUX au lieu de P. Dehoux.

*Page 107* : supprimer le nom de A. PRATE dans la colonne « Responsable ».

*Page 108* : deuxième nom dans la colonne « Responsable » :  
lire M. MACRON au lieu de M. Macrom.

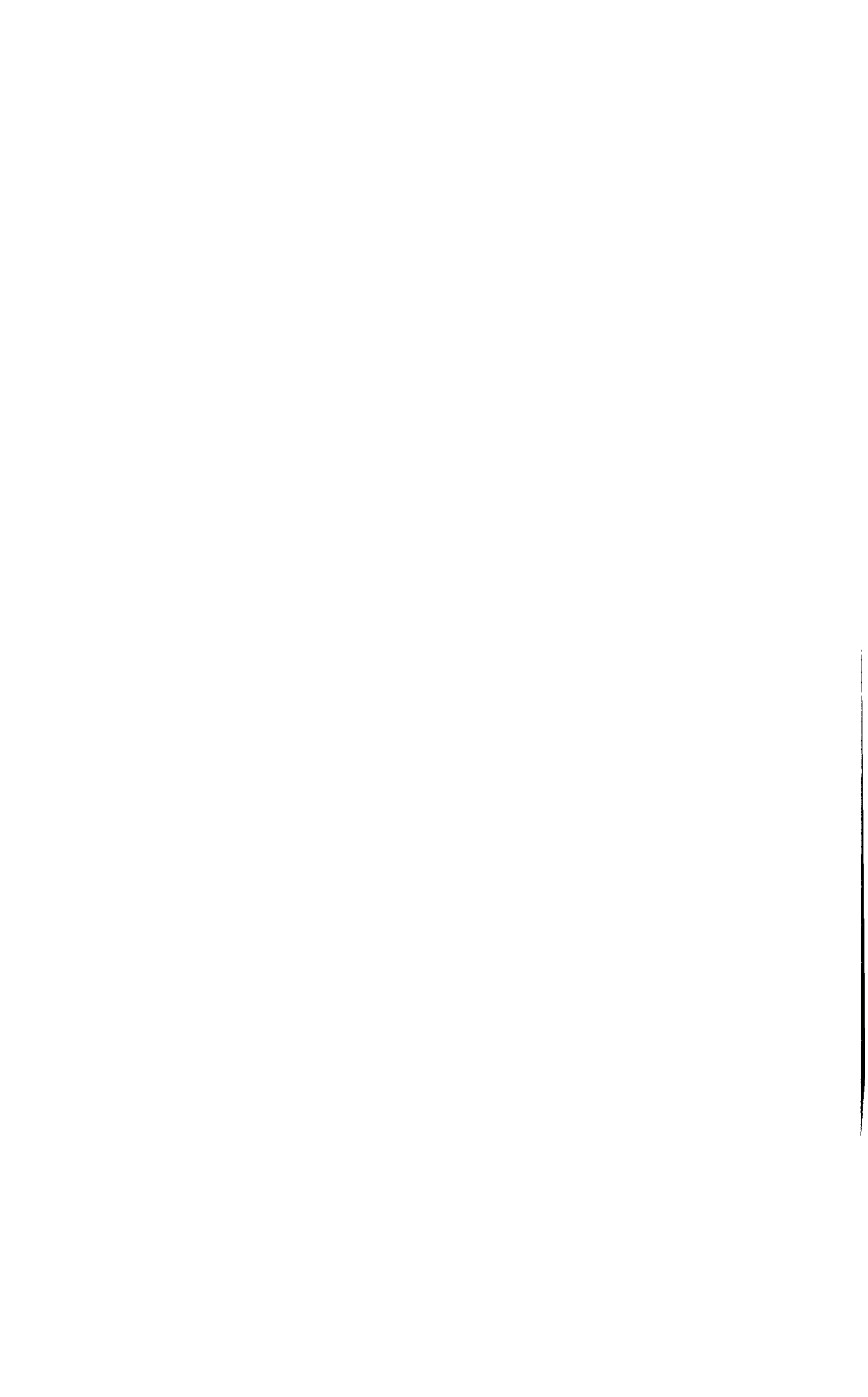
Remplacer la page 58 par

## Direction générale B

Questions institutionnelles, sociales, économiques et financières, agricoles, documentation

Directeur général : G. ZAMPAGLIONE

Matière	Responsable
Questions institutionnelles - Comité économique et social (C.E.E. - C.E.E.A.) et Comité consultatif (C.E.C.A.) - Questions sociales	<b>E. HEYNIG</b> Directeur <b>E. CHIOCCIOLI</b> Administrateur principal
Affaires parlementaires - Relations avec les organismes et mouvements européens	<b>G. de THOMASIS</b> Chef de division
Questions relatives à l'agriculture	<b>F. ROSSI</b> Directeur <b>J. BOCQUILLON</b> Chef de division <b>H.-R. KAHL</b> Administrateur principal <b>Ch. STREBLER</b> Administrateur principal <b>M. FORMENTINI</b> Administrateur principal
Questions économiques, documentation, publications, information	<b>R. POURVOYEUR</b> Chef de division <b>D. A. E. de LOOS</b> Administrateur principal
Questions monétaires, financières et de conjoncture	<b>W. SCHLICHTING</b> Chef de division



*Remplacer la page 93 par*

**Confédération suisse — Haute Autorité**

COMMISSION MIXTE PERMANENTE

prévue dans l'accord de consultation du 7 mai 1956

**Gouvernement suisse — Gouvernements —  
Haute Autorité**

COMMISSION DE TRANSPORTS

instituée par l'accord ferroviaire du 26 juillet 1956 sur l'établissement  
de tarifs directs internationaux ferroviaires pour les transports de charbon  
et d'acier en transit par le territoire suisse

**Gouvernement autrichien — Gouvernements —  
Haute Autorité**

COMMISSION DE TRANSPORTS

créée par l'accord ferroviaire du 1<sup>er</sup> juillet 1958



Remplacer la page 177 par

## Service de presse et d'information des Communautés européennes

Directeur : J. R. RABIER ⊙

Conseiller chargé de la liaison avec la C. E. C. A. :

R. RENCKENS △

Assistant : M. MELANI ⊙

244, rue de la Loi, Bruxelles - Tél. 35.00.40 ⊙

18, rue Aldringer, Luxembourg - Tél. 292.41 △

Division	Responsable
Affaires générales - Stages et visites	U. KREBS ⊙
Information ouvrière et syndicale	J. MOONS △
Information agricole	.....
Information Outre-Mer	P. CROS ⊙
Information universitaire	J. MOREAU ⊙
Foires et expositions *	.....
Publications	D. PRAG △
Radio — Télévision — Cinéma	R. DUMONT du VOITEL ⊙

\* Délégué spécial des Communautés pour l'exposition de Montréal : A. LAMY.



Remplacer la page 178 par

Bureaux de presse et d'information	Responsable
Bonn	.....
La Haye	R. SIMONS COHEN
Paris	F. FONTAINE
Rome	.....
Genève	N. KOHLHASE
Londres	.....
Washington	L. B. TENNYSON
New York	M. MART
Montevideo	.....

**Liste des bureaux de presse**

**Bonn :** Zitelmannstrasse 11 - Tél. 2 60 41 - 2 16 22

**La Haye :** Alexander Gogelweg 22 - Tél. 33 41 23

**Paris :** 61, rue des Belles-Feuilles - Tél. KLE 53.26

**Rome :** Via Poli 29 - Tél. 688.182 - 670.696

**Genève :** 72, rue de Lausanne - Tél. 31.87.30

**Londres S.W. 1 :** Chesham Street 23 - Tél. BEL 49.04-7

**Washington 6 D.C.:** 808, Farragut Building, 900-17th Street - Tél. 296-5131

**New York 10017 :** 2207, Commerce Building 155 East 44th Street - Tél. 212 MU 204.58

**Montevideo :** Avenida 18 de Julio 1451 \*

Pour les publications du Service de presse et d'information, voir *Catalogue des publications des Communautés européennes*.

\* Ce bureau est en cours d'installation.

h) instituer avec les autres pays et avec les organisations internationales toutes liaisons susceptibles de promouvoir le progrès dans l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire » (article 2, traité C. E. E. A.).

Le programme de recherches de l'Euratom est destiné à compléter les recherches entreprises dans les Etats membres et à réaliser un certain degré de coordination entre les projets conçus dans un domaine déterminé. Pour la période 1963-1967 l'Euratom a un budget de recherche de 425 millions de dollars. La moitié environ de cette somme sera dépensée dans les quatre établissements du Centre commun de recherches situés à Ispra (Italie), Geel (Belgique), Karlsruhe (Allemagne) et Petten (Pays-Bas). L'Euratom mène le reste de ses recherches dans le cadre de contrats d'association conclus avec des institutions nationales publiques ou privées ou avec des firmes, les deux parties concourant au financement du projet et fournissant le personnel de recherche, ou bien dans le cadre de contrats directs où les recherches sont effectuées pour le compte de l'Euratom. L'Euratom occupe environ 2 300 chercheurs, dont 1 300 environ à Ispra.

---

Pour les publications de la Communauté européenne de l'énergie atomique, voir *Catalogue des publications des Communautés européennes*, *Catalogue des rapports Euratom* (doc. EUR. n° 225), *Euratom - Informations* (catalogue permanent des publications scientifiques et techniques de la Communauté). Pour les décisions, etc. de la Commission, voir *Journal officiel des Communautés européennes*.

## **La Commission**

51, rue Belliard, Bruxelles - Tél. 13.40.90

La Commission est composée de cinq membres de nationalité différente. Seuls les nationaux des Etats membres peuvent être membres de la Commission. Ces derniers sont nommés d'un commun accord par les gouvernements des Etats membres. Leur mandat a une durée de quatre ans. Il est renouvelable. Le président et le vice-président de la Commission sont désignés parmi les membres de celle-ci pour une durée de deux ans. Les cinq membres exercent leurs fonctions en pleine indépendance dans l'intérêt de la Communauté.

**Président****Pierre CHATENET**

Chef de cabinet                      Hervé de VITRY d'AVAUCOURT

**Vice-président****Antonio CARRELLI**

Chef de cabinet                      Eraldo ZACCHERONI

Chef de cabinet adjoint  
   Giuseppe CANCELLARIO D'ALENA**Commissaire européen****Paul DE GROOTE**

Chef de cabinet                      Maurice GIBON

Chef de cabinet adjoint              Philippe MECHELYNCK

**Commissaire européen****Emmanuel SASSEN**

Chef de cabinet                      Jozef LOEFF

Chef de cabinet adjoint              Abraham de BOER

**Commissaire européen****Robert MARGULIES**

Chef de cabinet                      Horst STEINFORT

Chef de cabinet adjoint              Jean-Claude MUELLER

# SERVICES CENTRAUX DE LA COMMISSION

## I. Secrétariat exécutif

Secrétaire exécutif : G. GUAZZUGLI MARINI

Secrétariat de direction : A. SILJ

Service	Responsable
Greffe de la Commission - Liaisons intérieures - Coordination - Conférences et protocole *	L. VERNAEVE
Relations avec le Conseil de ministres, la C. E. C. A., la C. E. E. et la Cour de justice	R. FOURIER-RUELLE
Relations avec le Parlement européen et le Comité économique et social	H. von MOLTKE

### Groupe du porte-parole

J. POORTERMAN

Porte-parole

M. VAN LUNEN

Porte-parole adjoint

P. BÄHR

A. MORRIS

J.-M. DAILLET

F. PAOLINI

---

\* Conférences et protocole : T. de CREEFT.

## II. Recherches et enseignement \*

Directeur général : J. GUERON

Secrétariat de direction : P. SQUARTINI

Service	Responsable
<b>Affaires générales</b>  Contrats et marchés Constructions	<b>É. HUBERT</b> Directeur <b>M. CARPENTIER</b> <b>H. PHILIPP</b>
<b>Programmes</b>	<b>H.-H. HAUNSCHILD</b> Directeur
<b>Biologie</b>	<b>R. APPLEYARD</b> Directeur
<b>Réactions thermonucléaires</b>	<b>D. PALUMBO</b> Directeur
<b>Réacteurs à gaz poussés et réacteurs à haut flux</b>  Réacteurs d'essais	<b>P. CAPRIOGLIO</b> Directeur <b>H. EHRINGER</b>
<b>Réacteurs à eau lourde</b>	<b>J.-C. LENY</b> Directeur
Accord Euratom - Etats-Unis	<b>P. KRUYIS</b>
Réacteurs rapides	<b>A. de STORDEUR</b>

\* Etablissements du Centre commun de recherches nucléaires, voir p. 166 et 167.

### III. Industrie et économie

Directeur général : E. von GELDERN

Secrétariat de direction : H. YDO

Service	Responsable
<b>Industrie</b>  Réacteurs et centrales nucléaires  Propulsion navale nucléaire  Industries nucléaires connexes  Bureau « Eurisotop »	<b>C. RAMADIER</b> Directeur  E. PARKER  W. ROJAHN  A. BARUFFA  G. PRÖPSTL
<b>Économie</b>  Coût et rentabilité, financement, transport des matières radioactives  Programmes nucléaires, politique énergétique  Investissement, recherches industrielles  Relations industrielles, marché commun nucléaire  Approvisionnements  Problèmes spéciaux et assurances nucléaires	<b>H. MICHAELIS</b> Directeur  R. SCALLIET  J.-C. LECLERCQ  O. PEEREBOOM  W. s' JACOB  R. TURK  H. D. MOSTHAF

## IV. Relations extérieures

Directeur général : F. CANCELLARIO D'ALENA

Secrétariat de direction : D. BLIN

Service	Responsable
<b>Relations bilatérales et Agence européenne de l'énergie nucléaire</b>	<b>R. FOCH</b> Directeur
Accord Euratom - Etats-Unis et Agence européenne de l'énergie nucléaire	M. AMORY
Amérique du Nord	L. BOST
Autres pays tiers	D. HAMMER
<b>Relations multilatérales et affaires générales</b>	<b>W. PAULY</b> Directeur
Affaires générales - Organisation économique de coopération et de développement - Organisation mondiale de la santé - Bureau international du travail - Organisation pour l'alimentation et l'agriculture	G. de MILLY
Union de l'Europe occidentale - Conseil de l'Europe - Interamerican Nuclear Energy Commission	G. GENUARDI
Agence internationale de l'énergie atomique - Questions concernant l'exportation de matières brutes et de matières fissiles spéciales	D. BLIN

Bureau de liaison Washington : C. HEIDENREICH

En fonction auprès de la délégation à Londres : M. MACIOTI



## **V. Contrôle de sécurité**

**Directeur : F. SPAAK a. i.**

Secrétariat de direction : J. VAN DER KAM

<b>Service</b>	<b>Responsable</b>
<b>Contrôle et comptabilité</b>	<b>J. VAN DER KAM</b>
<b>Inspection et engagements extérieurs</b>	<b>P. BOMMELLE</b>

## VI. Diffusion des connaissances

Directeur : H. SÜNNER

Secrétariat de direction : J. LANNOY

Service	Responsable
<b>Centre d'information et de documentation (C. I. D.)</b>	<b>R. BREE</b> Directeur
Documentation	M. VERHOEF
Publications	A. MAUPERON
Bibliothèques	M. LEDIVELEC (M <sup>lle</sup> )
<b>Propriété industrielle</b>	<b>J. LANNOY</b>
Contrats et licences	L. VAN HEGELSOM
Bureau des brevets	J. RENAUDIE

## VII. Protection sanitaire

Directeur général : P. RECHT

Secrétariat de direction : H. ERISKAT

Service	Responsable
<b>Réglementation de la protection et affaires sociales</b>	<b>E. JACCHIA</b> Directeur
Affaires sociales - Relations avec les organisations professionnelles	<b>G. ZINGONE</b>
Application des normes de base - Harmonisation des législations nationales	.....
Etudes et documentation de protection sanitaire	<b>G. TONZIG</b>
Contrôle de la radioactivité	<b>M. COLLET</b>
Etudes techniques - Effluents radioactifs et sécurité des installations nucléaires	<b>E.-A. HAMPE</b>
Hygiène et médecine atomiques - Chaîne alimentaire	<b>J. SMEETS</b>

## VIII. Administration et personnel

Directeur général : W. FUNCK

Secrétariat de direction : I. DUBOIS

Service	Responsable
<b>Affaires générales et statut</b>	<b>H. BUURMAN</b> Directeur
<b>Personnel</b>  Administration du personnel  Service social  Recrutements et effectifs  Candidatures  Service linguistique	<b>L. TINELLI</b> Directeur  I. GHIJA  D. MINELLA  Y. DESBOIS  J. GIBBELS  S. PIGNOT
<b>Administration</b>  Affaires générales (budget et assurances)  Service intérieur  Traitements et indemnités  Achats  Service central des archives	A. WEGNER  .....  H. SCHRECKENBERG  C. SNOEREN  B. ASBEEK-BRUSSE  R. VISSER
<b>Service médical</b>	A. MASSART Médecin-conseil

Etudes et recherches de nature administrative et financière

M. LACROIX

## IX. Budget et finances

Directeur général : P. NACIVET

Secrétariat de direction : P. LAMBERT

Service	Responsable
<b>Budgets</b>	<b>G. GOJAT</b> Directeur (Contrôleur financier de la Commission)
Affaires générales	G. IMPARATO
Budget de fonctionnement	P. LAMBERT
Budget de recherches	G. KLEINSIMON
Affaires fiscales et douanières	E. SCHAEFER
<b>Finances et comptabilité</b>	Th. MULDER (Comptable de la Commission)
Comptabilité générale et caisse	K. BLUEMEL
Comptabilité analytique et organisation comptable	A. RUYGERS

**Conseillers de la Commission**

**A. M. EULER      L. SUTTOR**

---

**Conseiller spécial du président**

**J. ISAAC-GEORGES**

---

**Bureau de sécurité**

**Directeur : F. van der VALK**

---

**CENTRE COMMUN DE RECHERCHES NUCLÉAIRES**

**Établissement d'Ispra**

<p><b>Directeur général</b></p> <p><b>Directeur scientifique</b></p> <p><b>Directeur adjoint de l'établissement</b></p> <p><b>Services administratifs</b></p>	<p><b>G. RITTER</b></p> <p><b>H. KRAMERS</b> Directeur général</p> <p><b>F. P. MERCEREAU</b> Directeur</p> <p><b>F. ZAMPETTI</b> Directeur</p>
<p><b>Département de physique des réacteurs</b></p>	<p><b>V. RAIEVSKI</b> Directeur</p>
<p><b>Département de chimie</b></p>	<p><b>R. LINDNER</b> Directeur</p>
<p><b>Projet Orgel</b></p>	<p><b>J.-C. LENY</b> Directeur</p>
<p>Technologie - Etudes mécaniques - Recherches techniques</p> <p>Echanges thermiques</p> <p>Métallurgie</p> <p>Physico-chimie</p> <p>Centre de calcul</p>	<p><b>S. FINZI</b></p> <p><b>G. GRASS</b></p> <p><b>C. MORANVILLE</b></p> <p><b>C. MARCHETTI</b></p> <p>.....</p>

## Établissement de Petten

<b>Directeur</b>	<b>P. CAPRIOGLIO</b>
Administration Technologie Matériaux Laboratoires chauds	P. HERRINCK M. GRENON G. STERNHEIM P. PESENTI

## Établissement de Karlsruhe

(Institut des transuraniens)

<b>Directeur</b>	<b>J. BLIN</b>
Administration Services scientifiques et techniques Métallurgie Chimie analytique Transplutoniens	K. WELISCH H. MATTYS R. LESSER M. MAURICE J. KOOI

## Établissement de Geel

(Bureau central de mesures nucléaires)

<b>Directeur</b>	<b>J. SPAEPEN</b>
Administration Neutronique  Radio-isotopes Spectrométrie Electronique Chimie Métrologie classique	E. PIRONIO K. H. BOECKHOFF et C. ALLARD A. SPERNOL G. DEBUS H. MEYER K. LAUER H. MORET



## AGENCE D'APPROVISIONNEMENT

L'Agence est dotée de la personnalité juridique et de l'autonomie financière. Elle est placée sous le contrôle de la Commission.

**Directeur général : F. SPAAK**

### COMITÉ CONSULTATIF DE L'AGENCE D'APPROVISIONNEMENT D'EURATOM

**Président : W. HAASE**

**Vice-présidents : J. MABILE  
J. VAN DER SPEK**

**Secrétaire : M. BUZZONETTI**

#### **Allemagne**

F. BECKENBAUER, directeur de la société Eisenwerk-Gesellschaft-Maximilianshütte AG

W. HAASE, chef de la section « matières fissiles » du ministère fédéral de l'énergie atomique

P. KETZER, directeur, chef du service économique de la Metallgesellschaft AG

W. MACKENTHUN, ingénieur, chef de service de la Vereinigung Deutscher Elektrizitätswerke (VDEW)

H. SCHIMMELBUSCH, directeur de la Deutsche Gold- und Silber-Scheidanstalt, anc. Roessler (Degussa), directeur de la Nuklear-Chemie und Metallurgie GmbH (Nukem)

H. SENNEKAMP, ingénieur, chef du service « métaux » du ministère fédéral de l'économie

#### **Belgique**

I. de MAGNEE, professeur à l'université libre de Bruxelles

A. THYS, ingénieur civil des mines et électricien, administrateur-directeur de la S. A. Electrobél

J. VAN DER SPEK, ingénieur civil mécanicien et électricien, chef de département de l'Union minière du Haut-Katanga, administrateur-directeur de la Belgonucléaire S. A.

## France

- J. ANDRIOT, secrétariat général à l'énergie, ministère de l'industrie
- B. GOLDSCHMIDT, directeur des relations extérieures et des programmes au Commissariat à l'énergie atomique
- D. GRANJON, directeur général de la Compagnie française des minerais d'uranium
- J. MABILE, directeur des productions au Commissariat à l'énergie atomique
- G. PERRINEAU, président de la Fédération des chambres syndicales et des minerais et métaux bruts
- J. STOLZ, chef de service à l'Electricité de France

## Italie

- G. BALLADORE PALLIERI, avocat, professeur de droit international à l'université du Sacré-Cœur
- M. CAMPANINI, ingénieur, directeur général de la société AGIP Nucleare
- F. CASTELLI, directeur central de l'ENEL
- A. FOGAGNOLO, ingénieur, directeur de la division « mare » de la société FIAT
- L. ORSONI, directeur du service nucléaire de la société Montecatini

## Pays-Bas

- H. K. MANI, directeur de l'énergie nucléaire au ministère des affaires économiques
- J. H. OERLEMANS, directeur général de la Steenkolen Handelsvereniging N. V., administrateur de la N. V. Internationale Ertshandel « Wambersie »
- Th. R. SELDENRATH, professeur à l'université technique de Delft, membre et secrétaire du Conseil des mines

## COMITÉ SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE

Le Comité scientifique et technique joue un rôle consultatif. Il est obligatoirement consulté dans les cas prévus au traité C. E. E. A. Il peut être consulté dans tous les cas où la Commission le juge opportun.

Le Comité est composé de vingt membres, nommés par le Conseil après consultation de la Commission. Les membres du Comité sont nommés à titre personnel pour une durée de cinq ans. Ils ne peuvent être liés par aucun mandat impératif. Le Comité scientifique et technique désigne chaque année parmi ses membres son président et son bureau.

### Liste des membres du Comité scientifique et technique

#### Président

A. M. ANGELINI, professeur, membre de la commission de direction du C. N. E. N. (Comitato Nazionale per l'Energia Nucleare), directeur général de l'ENEL, professeur d'électrotechnique à l'université de Rome

#### Vice-président

L. BUGNARD, professeur, directeur de la biologie et de la santé, professeur à la Faculté de médecine de Paris, membre de l'Académie de médecine

#### Membres

P. AILLERET, directeur général adjoint, délégué général aux problèmes scientifiques et techniques à l'Electricité de France

J.-J. BARON, directeur de la division « applications atomiques » de la société Pechiney, président de la Compagnie industrielle des combustibles atomiques frittés (C. I. C. A. F.), président de la société Titanium, administrateur-directeur général de la société industrielle du Zirconium (INDUZIR), membre du comité des programmes techniques du Centre national d'études spatiales

H. J. BORN, professeur, directeur de l'Institut de radiochimie de l'université technique de Munich, membre de la commission spécialisée II et des groupes de travail II/4 et IV/3 de la Deutsche Atomkommission, membre de la commission de sécurité des réacteurs

N. B. CACCIAPUOTI, professeur, directeur de l'Institut de physique, université de Pise ; directeur, section de Pise, de l'Institut national de physique nucléaire

G. CESONI, directeur de la société FIAT, section énergie nucléaire, et directeur général de la société SORIN

W. DE KEYSER, professeur, laboratoire de cristallographie et études de matières solides

M. DE MERRE, président-administrateur délégué de la Société générale métallurgique de Hoboken

R. DONDELINGER, directeur général adjoint des Acieries réunies de Burbach-Eich-Dudelange S. A. (ARBED)

Tito FRANZINI, professeur de physique expérimentale à l'Académie navale de Livourne

G. GIACOMELLO, professeur, directeur du Centre de chimie nucléaire du Conseil national de la recherche (C. N. R.), directeur de l'Institut supérieur de santé

O. HAXEL, professeur, directeur du second Institut de physique de l'université de Heidelberg, membre de la Deutsche Atomkommission

R. JULIA, président, directeur général du Groupement Alsacienne-Atlantique (G. A. A.), administrateur-directeur général de la Société industrielle de combustible nucléaire (S. I. C. N.), directeur général de la Société alsacienne de constructions mécaniques (S. A. C. M.), vice-président-directeur général de DYNATOM, président-directeur général de Télévision Grammont

D. G. H. LATZKO, professeur extraordinaire à l'université technique de Delft, Laboratoire pour l'approvisionnement énergétique au moyen de vapeur (section construction mécanique), ingénieur principal de la Provinciaal Electriciteitsbedrijf van Noord-Holland (P. E. N.)

H. MANDEL, membre adjoint du comité de direction de la Rheinisch-Westfälisches Elektrizitätswerk AG, membre du groupe de travail II-III/1 « réacteurs nucléaires » de la Deutsche Atomkommission, chargé de cours de technique des réacteurs à l'université technique d'Aix-la-Chapelle

F. PERRIN, haut commissaire à l'Energie atomique, professeur au Collège de France

J. C. van REENEN, directeur de la société De Rotterdamsche Droogdok Maatschappij N. V.

W. SCHNURR, gérant de la Kernreaktor Bau- und Betriebs-Gesellschaft mbH

J. WENGLER, sénateur, président de la commission de sécurité des réacteurs, membre du groupe de travail II-III/1 « réacteurs nucléaires », collaborateur de la Farbwerke Hoechst AG

### **Secrétariat**

H. H. HAUNSCHILD (Commission d'Euratom)

# COMITÉ CONSULTATIF POUR LA RECHERCHE NUCLÉAIRE

**Président :** P. CHATENET

**Secrétariat :** A. ZIPCY (Conseil de ministres)

P. DUCHATEAU (Commission d'Euratom)

## ACCORD ÉTATS-UNIS - EURATOM

### I. Comité mixte de réacteurs de puissance - Joint Reactor Board

E. von GELDERN, membre  
ayant droit de vote

C. RAMADIER

H. MICHAELIS

P. KRUYIS

F. OBOUSSIER

Th. MULDERIS

Ch. F. SCHANK, voting Member

M. B. BILES

R. BEHMER

D. H. GROESELMA

K. H. SHEA

**Secrétaire :**

H. LECUYER

### II. Comité mixte de recherche et de développement - Joint Research and Development Board

J. GUERON, membre  
ayant droit de vote

P. NACIVET

Th. VOGELAAR

Cl. RAMADIER

C. MARCHETTI

H. EHRINGER

P. KRUYIS

Ch. F. SCHANK, voting Member

M. B. BILES

R. BEHMER

D. H. GROESELMA

K. H. SHEA

**Secrétaires :**

P. KRUYIS

M. B. BILES

## ACCORD ATOMIC ENERGY OF CANADA Ltd - EURATOM

### Comité mixte technique - Joint Technical Board

J. GUERON

L. R. HAYWOOD

## ACCORD ROYAUME-UNI - EURATOM

### I. Comité permanent de coopération - Continuing committee for co-operation

P. CHATENET

E. SASSEN

F. COUSINS, Minister  
of technology

Sir W. PENNEY, Chairman  
Atomic Energy Authority

### II. Groupe mixte de travail - Joint working group

F. CANCELLARIO D'ALENA

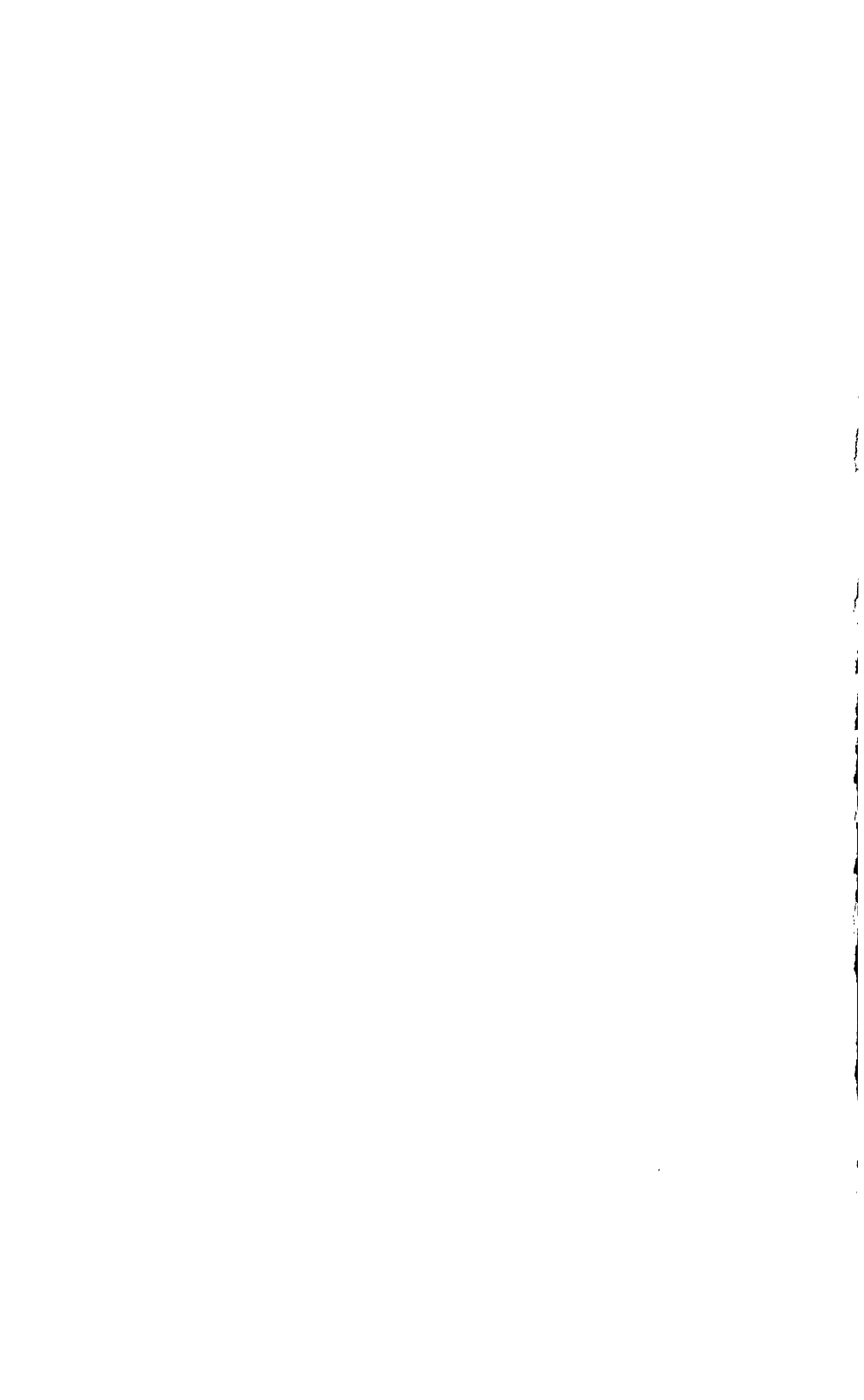
J. GUERON

E. von GELDERN

D. E. H. PEIRSON

H. CARTWRIGHT

.....



# SERVICES COMMUNS DES EXÉCUTIFS DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

Les exécutifs des trois Communautés européennes disposent de trois services communs, à savoir le Service juridique commun, le Service de presse et d'information et l'Office statistique des Communautés européennes.

## Les conseils d'administration des services communs

### Service juridique

**Président :** E. M. J. A. SASSEN, membre de la Commission de la Communauté européenne de l'énergie atomique

**Membres :** Albert WEHRER, membre de la Haute Autorité de la Communauté européenne du charbon et de l'acier

Jean REY, membre de la Commission de la Communauté économique européenne

### Service de presse et d'information

**Président :** Guido COLONNA di PALIANO, membre de la Commission de la Communauté économique européenne

**Membres :** E. M. J. A. SASSEN, membre de la Commission de la Communauté européenne de l'énergie atomique

Albert COPPÉ, vice-président de la Haute Autorité de la Communauté européenne du charbon et de l'acier

### Office statistique

**Président :** Albert COPPÉ, vice-président de la Haute Autorité de la Communauté européenne du charbon et de l'acier

**Membres :** Paul DE GROOTE, membre de la Commission de la Communauté européenne de l'énergie atomique

Lionello LEVI SANDRI, vice-président de la Commission de la Communauté économique européenne



## Service juridique des exécutifs européens

**Directeurs généraux :** M. GAUDET (chargé plus spécialement des affaires de la C. E. E.)

R. KRAWIELICKI (chargé plus spécialement des affaires de la C. E. C. A.)

Th. VOGELAAR (chargé plus spécialement des affaires de la C. E. E. A.)

Assistants : H. MANZANARES (C. E. C. A)

P. GILSDORF (C. E. E. - C. E. E. A.)

51, rue Belliard, Bruxelles - Tél. 13.40.90

2, place de Metz, Luxembourg - Tél. 288.31

### Conseillers juridiques

#### Branche C. E. C. A.

R. BAEYENS

P. LAMOUREUX

G. MARCHESINI

H. MATTHIES

W. MUCH

G. OLIVIER

É. REUTER

G. SAUTTER

I. TELCHINI

B. van der ESCH

K.-P. ZIMMER

E. ZIMMERMANN

#### Branche C. E. E.

G. BEBR

L. van der BURG

L. DE LA FONTAINE

H. EHRING

P. LELEUX

C. MAESTRIFIERI

G. OLMI

A. SCIOLLA-LAGRANGE

M. SOHIER

G. LE TALLEC

J. THIESING

#### Branche C. E. E. A.

J.-P. DELAHOUSSE

H.-J. GLAESNER

P. MAJOLI

P. MATHIJSEN

F. OBOUSSIER

J. GIJSSELS

# Service de presse et d'information des Communautés européennes

Directeur : J. R. RABIER  $\Delta$

Conseiller chargé de la liaison avec la C. E. C. A. :

R. RENCKENS  $\odot$

Assistant : M. MELANI

244, rue de la Loi, Bruxelles - Tél. 35.00.40  $\odot$

18, rue Aldringer, Luxembourg - Tél. 292.41  $\Delta$

Division	Responsable
Affaires générales - Stages et visites	U. KREBS $\odot$
Information ouvrière et syndicale	J. MOONS $\Delta$
Information agricole	.....
Information Outre-Mer	P. CROS $\odot$
Information universitaire	J. MOREAU $\odot$
Foires et expositions *	.....
Publications	.....
Radio — Télévision — Cinéma	R. DUMONT du VOITEL $\odot$

\* Délégué spécial des Communautés pour l'exposition de Montréal : A. LAMY.

Bureaux de presse et d'information	Responsable
Bonn	.....
La Haye	R. SIMONS COHEN
Paris	F. FONTAINE
Rome	.....
Genève	N. KOHLHASE
Londres	D. PRAG
Washington	L. B. TENNYSON
New York	M. MART
Montevideo	.....
<p><b>Liste des bureaux de presse</b></p> <p><b>Bonn :</b> Zitelmannstrasse 11 - Tél. 2 60 41 - 2 16 22</p> <p><b>La Haye :</b> Alexander Gogelweg 22 - Tél. 33 41 23</p> <p><b>Paris :</b> 61, rue des Belles-Feuilles - Tél. KLE 53.26</p> <p><b>Rome :</b> Via Poli 29 - Tél. 688.182 - 670.696</p> <p><b>Genève :</b> 72, rue de Lausanne - Tél. 31.87.30</p> <p><b>Londres S.W. 1 :</b> Chesham Street 23 - Tél. BEL 49.04-7</p> <p><b>Washington 6 D.C.:</b> 808, Farragut Building, 900-17th Street - Tél. 296-5131</p> <p><b>New York 10017 :</b> 2207, Commerce Building 155 East 44th Street - Tél. 212 MU 204.58</p> <p><b>Montevideo :</b> 1451, avenue 18 de Julio *</p>	

Pour les publications du Service de presse et d'information, voir *Catalogue des publications des Communautés européennes*.

\* Ce bureau est en cours d'installation.

# Office statistique des Communautés européennes

188 a, avenue de Tervueren, Bruxelles 15 - Tél. 71.00.90 ⊙

Hôtel Staar, Luxembourg - Tél. 408.41 □

51-53, rue Belliard, Bruxelles 4 - Tél. 13.40.90 △

**Directeur général : R. WAGENFÜHR** ⊙ □

Assistant : H. SCHUMACHER ⊙ □

Direction	Division ou autre unité administrative	Responsable
<b>A. Statistiques générales</b>	1. Méthodes	<b>R. DUMAS</b> ⊙ Directeur
	2. Comptabilité nationale	<b>G. BERTAUD</b> □ <b>J. PETRE</b> ⊙
	3. Banque, comptes financiers	<b>P. ERBA</b> ⊙
	4. Commerce intérieur	<b>E. KLEINE</b> ⊙
	5. Pays tiers, publications	<b>R. SANNWALD</b> ⊙
<b>B. Statistiques de l'énergie et des associés d'outre-mer ; exploitations mécanographiques</b>	Conseiller	<b>V. PARETTI</b> ⊙ Directeur
	1. Bilans énergétiques	<b>H. FREYTAG</b> □ ..... □
	2. Energie nucléaire	<b>J. DARRAGON</b> △
	3. Associés d'outre-mer	<b>J. REYNIER</b> ⊙
<b>C. Statistiques du commerce extérieur et des transports</b>		<b>C. LEGRAND</b> ⊙ Directeur
	1. Commerce extérieur	<b>M. MESNAGE</b> ⊙
	2. Transports	<b>H. REUM</b> □ ⊙

Direction	Division ou autre unité administrative	Responsable
<b>D. Statistiques industrielles et artisanales</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Méthodes statistiques structurelles, analyses générales</li> <li>2. Industries de base (sans sidérurgie et mines de fer) et transformation des métaux</li> <li>3. Sidérurgie, mines de fer</li> </ol>	<p><b>F. GROTIUS</b> □ ⊙ Directeur</p> <p>G. DUON ⊙</p> <p>V. SCHETGEN ⊙</p> <p>J. CHARRAYRE □</p>
<b>E. Statistiques sociales</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Salaires</li> <li>2. Sécurité sociale, niveau de vie, emploi</li> </ol>	<p><b>P. GAVANIER</b> □ Directeur</p> <p>S. RONCHETTI □</p> <p>W. van der WEERDEN □</p>
<b>F. Statistiques agricoles</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Produits animaux, prix, comptes agricoles</li> <li>2. Produits végétaux, bilans, structure agricole</li> </ol>	<p>..... Directeur</p> <p>S. LOUWES ⊙</p> <p>G. THIEDE ⊙</p>

# ORGANISMES COMMUNS À LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE ET À L'EURATOM

## COMITÉ ÉCONOMIQUE ET SOCIAL

3, boulevard de l'Empereur, Bruxelles - Tél. 12.39.20

Le Comité économique et social a été créé par les traités de Rome (articles 193 à 195 du traité instituant la C. E. E. et articles 165 à 167 du traité instituant la C. E. E. A.).

Le Comité est un organe consultatif des Commissions et des Conseils des deux Communautés.

Il est obligatoirement consulté par les Conseils ou par les Commissions dans les cas prévus aux traités de Rome (*traité de la C. E. E.* : agriculture, libre circulation des travailleurs, droit d'établissement, services, transports, rapprochement des législations, politique sociale, Fonds social européen, formation professionnelle ; *traité de la C. E. E. A.* : programmes de recherche et d'enseignement, création d'écoles pour la formation de spécialistes, protection de la santé, investissement, accès aux emplois qualifiés dans le domaine nucléaire, contrats d'assurance relatifs à la couverture du risque). Il peut être consulté par ces institutions dans tous les cas où elles le jugent opportun.

Le Comité économique et social a été institué aux fins d'associer les différentes catégories de la vie économique et sociale à la réalisation du Marché commun et pour entendre, sur les différents problèmes, la voix du secteur privé.

Le Comité est composé de représentants des différentes catégories de la vie économique et sociale, notamment des producteurs, des agriculteurs, des transporteurs, des travailleurs, des négociants et artisans, des professions libérales et de l'intérêt général.

Il comprend 101 membres (Allemagne : 24, Belgique : 12, France : 24, Italie : 24, Luxembourg : 5, Pays-Bas : 12) qui sont nommés, pour quatre ans, par les Conseils de ministres, sur proposition des différents gouvernements. Leur mandat est renouvelable. Ils sont désignés à titre personnel et ne doivent être liés par aucun mandat impératif.

Le Comité désigne parmi ses membres son président et son bureau pour une durée de deux ans. Le bureau organise les travaux du Comité.

Le Comité comprend des sections spécialisées pour les domaines principaux relevant des traités de Rome. Les sections spécialisées sont chargées par le bureau d'élaborer des avis sur des problèmes déterminés faisant l'objet de consultations de la part des Conseils et des Commissions.

L'assemblée plénière, sur la base des avis des sections, élabore ses propres avis qui sont adressés (avec les avis des sections) aux Conseils et aux Commissions.

Les sessions du Comité ne sont pas publiques.

**Secrétaire général : J. GENTON**

**Bureau du Comité économique et social \***

Président : P. GIUSTINIANI  
Vice-présidents : P. A. COOL  
A. GENIN  
Membres : W. ALBEDA  
M. BERNS  
O. BRENNER  
M. DE CESARE  
G. KLEY  
J. D. KUIPERS  
L. MACARIO  
F. MEYVAERT  
C. MOURGUES  
J. de PRÉCIGOUT  
H. SCHAEFER  
G. VELTER

**LISTE DES CONSEILLERS \*\***

**A. Liste alphabétique**

ACHILLE, Jean-Claude <sup>(1)</sup>	ALDERS, Jacobus Anthonius Gerardus <sup>(2)</sup>
AICARDI, Maurice <sup>(3)</sup>	
ALBEDA, W. <sup>(2)</sup>	AMEYE, Louis C. <sup>(1)</sup>

\* Le mandat de ce bureau vient à expiration le 24 avril 1966.

\*\* Le deuxième exercice quadriennal du Comité se termine le 24 avril 1966.

(1) Sièges au titre du groupe des employeurs (dont le président est M. Major).

(2) Sièges au titre du groupe des travailleurs (dont le président est M. Giunti).

(3) Sièges au titre du groupe des autres activités (dont le président est M. Meyvaert).

ANCHISI, Luigi (3)  
 BABAU, Marcel (2)  
 BEERMANN, Hermann (2)  
 BERNS, Mathias (3)  
 BODART, Léopold (3)  
 BÖLGER, Bouwe (1)  
 BONATO, Corrado (3)  
 BOON, Constant (3)  
 BOULADOUX, Maurice (2)  
 BRAND, Friedrich (3)  
 BRAUN, Théo (2)  
 BRÉART, Georges (3)  
 BRENNER, Otto (2)  
 BROUSSE, Pierre (1)  
 BUTSCHKAU, Fritz (3)  
 CANONGE, Henri (3)  
 CANTONI, Giuseppe (3)  
 CELEN, Antoine (2)  
 CIRCAUD, Paul (3)  
 CLAUSEN, Otto (3)  
 COOL, Petrus, Augustinus (2)  
 DAGNINO, Virgilio (3)  
 DALLA CHIESA, Enzo (2)  
 DE BIASI, Vittorio (1)  
 DE BIÈVRE, Clément (1)  
 DE BRABANDERE, Étienne (3)  
 DE CESARE, Mario (3)  
 ECKEL, Paul (3)  
 ESPERET, Gérard (2)  
 FONTANILLE, Jean (1)  
 GEFELLER, Wilhelm (2)  
 GEILE, Wilhelm (1)  
 GENIN, Albert (3)  
 GENOESE ZERBI, Domenico (3)  
 GERMOZZI, Manlio (3)  
 GINGEMBRE, Léon (3)  
 GIUNTI, Torello (1)  
 GIUSTINIANI, Piero (1)  
 van GREUNSVEN, J. M. W. (2)

GUTERMUTH, Heinrich (2)  
 HAFERKAMP, Wilhelm (2)  
 HALLÉ, Pierre (3)  
 ter HEIDE, Harm (2)  
 HESSE, Gerda (2)  
 HIERONIMI, Theo (1)  
 HILDGEN, Alphonse (2)  
 JANSEN, H. J. (3)  
 JONKER, Willem (1)  
 KLEY, Gisbert (1)  
 KRAMER, Hans (1)  
 KUIPERS, John, Denis (1)  
 LANDGREBE-WOLFF, Irmgard (3)  
 MACARIO, Luigi (2)  
 MAJOR, Louis (2)  
 MALTERRE, André (3)  
 von MANTEUFFEL, Hanskarl (1)  
 MATUSCHKA  
 GREIFFENCLAU, Richard (1)  
 MERLI BRANDINI, Pietro (2)  
 MEUNIER, Marcel (1)  
 MEYVAERT, Fritz (3)  
 MINOLA, Enrico (1)  
 MOURGUES, Camille (2)  
 PARRI, Enrico (2)  
 PATAT, Franz (3)  
 PEUGEOT, François (1)  
 PIGA, Vincenzo (3)  
 POLOTTI, Giulio (3)  
 PORENA, Eduardo (3)  
 de PRÉCIGOUT, Jean (1)  
 PURPURA, Rosario (3)  
 QUINTIERI, Quinto (1)  
 RENAUD, Edmond (1)  
 ROCHE, Émile (3)  
 ROLLINGER, Raymond (3)  
 ROSSI, Aride (2)  
 RUSSE, Hermann, Josef (2)  
 SCHAEFER, Hermann (3)



SEIBEL, Heinz (1)	VELTER, Georges, Marie (1)
SERWY, Willy (2)	WAGNER, Léon (2)
SCHRIJVERS, A. F. H. C. (1)	WEBER, Maria (2)
van TILBURG, Willem, Frederik (2)	WEBER, Paul, Henri (1)
TODISCO, Sergio (3)	WELLMANNS, Hermann (3)
UMSTAETTER, Franz (3)	van de WOESTIJNE, W. J. (3)
VAN HOORICK, Hilaire, Frans, Gérard (2)	ZIJLSTRA, R. (3)
VEILLON, Charles (2)	ZINO, Ugo (2)
	ZOLI, Gian, Carlo (3)

(2 sièges à pourvoir)

## B. Liste des conseillers par nationalité

Allemagne		Belgique
BEERMANN, H.		
BRAND, F.	KRAMER, H.	AMEYE, L. C.
BRENNER, D.	LANDGREBE-WOLFF, I.	BODART, L.
BUTSCHKAU, F.	von MANTEUFFEL, H.	BOON, C.
CLAUSEN, O.	MATUSCHKA-	CELEN, A.
ECKEL, P.	GREIFFENCLAU, R.	COOL, A.
GEFELLER, W.	PATAT, F.	DE BIÈVRE, C.
GEILE, W.	RUSSE, H. J.	DE BRABANDERE, É.
GUTERMUTH, H.	SCHAEFER, H.	MAJOR, L.
HAFERKAMP, W.	SEIBEL, H.	MEYVAERT, F.
HESSE, G.	UMSTAETTER, F.	SERWY, W.
HIERONIMI, C. R.	WEBER, M.	VAN HOORICK H.
KLEY, G.	WELLMANS, H.	VELTER, G. M.



### **Section spécialisée pour les questions économiques**

**Bureau :** de PRÉCIGOUT, président      GIUNTI  
                 BRAUN                                      SERWY  
                 BRENNER                                      .....

### **Section spécialisée pour les transports**

**Bureau :** MAJOR, président                      BROUSSE  
                 BOUSSER                                      GIUNTI  
                 BRAND    van de WOESTIJNE

### **Section spécialisée pour les questions sociales**

**Bureau :** van TILBURG, président              GERMOZZI  
                 CANONGE                                      KLEY  
                 COOL    ROLLINGER

### **Section spécialisée pour les activités non salariées et services**

**Bureau :** ROLLINGER, président              HIERONIMI  
                 BABAU    SERWY  
                 DE CESARE                                      van GREUNSVEN

### **Section spécialisée pour les pays et territoires d'outre-mer**

**Bureau :** KLEY, président                      van TILBURG  
                  BODART                                      WAGNER  
                  ESPERET                                      ZOLI

### **Section spécialisée nucléaire pour les problèmes sociaux et sanitaires et pour l'enseignement**

**Bureau :** ECKEL, président                      VAN HOORICK  
                  SEIBEL    VEILLON  
                  TODISCO                                         WEBER, P.

### **Section spécialisée nucléaire pour les problèmes économiques**

**Bureau :** BOULADOUX, président  
                  ACHILLE                                         PATAT  
                  GUTERMUTH                                    WEBER, P.

## **Secrétariat**

**Secrétaire général : J. GENTON**

**Cabinet - Secrétariat du bureau et de l'assemblée plénière - Liaisons avec les institutions et les organisations professionnelles et les « groupes » - Coordination - Presse - Information**

Chef de cabinet : G. VANHAEVERBEKE

Coordination : P. JANNELLI

Presse et information : Mme L. CARISSIMO

**Division A : Chef de division : .....**

**Question économiques ; questions sociales, nucléaire pour les problèmes économiques ; nucléaire pour les problèmes sociaux, sanitaires et de l'enseignement (secrétariat des sections spécialisées et de sous-comités)**

Administrateurs : M. SIMOND

E. RHEIN

.....

**Division B : Chef de division : D. DELFINI**

**Agriculture ; transports ; activités non salariées et services ; développement de l'outre-mer (Secrétariat des sections spécialisées et de sous-comités)**

Administrateurs : L. VERMEYLEN

Ch. d'ANSEMBOURG

A. GRAZIOSI

**Administration : Chef des services de l'administration : P. PIXIUS**

**Administration générale ; budget - comptabilité ; personnel ; services généraux (réunions, documentation, dactylographie, archives, matériel)**

Administrateurs : K. SCHWAIGER

J. SCHEIBER

**Service linguistique : Chef du service : D. HILSEBOS**

Chef adjoint du service linguistique : A. WOLFF

**COMMISSION DE CONTRÔLE DE LA COMMUNAUTÉ  
ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE ET DE LA COMMUNAUTÉ  
EUROPÉENNE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE**

Secrétariat : 89, rue de la Loi, Bruxelles - Tél. 13.67.51

La Commission de contrôle examine les comptes de la totalité des recettes et des dépenses du budget de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (article 206 du traité C. E. E. ; article 180 du traité C. E. E. A.). Les commissaires et le président de la Commission de contrôle sont désignés par le Conseil statuant à l'unanimité pour une période de cinq ans. La Commission de contrôle établit, après la clôture de chaque exercice, un rapport qu'elle adopte à la majorité des membres qui la composent.

**Composition**

Président : Giovanni FREDDI

Membres : Charles BAUCHARD

Albert DUHR

David SIMONS

Eduard SINA

Urbain VAES

**MISSIONS D'ÉTATS TIERS  
ET REPRÉSENTATIONS DES ÉTATS ASSOCIÉS  
AUPRÈS DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES**

**Afrique du Sud** (auprès des trois Communautés européennes)

Chancellerie : 14, rue de l'Arbre, Bruxelles 1

Tél. 12.98.40

Adresse postale : 43, rue de la Régence

**Albertus B. F. BURGER, ambassadeur, chef de la mission**

**Algérie** (auprès de la C. E. E.)

Chancellerie : 52, rue d'Arlon, Bruxelles 4

Tél. 11.14.87

**Boualem BESSAÏH, ambassadeur, chef de la mission**

**Argentine** (auprès de la C. E. E.)

Chancellerie : 77, avenue de la Toison-d'Or, Bruxelles 6

Tél. 33.00.29 - 38.36.03

**Adolfo Pedro LACU, premier conseiller, chargé d'affaires a. i.**

**Australie** (auprès de la C. E. E. et de la C. E. E. A.)

Chancellerie : 4, boulevard Brand-Whitlock, Bruxelles 4

Tél. 35.01.10 - 35.01.19 - 35.17.46

**Ralph Lindsay HARRY, ambassadeur, chef de la mission**

**Autriche** (auprès des trois Communautés européennes)

Chancellerie : 35-36, avenue des Klauwaerts, Bruxelles 5

Tél. 49.00.84 (2 lignes) - 49.21.40 (3 lignes)

42, rue Notre-Dame, Luxembourg

Tél. 269.57

**Ernst LEMBERGER, ambassadeur, chef de la mission**

Dr. Heinrich PFUSTERSCHMID-HARDTENSTEIN, secrétaire de légation, chef adjoint de la mission (Luxembourg)

- Brésil** (auprès des trois Communautés européennes)  
Chancellerie : 51, rue de la Loi, Bruxelles 4  
Tél. 13.65.47  
**Mme Odette de CARVALHO e SOUZA, ambassadeur, chef de la mission**
- Burundi** (auprès de la C. E. E.)  
Chancellerie : 29, chaussée de Tervueren, Waterloo  
Tél. 54.96.75  
**Louis BARUSASIYEKO, ambassadeur, représentant**
- Cameroun** (auprès de la C. E. E.)  
Chancellerie : 24, boulevard Louis-Schmidt, Bruxelles 4  
Tél. 35.61.76  
**Vincent-de-Paul AHANDA, ambassadeur, représentant**
- Canada** (auprès des trois Communautés européennes)  
Chancellerie : 35, rue de la Science, Bruxelles 4  
Tél. 13.38.50  
**Sydney D. PIERCE, O. B. E., ambassadeur, chef de la mission**
- République centrafricaine** (auprès de la C. E. E.)  
Chancellerie : 304, avenue Louise, Bruxelles 5  
Tél. 48.71.42 - 48.71.46  
**Roger GUÉRILLOT, ambassadeur, représentant**
- Ceylan** (auprès de la C. E. E.)  
Chancellerie : 13, Hyde Park Gardens, Londres W. 2  
Tél. AMB 18.41  
**G. P. MALALASEKERA, O. B. E., ambassadeur, chef de la mission**
- Chili** (auprès de la C. E. E.)  
Chancellerie : 15, boulevard de l'Empereur, Bruxelles 1  
Tél. 11.68.03  
**José PIÑERA, ambassadeur, chef de la mission**



**Colombie** (auprès de la C. E. E.)

Chancellerie : 30, avenue Marnix, Bruxelles 5  
Tél. 13.02.82

**Gabriel GIRALDO JARAMILLO**, ambassadeur, chef de la mission

**Congo (Brazzaville)** (auprès de la C. E. E.)

Chancellerie : 57bis, rue Schaeffer, Paris-16<sup>e</sup>  
Tél. PAS 77.09

**Nicolas MONDJO**, ambassadeur, représentant

**Congo (Léopoldville)** (auprès de la C. E. E.)

Chancellerie : 30, rue Marie-de-Bourgogne, Bruxelles 4  
Tél. 13.66.10

**Joseph MBEKA**, ambassadeur, représentant

**Corée** (auprès de la C. E. E.)

Chancellerie : 34, Hallwylstrasse, Berne  
Tél. 43.10.81 - 43.10.82

**Hahn Been LEE**, ambassadeur, chef de la mission (désigné)

**Costa Rica** (auprès de la C. E. C. A. et de la C. E. E.)

Chancellerie : 9, route de Renipont, Ohain  
Tél. 53.19.23

**Guillermo ARGUEDAS PEREZ**, ambassadeur, chef de la mission

**Côte-d'Ivoire** (auprès des trois Communautés européennes)

Chancellerie : 234, avenue F.-D.-Roosevelt, Bruxelles 5  
Tél. 72.23.57

**Koffi AOUSSOU**, ambassadeur, représentant

**Dahomey** (auprès de la C. E. E.)

Chancellerie : 81 A, rue de la Loi, Bruxelles 1  
Tél. 11.76.20

**Émile POISSON**, ambassadeur, représentant

**Danemark** (auprès des trois Communautés européennes)

Chancellerie : 12, rue Belliard, Bruxelles 4  
Tél. 12.39.33

**Tyge DAHLGAARD, ambassadeur, chef de la mission**

**République dominicaine** (auprès de la C. E. E.)

Chancellerie : 119, avenue Winston-Churchill, Bruxelles 18  
Tél. 44.64.71

**Manuel A. DURAN-BARRERA, ambassadeur, chef de la mission**

**El Salvador** (auprès de la C. E. E.)

Chancellerie : . . . . .

**Ricardo GALLARDO, ambassadeur, chef de la mission**

**Équateur** (auprès de la C. E. E.)

Chancellerie : 105, avenue Louise, Bruxelles 5  
Tél. 37.91.93

**Alfredo VALDIVIESO GANGOTENA, chargé d'affaires a. i.**

**Espagne** (auprès des trois Communautés européennes)

Chancellerie : 19, rue de la Science, Bruxelles 4  
Tél. 11.73.90 à 11.73.99

**José NUÑES IGLESIAS, ambassadeur, chef de la mission**

**États-Unis** (auprès des trois Communautés européennes)

Chancellerie : 23, avenue des Arts, Bruxelles 1  
Tél. 13.44.50 - 13.44.55  
35, boulevard Royal, Luxembourg  
Tél. 243.53 - 257.40

**John W. TUTHILL, ambassadeur, chef de la mission**

Christian A. CHAPMAN, conseiller, représentant adjoint pour les affaires de la C. E. C. A.

**Finlande** (auprès des trois Communautés européennes)

Chancellerie : 130a, avenue Louise, Bruxelles 5  
Tél. 49.61.93

**Olavi Kalervo MURTO, ambassadeur, chef de la mission**

- Gabon** (auprès de la C. E. E.)  
Chancellerie : 265, avenue Louise, Bruxelles 5  
Tél. 49.33.60  
**Marcel SANDOUNGOUT, ambassadeur, représentant**
- Grèce** (auprès des trois Communautés européennes)  
Chancellerie : 35, rue Belliard, Bruxelles 4  
Tél. 11.98.35 - 11.98.43  
**Constantin N. TRANOS, ambassadeur, chef de la mission, délégué permanent auprès de la C. E. E.**
- Guatemala** (auprès de la C. E. E.)  
Chancellerie : 222, avenue Albert, Bruxelles 18  
Tél. 45.66.68  
**Carlos PAREDES LUNA, ambassadeur, chef de la mission**
- Haïti** (auprès de la C. E. E.)  
Chancellerie : 208, avenue de Tervueren, Bruxelles 15  
Tél. 71.57.21  
**Jean-Claude KERNISAN, ambassadeur, chef de la mission**
- Haute-Volta** (auprès des trois Communautés européennes)  
Chancellerie : 16, place Guy-d'Arezzo, Bruxelles 6  
Tél. 43.50.11 - 43.50.12  
**Georges BRESSON, ambassadeur, représentant**
- Inde** (auprès de la C. E. E. et de la C. E. C. A.)  
Chancellerie : 583, avenue Louise, Bruxelles 5  
Tél. 48.65.46 - 48.65.47  
**Krishen Behari LALL, ambassadeur, chef de la mission**
- Iran** (auprès des trois Communautés européennes)  
Chancellerie : 325, avenue Louise, Bruxelles 5  
Tél. 47.74.05 - 47.74.06  
**Mohammed Ali MOLAVI, ministre, chargé d'affaires a. i.**
- Irlande** (auprès des trois Communautés européennes)  
Chancellerie : 304, avenue Louise, Bruxelles 5  
Tél. 49.43.52 - 49.44.14  
**Frank BIGGAR, ambassadeur, chef de la mission**

- Islande** (auprès de la C. E. E.)  
Chancellerie : 124, boulevard Haussmann, Paris-8<sup>e</sup>  
Tél. LAB 81.54 - 83.78  
**Petur THORSTEINSSON, ambassadeur, chef de la mission**
- Israël** (auprès des trois Communautés européennes)  
Chancellerie : 35, rue Washington, Bruxelles 5  
Tél. 47.98.76 - 47.98.77  
**Amiel E. NAJAR, ambassadeur, chef de la mission**
- Japon** (auprès des trois Communautés européennes)  
Chancellerie : 31, avenue des Arts, Bruxelles 4  
Tél. 13.63.65  
**Morio YUKAWA, ambassadeur, chef de la mission**
- Liban** (auprès de la C. E. E.)  
Chancellerie : 81, avenue F.-D.-Roosevelt, Bruxelles 5  
Tél. 47.31.21 - 47.88.88  
**Nagib SADAKA, ambassadeur, chef de la mission**
- Liberia** (auprès de la C. E. C. A.)  
Chancellerie : 2, rue de Vienne, Paris-8<sup>e</sup>  
Tél. LAB 89.24  
**Jacques Ferdinand HOFMANN, ambassadeur, chef de la mission**
- Madagascar** (auprès de la C. E. E.)  
Chancellerie : 276, avenue de Tervueren, Bruxelles 15  
Tél. 70.17.26  
**Armand RAZAFINDRABE, ambassadeur, représentant**
- Mali** (auprès de la C. E. E.)  
Chancellerie : 112, rue Camille-Lemonnier, Bruxelles 18  
Tél. 45.74.32  
**Mamadou TRAORE, ambassadeur, représentant**
- Maroc** (auprès de la C. E. E.)  
Chancellerie : 21, avenue des Arts, Bruxelles 4  
Tél. 11.42.31 - 11.42.32  
**Bensalem GUESSOUS, ambassadeur, chef de la mission**

- Mauritanie** (auprès de la C. E. E.)  
Chancellerie : Friedrichstrasse 8, Bad Godesberg  
Tél. 658.27 - 658.28  
**Mamadou TOURE, ambassadeur, représentant**
- Mexique** (auprès de la C. E. E. et de la C. E. C. A.)  
Chancellerie : 10, rue Émile-Claus, Bruxelles 5  
Tél. 48.26.84
- Niger** (auprès de la C. E. E.)  
Chancellerie : 15, boulevard de l'Empereur, Bruxelles 1  
Tél. 11.84.13 - 11.84.27  
**Abdou SIDIKOU, ambassadeur, représentant**
- Nigeria** (auprès de la C. E. E.)  
Chancellerie : 3bis, avenue de Tervueren, Bruxelles 4  
Tél. 35.40.71 (2)  
**Pius Nwabufo Charles OKIGBO, ambassadeur, chef de la mission**
- Norvège** (auprès des trois Communautés européennes)  
Chancellerie : 16, place Surllet-de-Chokier, Bruxelles 1  
Tél. 18.35.54 - 18.35.56  
**Jahn Brochmann HALVORSEN, ambassadeur, chef de la mission (désigné)**
- Nouvelle-Zélande** (auprès de la C. E. E.)  
Chancellerie : 51, rue de la Loi, Bruxelles  
Tél. 13.31.43 - 13.31.45  
**Sir Thomas MACDONALD, K. C. M. G., ambassadeur, chef de la mission**
- Pakistan** (auprès de la C. E. C. A. et de la C. E. E.)  
Chancellerie : 153, avenue de Tervueren, Bruxelles 4  
Tél. 33.97.82 - 33.97.83  
**Muhammad AYUB, ambassadeur, chef de la mission**
- Pérou** (auprès de la C. E. E.)  
Chancellerie : 148, avenue de Tervueren, Bruxelles 4  
Tél. 71.73.98  
**Jorge VELANDO, conseiller, chargé d'affaires a. i.**

- Philippines** (auprès de la C. E. E.)  
 Chancellerie : 193, chaussée de la Hulpe, Bruxelles 17  
 Tél. 72.33.73 - 72.43.92  
**Vincente I. SINGIAN, ambassadeur, chef de la mission**
- Portugal** (auprès des trois Communautés européennes)  
 Chancellerie : 66, boulevard de l'Impératrice, Bruxelles 1  
 Tél. 13.25.78 - 13.25.80  
**Albano Pires FERNANDES NOGUEIRA, ambassadeur, chef de la mission**
- Royaume-Uni** (auprès des trois Communautés européennes)  
 Chancellerie : 68, rue Joseph-II, Bruxelles 4  
 Tél. 18.12.80 - 18.12.83 à 89  
 45, boulevard Royal, Luxembourg  
 Tél. 276.10 - 276.19  
**J. A. M. MARJORIBANKS, C. M. G., ambassadeur, chef de la mission (désigné)**  
**James MURRAY, chef adjoint de la mission (Luxembourg)**
- Rwanda** (auprès de la C. E. E.)  
 Chancellerie : 201, boulevard Auguste-Reyers, Bruxelles 4  
 Tél. 34.17.63  
**Augustin MUNYANEZA, ambassadeur, représentant**
- Sénégal** (auprès de la C. E. E.)  
 Chancellerie : 1039, chaussée de Waterloo, Bruxelles 18  
 Tél. 74.59.27  
**Djime Momar GUEYE, ambassadeur, représentant**
- Somalie** (auprès de la C. E. E.)  
 Chancellerie : 29, avenue Brugmann, Bruxelles 6  
 Tél. 38.41.66  
**Hussein NUR ELMI, ambassadeur, représentant**
- Suède** (auprès des trois Communautés européennes)  
 Chancellerie : 148, avenue Louise, Bruxelles 5  
 Tél. 49.21.58  
**Sten LINDH, ambassadeur, chef de la mission**
- Suisse** (auprès des trois Communautés européennes)  
 Chancellerie : 102, rue de la Loi, Bruxelles 4  
 Tél. 11.80.13  
**Paul Henri WURTH, ambassadeur, chef de la mission**

- Tchad** (auprès de la C. E. E.)  
Chancellerie : 52, boulevard du Jardin-Botanique, Bruxelles 5  
Tél. 18.75.43  
**Adoum AGANAYE, ambassadeur, représentant**
- Thaïlande** (auprès de la C. E. E.)  
Chancellerie : 66, avenue de Tervueren, Bruxelles 4  
Tél. 35.58.24  
**Luang DITHAKAR BHAKDI, ambassadeur, chef de la mission**
- Togo** (auprès de la C. E. E.)  
Chancellerie : 1, avenue Maurice, Bruxelles 5  
Tél. 49.66.65  
**Joachim HUNLEDE, ambassadeur, représentant**
- Trinidad et Tobago** (auprès de la C. E. E.)  
Chancellerie : 51, South Audley Street, Londres W. 1  
Tél. HYD 26.01  
**W. A. ROSE, ministre, chef de la mission (désigné)**
- Tunisie** (auprès de la C. E. E.)  
Chancellerie : 48, rue Defacqz, Bruxelles 5  
Tél. 38.63.53 - 38.63.54  
**Slaheddine EL GOULLI, ambassadeur, chef de la mission**
- Turquie** (auprès de la C. E. E. et de la C. E. E. A.)  
Chancellerie : 477-485, avenue Louise, Bruxelles 5  
Tél. 39.34.44 - 49.32.96 - 49.33.28  
**Oguz GÖKMEN, ambassadeur, chef de la mission, délégué permanent auprès de la C. E. E.**
- Uruguay** (auprès de la C. E. E.)  
Chancellerie : 437, avenue Louise, Bruxelles 5  
Tél. 49.46.26  
**Julio A. LACARTE-MURO, ambassadeur, chef de la mission**
- Venezuela** (auprès de la C. E. E.)  
Chancellerie : 22, boulevard de la Cambre, Bruxelles  
Tél. 47.23.84  
**Manuel Rafael RIVERO, ambassadeur, chef de la mission**

## ANNEXE

### LES ÉCOLES EUROPÉENNES

Les Ecoles européennes ont été créées en vertu d'un statut signé à Luxembourg le 12 avril 1957 et d'un protocole signé à Luxembourg le 13 avril 1962 par les plénipotentiaires des gouvernements des six pays de la Communauté européenne. Elles ont pour but d'assurer l'éducation en commun d'enfants du personnel des Communautés européennes. D'autres enfants, quelle que soit leur nationalité, peuvent y être admis. L'enseignement y est donné sur la base de programmes et d'horaires unifiés, dans le respect des consciences et des convictions individuelles. Les études secondaires sont sanctionnées par le baccalauréat européen, qui leur donne accès aux universités des six pays de la Communauté. L'Autriche ainsi que les universités de la Suisse et de Grande-Bretagne ont également reconnu le diplôme.



## LE CONSEIL SUPÉRIEUR

Le Conseil supérieur est constitué par le ou les ministres de chacune des parties contractantes de qui relèvent l'éducation nationale et (ou) les relations culturelles avec l'étranger. Il est chargé de l'application du statut de l'Ecole européenne. Il se réunit au moins une fois par an. Les ministres peuvent s'y faire représenter.

### Composition du Conseil supérieur au niveau des représentants des ministres

Président en exercice :	J. BASDEVANT
Délégations :	
Allemagne	W. DEHNKAMP von DZIEMBOWSKI
Belgique	H. LEVARLET
France	J. BASDEVANT J. AUBA
Italie	L. SABBATUCCI A. FRAJESE
Luxembourg	A. AREND
Pays-Bas	J. B. DREWES J. de BRUYN

Les représentants des institutions européennes ont également un siège au Conseil supérieur :

C. E. C. A.	H. HAIGHTON
C. E. E.	B. SMULDERS P. BOURGUIGNON
C. E. E. A.	W. FUNCK

Représentant du Conseil supérieur et  
président des conseils d'administration :

A. VAN HOUTTE

Adjoint du représentant du  
Conseil supérieur :

Yv. HEUMANN

Conseils d'inspection

*Cycle secondaire :*

Allemagne

K. OEHMANN

Belgique

R. VANDERVEIKEN

France

G. HUN

Italie

G. MARGIOTTA (président en  
exercice)

Luxembourg

A. GLODEN

Pays-Bas

M. J. van BUYTENEN

*Cycle primaire :*

Allemagne

R. DIESEL

Belgique

F. CHRISTIAENS

France

G. HOLDERITH

Italie

G. FLORIANI

Luxembourg

H. STERGES (président en  
exercice)

Pays-Bas

H. A. DIJKSTERHUIS

## ÉCOLE EUROPÉENNE DE LUXEMBOURG

Boulevard de la Foire - Tél. 404.01

Directeur :

Dr K. VOSS

Adjoints du directeur :

Ecole secondaire :

.....

Ecole primaire :

J. VOOGT

## **ÉCOLE EUROPÉENNE DE BRUXELLES**

1137, chaussée de Waterloo - Tél. 74.32.16

**Directeur :** S. SARDO

**Adjoints du directeur :**

**Ecole secondaire :** M. DESMADRYL

**Ecole primaire :** Ed. SCHUH

## **ÉCOLE EUROPÉENNE DE MOL/GEEL**

Europa-Wijk, Geel - Tél. 588.35

**Directeur :** Dr B. AL

**Adjoints du directeur :**

**Ecole secondaire :** .....

**Ecole primaire :** A. LIBOTTON

## **ÉCOLE EUROPÉENNE DE VARÈSE**

64, via Montello - Tél. 266.63

**Directeur :** M. DECOMBIS

**Adjoints du directeur :**

**Ecole secondaire :** C. SCHNEIDER

**Ecole primaire :** A. CONTI

## **ÉCOLE EUROPÉENNE DE KARLSRUHE**

Anebosweg 2 - Tél. 576.77

Directeur : J. BISSDORFF

Adjoints du directeur :

Ecole secondaire : .....

Ecole primaire : A. VIVES

## **ÉCOLE EUROPÉENNE DE BERGEN**

Zuurvensweg - Tél. 30.33 .

Directeur : M. PLASTRIA

Adjoints du directeur :

Ecole secondaire : .....

Ecole primaire : .....



FF 5,— FB 50,— DM 4,— Lire 620,— Fl. 3,60

---

SERVICES DES PUBLICATIONS DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

3533/2/65/9

